

**TAGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT  
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN  
TASEDDAWIT N LMULUD AT MƏEMMER TIZI-WEZZU  
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIF**



Uṭṭun n umsedfer:

Uṭṭun n usnay:

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER  
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIFT**

**TAFULT: TUTLAYT D YIDLES N TMAZIFT**

**TAFERNA: TAḌURI D TSEKLA**

**ASENTEL**

**Tasleḍt n yiwudam deg wungal  
"Leyruḥ n ṭṭmeṣ" n Sadek AMIRAT**

**Syur:**

- ❖ Merbouti Hayat
- ❖ Mohammedi Amal

**Tamesnalayt:**

- ❖ Massa Daid Zakia

**Tasqamut n usiked:**

Taselwayt: HIRECHE Kahina

MCA DLCA, UMMTO

Tamesnalayt: DAID Zakia

MAA DLCA, UMMTO

Tamsekyadt: IMECAOUDENE Lydia

MAA DLCA, UMMTO

**Tagrawt: 2024**

# *Asemmmer*

*Deg tazwara ad nessenmer tawacult-ntey i ay-yettmennin afud igerzen.*

*Ad d-nini tanemmirt tameqqrant i massa **DAID Zakia** imi d nettat i ay-iεawnen deg leqdic-a.*

*I yiselmaden s umata n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ n tesdawit n Mulud At M□EMMER.*

*Ad ncekker akk wid ibedden yer tama-ntey, d wid i ay-d-yefkan afus n tallelt.*

*Tanemmirt*

# ABUDDU

## Ad hduy axeddim-a:

*I ujgu-inu: Baba ezizen fell-i i yifkan tabɣest akken ad awɣeɣ  
ɣer wass-a, ssarameɣ-as sseħa tzemmurt as-iniɣ lxir-ik d ameqqran ur  
tettuɣ ara i lebda.*

*I tziri yulin: Yemma taħnint iyi-nejren abrid n tmussni, ttmenniɣ-  
as teɣzi n laemer d wussan yettfeġġiġen am tefsut.*

*I tafat-iw: gmma amectuh hemmleɣ atas MUHAND ssarameɣ-as  
ad yarweɣ lebɣi n wul-is.*

*I yitran yettceɛilen deg tlam yessetma: Cylia d mmi-s Rabah, Taoues,  
Loula I yettilin dima ɣer yidis-iw ad asent-iniɣ tajmilt-nkent tameqqrant.*

*I urgaz-iw d twacult-is.*

*I setti: Fatima, Aini, d jeddi Ali ad yesseɣzef Rebbi deg leemer-nen.*

*I leemum-iw, xwali, xwalti kul yiwen s yisem-is d twacultin-nen.*

*tmeddakkel-tiw ukud cerkeɣ akatay-agi **MERBUTI HAYET.***

*Amal*

# ABUDDU

## Ad hduɣ axeddim-a:

*I yimawlan-iw a3zizen ad asen-iniɣ tajmilt -nwen d tameqqrant imi d kunwi i ufiɣ s idis-iw deg yal aḥric di tudert-iw.*

*I watmaten-iw:*

*Madjid ajgu - inu, tanmirt ɣef lxir-ik d lemɛawna-k.*

*Yacine amedya - inu, ad ak- yahrez Rebbi.*

*Fatma ultma i ttafeɣ yal ass deg ddunit-iw.*

*I jeddi d setti, xwalti d warraw-nsent.*

*I lemmum-iw d teemumtin-iw d twaculin-nsen.*

*I uxɗib-iw d twacult-is.*

*I tmeddakḥelt-iw ukud cerkeɣ axeddim-agi MUḤAMMEDI AMAL.*

*Hayat*

# Ayawas

Asenmmer

Abuddu

Ayawas

Tazwart tamatut ..... 07

Agzul n ungal.....

## Ixef amenzu: Awal yef ungal aqbayli

Tazwart..... 11

I.1.Awal yef ungal s umata ..... 11

I.2.Awal yef ungal aqbayli s telqay ..... 12

I.3.Ungalen yettwarun s teqbaylit ..... 14

I.4.Ungalen yettwasuqqen yer teqbaylit ..... 17

I.5.Ungal unti ..... 17

I.6.Kra n tulmisin yesea ungal aqbayli ..... 18

Tagrayt ..... 20

## Ixef wis sin: Tasleqt n yiwudam

Tazwart..... 22

II.1.Tabadut n uwadem..... 22

II.2.Tasleqt n yiwudam ..... 24

II.3.Aglam n yiwudam ..... 33

Tagrayt ..... 39

Tagrayt tamatut ..... 41

Tiybula ..... 43

**Tazwart tamatut**

Timetti taqbaylit taqburt am nettat am tid n umaḍal meṛṛa, di tmurt n leqbayel tasekla tella kan d timawit d nettat i d lsas n tutlayt d yidles seg yimi yer tmezziyut, imi di tallit-nni ulac ayen ideg ara yedhu umdan, acu it-yettawin yer tmucuha yezzifen it-id-yettarran yer yinzan, timseeraq akked tqenuzin. Tudert tedda am wakken ddan waman ulac tira ara d-yeḡḡen later yer deffir, kra din iruḥ d imawi wa yettaḡḡa-tt-id i wa am lwert n kra d ayla, aya yessawed timawit tesa azal meqqren deg tudert-nney.

Deg waya, ad naf Kamel Bouemara (2007)<sup>1</sup> yebḍa timawit yef kraḍ n tewsatin : tamenzut d tawsit n wullis deg-s ad naf timucuha, timeayin d teqsiḍin, tis snat d tin n tmedyazt deg-s amezgun, aḥiḥa d udekkar, taneggarut d tin n yimezyanen tettawi-d yef temseeraq d lemtul, d tmacahut.

Syin yer-s tasekla taqbaylit tebda tettban-d yer unnar n tira deg lqern 19, s timawit i tessawed tsekla ad tedfer abrid n tira deg lawan-nni n lgirra anda irumyen d nutni id-yesnulfan tira s lebni n yiḡerbazen, akken ad siwḍen ad rren ayen yellan d timawit yer tira.

Din ibdan yimyura iqbayliyen ttbanen-d, gar-asen Belaid AT ΣLI d amezwaru i yuran ungal s taqbaylit « Lwali n udrar » deg yiseggasen n 40, aya yenḡer abrid i waṭas n yimyura akken ad t-ḍefren, dayen i yeḡḡan tamaziyt ad tennerni. Ad naf Mulud Mameri yiwen gar yilmezzen n tmentilt n tmaziyt i yessawalen tanfalit « Win yebyan tamaziyt ad yissin tira-s », imud aṭas i tutlayt taqbaylit acku ur yebyi ara ad tili kan d tanfalit tawezlant , maca yebya d akken ad tili am nettat am tiyaḍ, llan ddeqs n yimyura i yesnernan tamaziyt ur tt-ḡḡin ara ad teyli iwakken ad tedder ar ass-a.

Yal tikkelt mi ara yili wawal yef tsekla taqbaylit, yettwabdar-d yisem n Mulud AT MΣEMMER inuḍḥen aṭas yef tutlayt-is, yura ugar n tewsatin gar-ament : tullist, tamedyazt, amezgun d ungal .D amaru i d-yeḡḡan isem-is di tmetti taqbaylit gar wid-ak yerzan asalu i tutlayt tamaziyt iwakken ad yennerni yidles- is.

Qqaren yal tallit s umusnaw-is, daymi ass-a timetti taqbaylit yettuqet fell-as wawal gar leḡnas, acku ugar n yimyura ara yesnernayen deg wazal-is s tira n yidlisen d isegzawalen imaynuten.

---

<sup>1</sup> L'HADJ Meryem, « *Tasleḍt n yiwudam deg ungal : yiwen wass deg tefsut n Amer MEZDAD* », MEHDIOUI Nabil (dir.), Akatay n taggara n useggas, tasdawit Abderrahman MIRA, 2015/2016, p7.

**1. Tamukrist :**

Deg ukatay-ntey nefren iwudam ad ten-neşleđ, akken ad nzer amek id-yebder umaru iwudam deg uđris-is ?

D acu-ten leşnaf n yiwudam i yellan deg wungal ?

Amek i ten-id-yeglem ?

**2. Turdiwin :**

- Ameskar yezmer ad t-naf yessemres kra n tfukas am uglam d yismawen n yiwudam d wamek i ttidiren yal ass.
- Am akken dayen yezmer lhal ameskar yessugen-d yefka i yiwudam rruđ n tilawt.
- Ameskar yessemres kra n yismawen iberraniyen yexđan timetti n tmurt n leqbayel, acu kan nezmer ad nini belli sya yer sdat ad ten-naf deg wul n tmetti-agi.

**3. Afran n usentel :**

Nefren ad nexdem taşleđt n yiwudam n wungal « Leyruđ n tťmee » n Sadek AMIRAT, acku d ungal amezwaru i yura, d azwel-is i d-ijebden lwelha-ntey di tazwara, imi t-neýra nufa-d yesea atas n yiwudam uklalen ad asen-neg taşleđt.

**4. Iswi:**

Iswi-ntey deg tezrawt-agi, akken ad d-nessebgen azal n yal awadem dixel n wungal n Sadek AMIRAT.

**5. Tarrayt n unadi :**

Deg unadi-agi ad neđfer tarrayt n Philippe HAMON.Imi awadem yur-s d azamul n wullis, yettak-as azal ameqqran.

Ad d-nefk azenziy n teşleđt tasnazmulant i yexdem, yebđa awadem yef krađ n yihricen:ahric amezwaru: d ahric n yiman ,ahric wis sin :d ahric n temlilt n yiwudam,ahric wis krađ : d azal amyellel n yiwudam.

**6. Asenked n wamud :**

Tasleđt-agi ad d-tawi yef ungal n Sadek AMIRAT « Leyruđ n tťmee » id-yura deg unbir aseggas n 2023.

D ađris i d-yeffęen deg tezriđt « Imal » deg Tizi Uzzu, d wagi i d ungal amenzu i yura.

**7. Asenked n umahil :**

Akken ad nessiweđ ad nerr ęef yisteęsiyen n tmukrist nebđa axeddim-nteę ęef sin n yixfawen :

- Ixef amezwaru : d awal ęef ungal sumata, ad nernu ungal aqbayli.
- Ixef wis sin : s ađric n teęleđt, ad d-nefk tabadut ęef uwadem, ad nernu ad neęleđ akk iwudam n ungal.

**8. Tameddurt n umaru :**

Sadek AMIRAT d yiwen n yilemzi yeęran deg tesdawit n Mulud AT M□EMMER deg Tizi-Uzzu, deg ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy. Ilul ass n 03 deg wayyur n yunyu deg useggas n 1986 deg Tbuda id-yezgan deg Iloula Oumalu.

**Ixef I:**

*Awal yef wungal aqbayli*

Deg yixef-agi amezwaru, iwumi nefka isem « Awal yef wungal » newwi-d ameslay yef ungal sumata s tibadutin i d-nufa daxel n yidlisen i d-fkan yinagmayen deg yisegzawalen, syin ad d-nawi awal yef umezruy n ungal aqbayli s telqayt, imir ad naereḍ ad d-nini imyura i yuran ungalen s teqbaylit, dayen ad d-narnu ungalen yettwasuqlen yer teqbaylit, ad nessawed ad d-naf dayent tulmisin i yesca wungal aqbayli, imir ad d-nawi awal yef ungal unti d kra n temyura.

### I.1.Awal yef wungal s umata :

Ungal d anagraw n tsekla n umezruy, yezzif mačči am tullist, yettwassen s tzemmar-is, ad d- yini timucuha s yiwet n talya yettwabnan yerna d tidet yef leḥsab n tefranin d tmuyli n umaru-s, ad d-yini tamacahut sumata yerna ad d-iniḍ dacu i d-yefren win it-yuran.

Awal n « ungal » yebḍa-d seg tallit n tlemmast, anda yella yettusemmi-d s umezwaru i yedlisen yettwasuqlen ney yettwahmalen s usegzawel seg yidlisen n tlatinit.

\* **Reuter YVES** yefka-d tabadut yef wungal deg udlis-ines « Introduction à l'analyse de roman », yenna-d : « *Wigi d imahilen yettwarun, s tesrit akked s tefransist* »<sup>2</sup>.

\* **Tabadut n Muḥend Akli SALḤI** : Deg « usegzawal amezzyan n tsekla » : « *ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yeḍdil ara netta d tullist. Ungal d aḍris yezzifen mačči am tullist. Tin yer-s, tṭuqten deg-s yiwudam, yerna tasiwelt-ines, tecbek nnig n tin n tullist* »<sup>3</sup>.

\* **Tabadut n CHARTIER Pierre yenna-d** : « *D tawsit n tesrit icudden yer usugen, yezzifet mlih, iwudam-is d wayen tidiren icud yer tilawt, aya ad ay-yeḡḡ ad negzu amek ttxemmimen d wacu ara asen-d-yeḍrun d wacu akk xedmen* »<sup>4</sup>.

\* **La ḥsab n usegzawal n Lettré** : « *Ungal d taḥkayt i d-snulfan, taḥkayt n tesrit, anda amyaru yekkat ad d-yejbed lwelha, s weglam n yiḥulfan d leewayed, aya yettili-d seg tigawin-nni akk xedmen* »<sup>5</sup>.

<sup>2</sup> Reuter Yves. Introduction à l'analyse du Roman, BORDAS, Paris, 1991, p 09. « *il s'agit d'œuvres écrites, en prose et en Français* »

<sup>3</sup> SALḤI Muḥend Akli. Asegzawal Amezzyan n tsekla, petit dictionnaire de Littérature, 2<sup>ème</sup> Ed, l'Odyssé, Tiz-ouzou, 2017, p 70.

<sup>4</sup> Chartier Pierre. Introduction aux grands théories du roman, éd. Bordas, Paris, 1990, p02. « *Œuvre d'imagination en prose, assez longue, qui présente et fait vivre dans un milieu des personnages données comme réel nous fait connaître leur psychologies, leur destins, leur aventures* ».

\* **Tabadut n Michel REMOND** : Deg udlis-ines « Le roman », yefka-d tabadut n wungal akka : « *Deg tazwara n lqarn wis XII, ungal yeskanay-d tutlayt ifahmen meden am wakken tella deg tlatinit. Seg wakken i d-yekka unamek wis sin n wungal, d aḍris n tutlayt tufḍiḥt d asuqel ney d asebded n uḍris n tlatinit anaggal (romancier), d amyag lmeena-s « ḥku-d » s tefransist. Amyaru i liḥala-agi, yettak-d s waṭas deg yedlisen n zik, amedya, timucuha n tsekla n zik, awal ungal yuḡal yenarna, yuwwi-d yuk tiḥkayin yuran s tutlayt tufḍiḥt* »<sup>6</sup>.

Akken nezra ungal s win id-yettaḡḡan ad d-yettwabder amgarad taḡect d tmuḡliwin deg umaḍal, dayen yellan daxel n wallay n wumdan, yetteawan ad d-yaf ayen yellan daxel n tnefsit n wumdan. ɛla ḥsab n tbadutin-agi akk i d-nefka yef wungal d akken d yiwet n taḥkayt i d-yettasen s talya ɣezzifen, yettili-d deg-s uglam ama n tfekka ney n tṭbiea, akken i nettaf deg-s tutlayt tafessast yezmer ad t-yefhem yal yiwen, ad yejbed amectuḥ ameqqran iwakken ad t-iyer, akken yezmer ad yili d taḥkayt teḍra ney ur teḍri ara.

## I.2.Awal yef umezruy n wungal aqbayli s telqay :

Tasekla taqbaylit taqburt tella d taskla tameslayt armi d iseggasen-agi ineggura i d-tennulfa tira, am akken nezra tira-agi tennulfa-d seg wayen isɛeddin, ney tudert n tmetti i yellan deg lawan-nni, zik ur qbilen ara yimdanen nniḍen tira s teqbaylit, xas mayella umaru d aqbayli, acku yetḥettem fell-as ad yaru s tutlayt nniḍen, maca dayenni it-yeḡḡan ur yettuneḥseb ara d tasekla tamaziḡt imi yura s tutlayt tabaranit. Amedya : Mulud Mɛemmri d aqbayli, maca ayen i d-yesnulfa di tsekla (La colline Oubliée, La traversée...) yura-t s tutlayt tafransist, maca Racid Σellic, Saɛid Saɛdi, Σmer Mezdad... uran iḍrisen-nsen s tmaziḡt, d anecta it-yeḡḡan yettuneḥseb n tsekla tamaziḡt.

Ungal aqbayli d lḥaja i d-yewwi umyaru aqbayli, yettawi-d yef liḥala n wegduḍ tutlayt tmaziḡt tella tettwaḥqer aṭas, tekcem-d yer wannar n tsekla deg yiseggasen n 1980. Acku d tallit n umennuḡ, anda iqbayliyen seg yal tama uzlen yef tmaziḡt iwakken ad as-fken afud ad tekcem yer yiḡerbazen.

<sup>5</sup> Bellal N. Etude du personnage en tant que catégorie textuelle, dans les romans kabyles d'Amer Mezdad, mémoire magistère (BOUAMARA Kamel, dir.) Université A. Mira de Béjaïa, 2011-2012.p.35. « *Le roman est une histoire feinte, écrite en prose où l'auteur cherche à exciter l'intérêt par la peinture des passions, des mœurs, ou par la singularité des aventures* ».

<sup>6</sup> Michel Remond. « Le roman », 3<sup>ème</sup> éd. Armand Colin, Paris, 2015, p.27. « *Au début de XII siècle le roman désigne la langue vulgaire par opposition au latin. D'où la second sens de roman c'est un texte en langue vulgaire qui de la traduction au l'arrangement d'un texte latin. Romancier est un verbe qui quelque temps signifiait « raconter » en français. L'auteur dans ce cas, utilisé souvent des œuvres antérieures par exemple les récits légendaires de la littérature antique. Le mot roman élargi jusqu'à désigner toute œuvre écrite en langue vulgaire, en particulier, les œuvres de fiction qui se distinguent complètement* ».

Seg waya i refden yimyura imru akken ad d-sbegnen tamagit-nsen s yihulfan-nsen. Muḥend Akli Salḥi yeqqar-d d akken d ayen yuran s teqbaylit kan i yettwaḥsaben d ungal yer yimeskaren, ney imseḥriyen, s wakka ur ttilin ara lecḥal s tefransist ney s taerabt n yimyura

iqbaylin, deg udlis-is yef wungal aqbayli Salḥi yessawel-d yef 25 n wungalen yuran s taqbaylit, tlata deg-sen d tasuqilt seg tefransist, wiyad seg taerabt, s wakka i d-yessebbed ubeddel seg umeslay yer tira. Ungal amezwaru i yuran teqbaylit n Racid Σellic s uzwel « Asfel » deg useggas n 1981, acu kan, llan wid id-yeqqaren d akken tazwara n ungal s teqbaylit tekka-d seg tira n Belaid At Σli, ladya s leqdic-is « Lwali n udrar » deg FDB (Les cahiers de Belaid ou de kabylie d'antan) deg useggas n 1940, d netta i d ungal amezwaru i d-yesskanayen tizemmar n wungal am umezruy ameqqran, tizemmar n yimdanen, d usekles n ihulfan.

Yenna-d **BOYER** deg ungal-is «*Elément de littérature comparée*»: « ungal gar tewsat in tineggura id-ilulen deg tsekla taqbaylit, xas ma yella yedda-d yakan deg wansay aqbayli, maca s wudem nniḍen yettili-d deg-s wallus, ama s talya n tmacahut d wumyiten »<sup>7</sup>.

Deg useggas n 1980 yenḡer webrid n tira, deg useggas n 1981 Racid □ellic yessufey-d ungal-is amezwaru, imiren yeḡfer-it-d wungal n Saēid saēdi « Askuti » deg useggas n 1983, azal n kraḡ n yiseggasen umbaed Racid □ellic yessufey-d ungal-ines wis sin iwumi yefka isem « Fafa » deg useggas n 1986, imir yeffey-d wungal n Mezian Umuḥ s wezwel « Targit n umedyaz » amyaru dagi yehka-d yef liḥala n wugdud deg tallit n tefsut n yimaziḥen anda i byan ad d-sawḡen belli tutlayt n tmagit d tin yesean azal.

Acku azal n ukkuḡ n yiseggasen annar yeqqim yefraḡ ulac win id-yarnan kra deg ungal aqbayli, armi d aseggas n 1990 aṭas n yimyura id-ibanen, d nutni i as-d-yerran ifadden i tira, gar-asen Σmer Mezdad id-yessufeyen ungal « Iḡ d wass », 1994 Oulamara Hamza yessufey-d ungal-is iwumi isemma « Seg tedyant yer tayed », deg useggas n 1995 yessufey-d Salem Zenia ungal-is i wumi yefka isem « Tafrara », mayella deg useggas 1999 yessufey-d Nekkar Ahmed ungal-is iwumi isemma « Yugar ucerrig tafawet ».

Syin i tebda tmaziḡt ad d-ttban cwit, armi d iseggasen-agi ineggura uḡalen ttbanen-d aṭas n yimyura iqbaylin, deg useggas ad tafed azal n wungalen d imaynuten d anecta i yeḡḡan tutlayt-nney ad tesēu azal deg tudert n umdan, acku mi ara nwali tasekla taqbaylit ad naf d

<sup>7</sup> Boyer A.M. «*Elément de littérature comparée*», forme et genre, Hachette Livre, 1996, p.57. « *Un genre tardif le dernier des genres à maître* ».

akken uqbel tasut tis 19, tella d timawit. Timenna n tsekla teqqen s asedru, amennay yessawed ađris s tayect-is. Tira xas tella s yisekkilen n teerabt.

**SALĤI Muħend Akli**, yenna-d : « *Aeeddi n tsekla seg timawit tamensayt yer tira, tasekla tamaziyt tessa sin n yiberdan yimgaraden, abeddel n yidrisen imawen, d ufrari n tewsatın timaynutin n tsekla* »<sup>8</sup>.

Seg wayen id d-yenna Salĥi M.A ad negzu belli tasekla taqbaylit tædda-d seg snat n talliyin, tamezwarut d timawit, tis snat d tin n tira.

Ungal aqbayli am akken id-nenna deg tazwara d win i d-yettawin yef yisentel icudden yer tallit-nni deg tella tmetti, deg yiseggasen n 80 ad naf ttmeslayen yef tefsut imaziyen, yef tmagit... ma yella dayen id-yennulfan deg yiseggasen n 90 ad naf ttmeslayen yef Rrebrab, tasartit, adabu, lħif, izerfan n tmettut... ungal aqbayli d tamrayt n tmetti taqbaylit.

### I.3. Ungalen yettwarun s teqbaylit :

Am akken neđra ungal amezwaru s teqbaylit n Belaid At Σli « Lwali n udrar » seg yimiren atas n ungalen iqbayliyen it-idefren neđđren-d abrid iwakken ad timyur tsekla taqbaylit. Daya i ay-yeđđan ad naf deg yal aseggas, d anwa ara d-isuffyen ungal, seg waya ad neered ad nawi yef ungalen i d-yeffyen :

#### I.3.1.Tallit n [1980-1999] :

- « Asfel » n Racid Σellic, deg useggas n 1981.
- « Askuti » n Saaid Saedi, deg useggas n 1983.
- « Fafa » n Racid Σellic, deg useggas n 1986.
- « Iđ d wass » n Amer Mezdad, deg useggas n 1990.
- « Seg tedyant yer tayed » n Oulamara Hamza n 1994.
- « Tafrara » n Salem Zinya, deg useggas n 1995.
- « Yugar ucerrig tafawet » n Ĥmed NEKKAR, deg useggas n 1999.

<sup>8</sup> Salĥi Muħend Akli. « *La nouvelle littérature kabyle et ses rapports à l'oralité traditionnelle* », la littérature amazigh : oralité et écriture, spécificité et perspectives, Actes du colloque international, kich Aziz (dir.), 23-24 et 25 octobre 2003, Rabat IRCAM, Rabat, 2005, p103. « *Le passage de la littérature kabyle de l'oralité traditionnelle à l'écriture se réalise de deux manières différents* ».

**I.3.2.Tallit n [2000-2009] :**

- « Tasga n tɛlam » n Sa'ed I'emrac de useggas n 2000.
- « Iyil d wefru » n Salem Zinya deg useggas n 2002.
- « Timlilit n Tyermiwin » n Ğamel Beneuf deg useggas n 2002.
- « Salas d Nuja » n Brahim Tazayart deg useggas n 2003.
- « Bu Tqulhatin » n Amar Daħmum deg useggas n 2003.
- « Dida » n Yazid Ulansi deg useggas n 2003.
- « Arrac n tefsut » n Yucef Ubellil deg useggas n 2004.
- « Yir timlilit » n Hamid Butlima deg usegas n 2004.
- « Lwerd n tayri » n Igli n tlelli deg useggas n 2004.
- « Tagrest n uryu », « Ass-nni » n Σmer Mezdad deg useggas n 2006.
- « Bururu » n Taher Uld Σmer deg useggas n 2006.
- « Aεecciw n tmes » n Lynda kudac deg useggas n 2009.

**I.3.3.Tallit n [2010-2019] :**

- « Akkin i wedrar » n Oulamara Amar deg useggas n 2011.
- « Inig aneggaru » n Tzaghart Brahim deg useggas n 2012.
- « Gar zebra d ufettis » n Ahmed Nekkar deg useggas n 2014.
- « Asdawan » n Mhenni Xalifi, deg useggas n 2014.
- « Akken i asen-yehwa i tullas » n karim Xerbuc deg useggas n 2014.
- « Ma drus » n Murad Irnaten deg useggas n 2015.
- « Asebbay » n Ğusin Luni, deg useggas n 2017.
- « Tirga n wul » n Sid εli lehdir, deg useggas n 2018.
- « Tameyra wuccen » n Ait yahiaten yahia deg useggas n 2018.
- « Lħif d usirem » n Bensidhoum Rachida deg useggas n 2018.
- « Imehbel » n Khalifi Mhenni deg useggas n 2018.
- « Abrid n tefsut » n Mechaouer Mohand deg useggas n 2018.
- « Tiziri » n Aoudia Zohra deg useggas n 2019.
- « Yezger asaka » n Belaid Lyes deg useggas n 2019.
- « Ajeġġig n ugudu » n Belhout Ali deg useggas n 2019.
- « Amsebrid » n Ben Gana Chabħa deg useggas n 2019.
- « Tudert n tmara » n Benazoug Naima deg 2019.
- « Ccḍeb akked iḍuran » n Houd Malek deg useggas n 2019.

- « Aewin » n Keddache-Chikh Dalila deg useggas n 2019.
- « Nna Γni » n Laced Djamel deg useggas n 2019.
- « Tamurt yeččan arraw-is » n Lahdir Sid Ali deg useggas n 2019.
- « Tafat-iw yexsin » n Meniche Abdel Malek deg useggas n 2019.
- « Targit, yiwwas, ad teffey » n Nait Abdellah Mohand deg useggas n 2019.
- « Agadir n Roma », n Oulamara Omar deg useggas n 2019.
- « Tanagit » n Salhi Walid deg useggas n 2019.
- « Kawitu » n Zimu Mourad deg useggas n 2019.

**I.3.4.Tallit n [2020-2024] :**

- « Icenga n tudert » n Bensidhoum Rachida deg useggas n 2020.
- « Iseflan n tudert » n Hantour Lynda deg useggas n 2020.
- « Tameddit n wass » n Lagha Zohra deg useggas n 2020.
- « Taeekkazit n lejdud » n Benazouz Naima deg useggas n 2021.
- « Tira » n Massika Touati deg useggas n 2021.
- « Zaya » Jedjiga Belaidi deg useggas n 2021.
- « Taseda » n Oulamara Omar deg useggas n 2022.
- « Murđus » n Ould Amar Tahar deg useggas n 2022.
- « Saεuc uzellemcir » n Σmer Mezdad deg useggas n 2023.
- « Tadist yettwaneelen » n Zohra Aoudia deg useggas n 2023.
- « Tiğ d yilleđ » n Muħend Akli Salhi deg useggas n 2022.
- « Fehmet-iyi » n ttxil-wat n Nadjmeddine Mouaissi deg useggas n 2022.
- « Tayri n umettan » n Secur Feτtuc deg useggas n 2022.
- « Izeblac » n Ĥamid Bessaad deg useggas n 2022.
- « Inig n win ur negzi yer wayen ur nefri » n Ould Youcef Mustapha deg useggas n 2022.
- « Tissirt » n Dalila Qeddac deg useggas n 2022.
- « Tameywant seg yillel » n John Steinbeck deg useggas n 2022.
- « Iyisi » n Ali Kader deg useggas n 2022.
- « Imru yundin tamrart » n Selgiya Mezwarı deg useggas n 2022.
- « Tayri n tlelli » n Farid Gueslem deg useggas n 2022.
- « Ajajih » n Ccix Lyazid deg useggas n 2022.
- « Lbađna n tala » n Karim Seawi deg useggas n 2022.

- « Ağeğğ n ugudu 2 » n Sli Belhut deg useggas n 2022.

#### I.4.Ungalen yettwasuqlen yer teqbaylit :

Ad d-naf Salhi Muḥend Akli<sup>9</sup> yebder-d ungalen i yettwasuqlen, seg-sen :

- Ad ḥerqey lebḥer n Youcef Marahi deg useggas n 2022.
- Igider amarzu n Youcef Achouri deg useggas n 2022.
- Ixef n usennan n Achour youcef deg useggas n 2018.
- Camus Albert, Aberḥrani n Mohamed Arab Ait Kaci, Akma, Tizi-Ouzou.
- Ferraoun Mouloud, 2004, Mmis n igellil, tasuqilt n Moussa Ould Taleb, Alger.
- Ğubran Xalil Ğabran, 1991, Nnbi, tasuqilt n Farid Alic, laphomique, Alger.
- Gubran Xalil Ğubran, 2014, Nnbi, tasuqilt n Luni Ḥusin, Edition Mehdi, Tizi-Ouzou.
- Ğubran Xalil Ğubran, 2014, Amsayer, tasuqilt n youcef Alioui, l'Harmattan, Paris.
- Hummingway Ernest, Amyar d yillel, tasuqilt n Mohamed Arab Ait Kaci, Akma, Tizi-ouzou.
- Ouettar Tahar, Rummana, Alger, El Djahidhiya.
- Saint-Exupéry Antoine, 2004, Ageldun Amecṭuḥ, tasuqilt n Ḥabib Ellah Mansuri, Alger, HCA.
- Twain Mark, 2015, Tidyanin n Tom Sawyer, Tasuqilt n Mohamed Arab Ait Kaci, Akma, Tizi-Ouzou.

#### I.5.Ungal unti :

Iban kan, tameṭṭut taqbaylit tettwassen aṭas yef lḡehd-is tazmert-is d umkan-is ameqqran deg twacult, d tin i as-yefkan azal d ameqqran i tsekla, xas akken timetti deg tallit tamensayt teḥqer tameṭṭut ur as-tefki ara azal, maca ulamma aṭas ieeddan fell-as acku tbedd yef yiḍaren-is ulac anwa i as-yekksen aya, akken ad d-tessnulfu. Tameṭṭut taqbaylit anda teddiḍ ad tt-tafed deg tmedyazt, asarqes, azuzen, acewwiq, anda id-teqqar akk ayen itt-iqarḥen d wayen tettḥusu.

Ma yella nemmeslay-d yef tmarut tamezwarut tazzayrit i yuran ungal ad naf d taqbaylit, d Taous Amrouche maca s tira tafransist, tura « Jacinthe noire 1947 », akked « Le grain magique 1996 »atg.

<sup>9</sup> SALHI Muḥend Akli. «Kra n tsura i tyuri n tsekla», (1. yef tsekla d tyuri), tira édition, Béjaïa, 2015, p89.

Zik-nni xas llant tid yettarun s teqbaylit maca ttarunt kan s war isem, zrin iseggasen bdant ttbanent-d temyura timaynutin, gar-asant nesœa Linda Kudac tlul di 12 tubar 1975 di lwilaya n Neama, tessufey-d ungal-is amezwaru deg useggas n 2009 iwumi tefka isem « Aœcciw n tmest », d ungal i d-yewwin aœas n yisental ama d tayri neœ nnif d lœherma, ama d lœhif...

Deg useggas n 2016 tura yiwen n wungal, anda tessexdem tutlayt taqburt d ungal iwumi tefka isem « tamacahut taneggarut ».

Nesœa dayen Louiza Aouzelleg, tettwasen s yisem-is Dihya Lwiz, d tamedyazt tazayrit tlul deg useggas n 1985 di Bgayet, temmut deg 30 yunyu 2017 deg yiwet n temdint, tura sin n wungalen s taœrabt deg useggas n 2012-2013, tura dayen ungal s teqbaylit iwumi tefka isem « Tafekka iyi-zedyen », ma yella d ungal-is wis sin tsemma-as « Ad d-greœ iman-iw zdat-k » deg useggas n 2017 yeffey-d ungal-ines iwumi tefka isem « Gar yigenni d tmurt ».

Tella dayen temyarut Cabœa Ben Gana d yiwet n tlemœit i irefden imru iwakken ad d-taru, ungal-is amezwaru s teqbaylit deg useggas n 2019 « Amsebrid ».

## **I.6.Kra n tulmisiin yesœa wungal aqbayli :**

Tulmisiin n wungal aqbayli ad naf d akken ur mgaradent ara yef tulmisiin tibaraniyin, deg wa-agi **SALœI Muœend Akli** yenna-d deg usegzawal-ines : « *Ungal d tawsit n tsekla, ungal ur yaœdil ara netta d tullist. Ungal d aœris yezzifen, maœœi am tullist tin œur-s œœuœten deg-s iwudam, tasiwelt-ines, tecbek nnig n tin n tullist* »<sup>10</sup>. Nesœa aœas n tulmisiin ad d-nebder kra deg-sent :

### **\*Aœlam :**

D aweœaf n lœaœa d wamek tœa, yezmer ad yili d aœlam n yiwudam neœ n umekan neœ n tyœwsa, **SALœI Muœend Akli** yenna-d yef uœlam : « *D aœris neœ d aœric deg uœris i d-yettakken isalan yef uwadem yef tyœwsa, yef wadeg, yef wakud neœ yef tigawt* »<sup>11</sup>.

<sup>10</sup> SALœI Muœend Akli.asegzawal n tsekla, L'odyœe, Alger, 2017, p150.

<sup>11</sup> Ibid, p20.

**\*Adeg :**

D amekan anda d-rennunt tigawin. D aferdis agejdan deg uđris, mebla adeg ur nezmir ara ad nzer anda yezmer ad d-yili d tidet ney dayen id d-yewwi umaru seg walay-is. **SALĦI Muħend Akli** yenna-d yef wadeg: « *D aferdis n tesleđt n tsiwelt. D adeg i d-immalen anda tđerru tigawt. D netta diyen i d-iskanen deg wařas n teginatin, amek i iga uwadem ittillin-d wannect-agi s uglam n wadeg anda tđerru teħkayt* »<sup>12</sup>.

**\*Akud :**

Tallit i deg đerrunt teħkayin n yiwudam, yettnernin si tazwara n wungal alama d taggara n teħkayt.

**SALĦI Muħend Akli** yenna-d yef wakud : « *D aferdis di tsleđt n tsiwelt. Yettban-d wazal-is deg ubeddel s wayes i d-gellun yinedruyen n teħkayt. Llan sin leřnaf n wakud di tesleđt n tsiwelt : Akud agensay d wakud aniri* »<sup>13</sup>.

**\*Allus :**

D aferdis agejdan deg wungal, d lħađa yessexdam mliħ umaru, ulac ungal ur nessexdam allus.

**SALĦI Muħend Akli** yenna-s yef wallus : « *D tuyalin n yiwet n tayunt tezmer ad tili tayunt-agi d imesli, d awal, d taggayt n wawalen ney d azenziy. S wakka, allus, yeena akk iswiren n tesnilest...* »<sup>14</sup>.

**\*Iwudam**

D ifardisen igejdanen n teħkayt ulac taħkayt mebla iwudam, iwakken ad sselħun inedruyen n teħkayt, **SALĦI Muħand Akli** yenna-d yef uwadem : « *D aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt am netta, am tigawt, am wakkud, am wadeg ur issefk ara ad isseedel yiwen gar uwadem d umdan. Awadem ittili kan deg uđris. Tudert-is teqqen yer tin n uđris, tbeddu s wawalen imezwura n teħkayt. Akken ad yili uwadem (am netta am umsawal d umsiwal), issefk ad yili uđris. Ma yella d amdan yettidir di tilawt, ur yeħwađ ara ađris akken ad yili* »<sup>15</sup>.

<sup>12</sup> SALĦI Muħend Akli, op.cit, p11.

<sup>13</sup> Ibid, pp23-24.

<sup>14</sup> Ibid, p25.

<sup>15</sup> Ibid, p40

**\*Amsawal**

D win i d-iħekkun, yezmer ad yili dixel n teħkayt ney ur yettili ara dixel.

**\*Asentel**

Yal taħkayt tettawi-d yef kra n temsalt, d wayen iderrun deg tudert-nney. **SALĤI Muħend Akli** yenna-d « *Di tesleħt tasentalant, awal « asentel » immal-d takti (am tayri, am yinig, am ttar, am tmettant, atg). Iyef d-yewwi uħris. Yettban-d usentel n uħris ama deg uħeħħa n wawalen (awalen, mħaraben deg unamek) ama deg uħeħħa anamkan (tifyar d tugniwin n uyanib, mħarabent deg unamek) »*<sup>16</sup>.

**Tagrayt :**

Seg yixef-agi amezwaru i nexdem yef « umezruy n wungal aqbayli », ad negzu belli ungal aqbayli d lemri n tmetti yettawi-d yef wayen ttidiren ama zik ama tura, nufa-d belli ungal yebna yef wadeg, akud, iwudam, atg, i yellan d tulmisin n ungal, nufa-d belli amaru amezwaru yuran s teqbaylit Beleid At Eli, nufa-d diy ungal aqbayli yuħal yettban-d acku aħas n yimyura i yettarun s teqbaylit d aya-agi i yeħħan tamaziyt ad d-tban s waħas simal ad tettnarni.

<sup>16</sup> SALĤI Muħend Akli, op.cit, p40.

**Ixef wis sin**

*Tasleḡt n yiwudam*

Deg yixef-agi wis sin, ad neeređ ad d-nexdem tasleđt n yiwudam i wungal « Leyruř n t̄tmeε ». Deg-s ad d-nessebgen d acu-tt tbadut n uwadem, d umgired yellan gar-as d umdan, ad d-nernu ad d-nemmeslay yef t̄yessa n ungal d wamek i t-yebđa umaru, ad d-nefk tabadut n yal řšenf n uwadem, ad nernu ad neg tasleđt i yal awadem yellan deg wungal, ad nehder yef tbadut n uglam d leřnaf-is, ad neeređ ad nexdem dayen azenziy amesgan n Greimas, ad d-nefk azenziy n tesleđt tasnazmulant n uwadem n Philippe HAMON.

## II.1.Tabadut n uwadem:

Awadem yesea azal meqqren yer umaru, imi s-yis i tennekmal teħkayt, ur nezmir ara ad naf taħkayt bla iwudam.Deg waya, **SALĤI Muħend Akli** deg usegzawal-is yenna-d : « *Awadem d aferdis agejdan di tesleđt n tsiwelt am netta, am tigawt, am tkerrist, am wakud, am wadeg* »<sup>17</sup>

Awadem yeččur d iħulfan s wayes amaru ad yejbed lwelha n wid yeqqaren, tin ara yeččaren d lferħ ney tin n leħzen d lkerh.

**BORIS Tomachevski** yettwali : « *Iwudam sean yal ass iħulfan i ten-ijebden yer t̄yuri, llan wid issefraħen, llan wid i wumi xedmen uguren, aya yettili-d s uđfar n wařađ n teħkayt* »<sup>18</sup>.

**YVES Reuter** yerna-d deg wawal-is : « *Iwudam sean azal deg teħkayin, ttaken-d tigawin, ttqabalen-tent, ttjamaεen-tent akken ad as-nefken anamek, yef waya ad naf yal taħkayt d taħkayt n yiwudam* »<sup>19</sup>.

Awadem s umata d amdan n lkayeđ, yesnulfa-t-id umaru akken ad yebnu fell-as ařas n tigawin d yinedruyen n teħkayt-is.

<sup>17</sup> SALĤI Muħend Akli. « *Asegzawal amezzyan n tsekla* », l'odysee, Tizi-Ouzou, 2017, p.38.

<sup>18</sup>BORIS Tomachevski. « Introduction à la lecture littéraire », O.P.O. Alger, 2005, pp.200-201. « *Les personnages portent habituellement une teinte émotionnelle attire les sympathies de la lecture pour certain d'entre eux et sa repulsion pour certaine autres entraine inmanquablement sa participation émotionnelle aux événements exposés son intérêt pour le son du héros* » (d nekkenti i tt-id-yessuqlen)

<sup>19</sup> YVES Reuter. « *Introduction à l'analyse du récit* », 2<sup>ème</sup> édition, Armand Colin, 2005-2009, p.28. « *Les personnages ont un rôle essentiel dans l'organisation des histoires. Ils permettent les actions, les assument, les subissent, les relie entre elles et leur donnent sens, d'une certaine façon, toute histoire est histoire des personnages* ».(d nekkenti i tt-id-yessuqlen).

**II.1.1.Amgired gar uwadem d umdan :**

Awadem yesea azal ameqqran deg teħkayt n umaru, yeqqen yer uđris yettili kan deg-s, d amaru it-id-yesnulfan d asugen kan, ma d amdan yella deg tilawt, ur yeħwađ ara ađris akken ad yili, ur yesei ara assay akked uđris. Mass **SALHI Muħend Akli** yenna : « *Awadem yettili kan deg uđris, tudert-is teqqen yer tin n uđris, akken ad yili uwadem issefk ad yili uđris. Ma yella d amdan yettili di tilawt ur yeħwađ ara ađris akken ad yili* »<sup>20</sup>.

**II.1.2.Awal yef tyessa n ungal :**

Sadek AMIRAT deg wungal-a « *Leyruř n tťmee* » yessemres tayessa n yixfawen, ihi yebđa ađris-is yef (18) n yiħricen, yal aħric yettkemmil win n wuqbel, myekcamen gar-asen.

**II.1.3.Ixfawen n wungal :**

- 1- *Leyruř n tťmee « Tťmee yessexsar tťbee »* Sb.7.
- 2- *Tamussni n Meryem d Alvaro.* Sb.13.
- 3- *Zwađ n Meryem d Alvaro.* Sb.27
- 4- *Tuřalin yer uxxam d tudert tamamnut n Meryem.* Sb.33.
- 5- *Iniy n Alvaro d Aldo.* Sb.47.
- 6- *Alvaro yuker tifelwiyin n Meryem.* Sb.51.
- 7- *Asmi yeldi usalay.* Sb.65.
- 8- *Mass Gustave.* Sb.69
- 9- *Zrin 10 n yiseggasen.* Sb.83
- 10- *Asmi ay tfaq Meryem i lekdeb n Alvaro yef tfelwiyin-ines.* Sb.89
- 11- *Asmi yebda lexlax n Alvaro.* Sb.101
- 12- *Urfan n Alvaro.* Sb.105.
- 13- *Tarusi n Alvaro.* Sb.111.
- 14- *Tarewla n Meryem d yelli-s yef Alvaro.* Sb.115.
- 15- *Tabęest n Meryem yef ubeddel.* Sb.119.
- 16- *Meryem di řřadyu n Kimo.* Sb.125.
- 17- *Tidet.* Sb.127.
- 18- *Axxam n ccrae n Honolulu.* Sb.131.

<sup>20</sup>SALHI Moħend Akli. op.cit, p.38.

Ha-t-an, amek yefreq umaru ungal, yal ixef yettabæ wayeđ, tigawin qqnent gar-asant.

#### **II.1.4. Leşnaf n yiwudam :**

Amaru deg uđris-is yessemres iwudam, iwudam bđan d leşnaf, yella wayen iwumi neqqar iwudam igejdanen, llan wiyad d imazzayen.

##### **II.1.4.1. Tabadut n yiwudam igejdanen:**

D şşenf amezwaru n yiwudam, d nutni id lsas n teħkayt d wid iyeđ tbedd, sean tawuri meqqren deg uđris, fell-asen ibnan yinedruyen, ttilin seg tazwara almi d taggara n teħkayt.

##### **II.1.4.2. Tabadut n yiwudam imazzayen:**

D şşenf wis sin n yiwudam, amaru ur yestuuqut ara awal fell-asen, ttnulfun-d yimaynuten elahşab n yinedruyen d tigawin akken ddant, llan kra ttilin di tazwara ur ten-nettaf ara deg taggara.

#### **II.2. Tasleđt n yiwudam:**

Deg wungal-a ad naf ameskar yessexdem atas n yiwudam, yeđ waya ad neeređ ad neg tasleđt i yal awadem.

##### **II.2.1. Iwudam igejdanen :**

Llan deg wungal krađ n yiwudam igejdanen : Meyem, Alvaro, Kenza.

**1- Meryem :** D awadem agejdan deg teħkayt, tella seg tazwara almi d taggara, fell-as i bnan yinedruyen. D yiwet n tlemzıt txeddem taklut, tescedda temzi-s am nettat am teqcicin nnıden d yemma-s d bab-as, asmi temmut yemma-s tezweğ d Ĥakim maena ur thenna ara yid-s, terwel yer tmurt nnıden akked yelli-s.

##### **Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub> :** « Meryem d yiwet n tmeđđut yettidiren akked urgaz-is, Ĥakim d yelli-tsen Kenza di tmurt n Lmarruk, tudert-is ur telhi ara imi tezga d amennuy d urgaz-is terwel yer Malaga akken ad tebdu tudert tamaynut » Sadek AMIRAT. Sb.07

**Md<sub>2</sub>** : « Meryem temyussan d Alvaro deg umđiq anda txeddem ».sb.14.

« Ieređ-itt yer yimensi akken ad as-yedleb asuref imi yekcem deg uxeddim-is kan akka ». sb.16.

**Md<sub>3</sub>** : « Meryem tezweđ d Alvaro yef yelli-s, yewwi-tt yer Haway saeddann ussan. Mi d-uđalen tebda tudert tamaynut d acu kan Alvaro yebda lexdes, yuker tifelwiyyin mebla ma tezra yerrarent d ayla-s ». sb.27.

**Md<sub>4</sub>** : Meryem tebda tettfiq i lekdeb n Alvaro yef tfelwiyyin-is, d akken yeqqar i medden d ayla-s. sb.83.

**2- Alvaro** : D awadem agejdan, yella seg tazwara armi d taggara n wungal. D yiwen urgaz yeččuren d awal d abelheddar, ixeddem takult yesa tifelwiyyin, yeyra deg uyerbaz n tżuriwin icebhen di lpari, yesnuzu ixxamen, yerna d axeddae ulac anwa i t-iħemlen.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub>** : « Am wakken tettwalid, byiy ad uđaley d anazur, dya ruħey yer lpari, yiy taklut dinna deg uyerbaz n tżuriwin icebhen, qqimey kra n wakud akken, seiyy tanemselt d tamečtuħt kan, ġġiy tameict-iw tamarkantit ġġiy dayen axeddim-iw, msebday akked tmettuħt-iw ». Sb. 18.

**Md<sub>2</sub>** : « Alvaro yezweđ akked Meryem, akken ad tt-iaawen ur as-tettruħ ara yelli-s ». Sb.25.

**Md<sub>3</sub>** : « Alvaro yennuy d Aldo bab n tberna, akken ad yessers tifelwiyyin-is dinna yur-s ». Sb.47.

**Md<sub>4</sub>** : « Alvaro yuker tifelwiyyin n Meryem yerra fell-asant isem-is acku tidak-is urġin nzint ». Sb.51.

**3- Kenza** : D awadem agejdan tella seg tazwara armi d taggara n teħkayt, kenza d yelli-s Meryem.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub>** : « A mass d nekk i yellan merħa deg tfelwiyyin-nni imi tagi d yemma, d nekki ay tessunuy yal ass seg wasmi i lliy d tamečtuħt mađi ». Sb.15.

**Md<sub>2</sub>** : Teqqar-as Kenza i yemma-s : « Anida ara nruħ a yemma ? »

**Kenza** : « Ulac yer-s, maca a yemma ha-t-an ulac akk d acu i d-newwi yid-ntey ». Sb.115.

**Md<sub>3</sub>** : Kenza : « A yemma, nniy-am ilaq ad tekseđ ccek-agi i tesseiđ akka ! Nruđ-d almi d Haway, ass-a uyaLEY seiY imeddukkal, tura ad iyi-d-teqqaređ dir-iten ». Sb.118.

**Md<sub>4</sub>** : « HemdeY Rebbi cekkreY-t imi tbeddleđ a yemma ezizen, tura ad nwali kan amek i ilaq nexdem ». Sb.123.

### II.2.2.Iwudam imazzayen:

Deg wungal-a llan ddeqs n yiwudam imazzayen :

1- **Ḥakim** : D awadem amazzay, yella deg kra n yinedruyen n wungal. D argaz n Meryem, yeweer yerna d asekrani yessen ala awal d usuYU, lecyal-is ala tilufa ur nemein, ur eziz ara yef medden.

**Imedyaten** :

**Md<sub>1</sub>** : « Ḥakim ala win ara d-yinin yir ameslay fell-as, s yin akin mi d-yekcem yer uxxam ad d-yesseYli ssqef, yesserwa-as tiden yuran i tmeṭṭut-is ». Sb.07.

**Md<sub>2</sub>** : « Ḥakim iceyyey tabrat i Meryem seg teYdemt yenna-as i lqađi d akken d tametṭut ur nemein, d tayemmat ur neZwir ur teZmir ara i ttrebga n yigerdan ». Deg Sb.25.

2- **Ḥanan** : D awadem amazzay, tella deg kra n tigawin. D tameddakkelt n Meryem, myussanent zik, tella tettidir di Lmeṭṭuk tuYal truḥ yer Malaga.

**Imedyaten** :

**Md<sub>1</sub>** : « Meryem teYra-as : i Ḥanan myefkant ttiEad, mlalent zzhant, suYent, ččant, steefant, myeḥkant leybayen-nsent ». Deg Sb.09.

**Md<sub>2</sub>** : « D amerbuḥ usalay-nwen a tameddakkelt-iw ezizen, anda i tEelleq teklut-im sken-iyi-tt-id byiY ad tt-waliY ? ». Deg usebter.65.

**Md<sub>3</sub>** : TeYra-as i tmeddakkelt-is Meryem : « Waaa tamarkantit ahat ad d-telliđ tawwurt, seg wasmi trebḥeđ akka ulac akk win i tettwaliđ, ula d tameddakkelt-im ezizen tettud-tt ». Deg Sb.83.

**3- Axeddam n termist :** D awadem amazzay yella kan deg yiwet n tigawt. D axeddam deg yiwet n termist uḡur terza Meryem ad t-nadi axeddim.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub> :** «Azul a massa læslama-inem, ha-t-an ukersi tzemređ ad teqqimeđ ». Deg usebter 09.

**Md<sub>2</sub> :** Yenna-as uxeddam : « Nekkni dagi d tiḡawsiwin n usḡar ay netteg, iruka s umata ! Tura ma tebyiđ ad d-tesunyeđ neḡ ad asen-tgeđ kra n teklut icebḡen læslama-inem, d tikti yufraren, ad lhun yerna ad lhun, ad nzen s tazza ! ». Deg Sb.10.

**4- Tawacult :** D iwudam imazzayen. eeddan-d anda txeddem Meryem taklut.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub> :** Terra-as tmeṡṡut-nni : « Ala, tura aql-ay nettwali kan, ma d tfelwiyin cebḡent nezzeh, ack-itent ufrarent ! ».

**Md<sub>2</sub> :** Yenṡeq urgaz ḡer mmi-s : « Tebyiđ ad k-tesuney nanna-k ? »

Aqcic-nni : « Ih ih ! Bḡiy a baba ». Deg Sb.13.

**5- Paku :** D awadem amazzay, yella deg kra n yinedruyen. D ameddakkel n Alvaro, d bab n usečču.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub> :** « Læslama-s i umddakkel-iw Alvaro, læslama-nwen ačḡal aya ur d-tbaneđ ara, anda akka i teddiđ ? ». Deg Sb.17.

**6- Yiwen urgaz :** D awadem amazzay, d ameddakkel n Alvaro.

**Amedya :** « Alvaro ameddakkel-iw, zriḡ d kečč, eeqley-k-id s lebeid, amek i telliđ, ur d-tbaneđ ara ačḡal aya, anida i truḡeđ ?». Deg Sb.22.

**7- Flora :** D awadem amazzay, d yiwet n tmeṡṡut yellan deg usensu anda tella Meryem d Alvaro di Haway.

**Amedya :** « Azul a ultma, ay ačḡal i tecbeḡ tfelwit-agi, ad yeḡrez Ṛebbi ifassen-im, ttxilem ini-iyi tezemređ ad iyi-d-tgeđ yiwet ad d-yeddu ugama-agi ? ». Deg Sb.30.

**8- Axeddam n usalay :** D awadem amazzay, ixeddem deg usalay anda iruđ Alvaro.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub> :** « Waqila tigi nwala-tent, tewwiđ-ađ-tent-id yagi ! Ma tecfiđ ass-nni yella umæellem d netta mađi i ak-innan ur tent-ttawiy ara nesca am tigi, yerna dayen ifut-itent zzman ulac win iħemmlen tawsit-agi tura... ». Deg usebter 38.

**Md<sub>2</sub> :** « Wagi d ayanib nniđen, tewwiđ-ađ-d amaynut, ufrarent tura akka limer ad tent-iwali umæellem, ahat ad as-æjbent ad ibyu ad tent-yay... ». Deg Sb.39.

**9- Aldo :** D awadem amazzay, yella deg kra n tigawin, d bab n ttberna yesca asečču uđur iruđ alvaro d Meryem ad ččen din.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub> :** « Ala a gma-inu, ur qbiley ara, ad ğgeđ axxam akken yella, mi tebyiđ ad nzent tfelwiyin-ik awi-tent yer usalay mačči yer ttberna ». Deg usebter 42.

**Md<sub>2</sub> :** Aldo yettađsa : « D wihin akk i d amekkan n leali dixel n uxxam-agi, imsayen-inu akk ttawin abrid-nni, iih d tinna akken « buddeđ ajeud yekcef-iyi » hahaha ». Sb.47.

**Md<sub>3</sub> :** Yenna-as : « Ay aħbib, teččur ttberna-inu yerna mačči d taggara n dduřt, leewayed mačči akka, ruħen-d ad wilin d acu-tent tfelwiyin iyef nnuđen sin n yimđaren am nekkni, nedda-d ula deg uđmis, nuđal nettwassen uđar ! Hahaha ». Deg usebter 50.

**10. Tamsulta :** D awadem amazzay. Usan-d mi yennuđ Aldo d Alvaro, wwin Alvaro.

**Amedya :** « Tamsulta : Ad d-truħeđ ad txelšeđ leyrama n urgaz-im, acku yennuđ iđelli newwi-t-id yensa yur-neđ ». Deg. Sb.49.

**11- Carlos aneymas :** D awadem amazzay, yella deg kra n yineđruyen.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub> :** Yenna-as aneymas : « Tzewređ deg ukellex ay ameddakkel, ulac win ara yegren tamawt deg usuđu-agi-inek n tkerkas ». Deg usebter 51.

**Md<sub>2</sub>** : Carlos : « Aldo d yiwen i ssnen medden, ttberna-s mechuret dayen amezruy-is meqqer, kečči tewteđt, ihi mechuređ s ttriha-nni i as-tefkid i bu-cclayem ! Amek, ad tqebleđ ad nemmeslay ney ala ? ».

**Md<sub>3</sub>** : Carlos yerfa : « Ur d-ggar ara iman-ik akken, ney ha-t-an ad ħebsey tira, dayen ur ttkemmiley ara, tessawleđ-iyi-d tixer-iyi ad xedmey tura ! ». Sb.78.

**12- Amyar** : D awadem amazzay, temlal Meryem yid-s deg yiwet n tmezgida.

**Amedya** : Yenna-as : « Ur ilaq ara ad kem-yeffey laeqel a yelli, ma d igerdan yef wakken i nezra, ur ilaq ara ad walin akk ayen iderrun gar yimeqqranen dixel n uxxam, yella wayen ur asen-neqqar ara, akken ad imyuren deg talwit, am temsal ney uguren i d-ttmagaren i d-ttafen yimawlan, ma d argaz-im d netta i d aqerru n uxxam, ilaq ad iħareb yef twacult-is... ». Deg usebter 62.

**13- Amsay deg usalay** : D awadem amazzay, d yiwen n umdan ula d netta yezwer deg teklut.

**Amedya** :

**Amsay** : « Ma ulac uyilif a mass, ansi i ak-d-tekkent tektiwin-inek, ansi i tent-id-tettawid ? ». Sb.66. Amsay yewhem yenna-as : « Tagi mačči n zzit a mass, d tin ixeddmn s waman ! ». Sb.67.

**14- Mass Gustave** : D awadem amazzay yella dixel n uđris yella deg kra n tigawin. D yiwen n uneymas i d-yettawin awal yef yinażuren.

**Imedyaten** :

**Md<sub>1</sub>** : « Gustave ixeddem yiwet n tedwilt di tilizri yettmeslay-d yef yinażuren ». Asebter 69.

**Md<sub>2</sub>** : Gustave yesteqsa kra n yineymasen: « D acu-t Alvaro-agi ? » Ayaa baba Rēbbi yugi akk ad iyab urgaz-agi anda eedday ufiy-t-id, yerna ha-t-an d netta iwumi ay fkan ad d-yessenet tafelwit-is deg temzikent n temdint n New York, init-iy ! Aniwa-ten yimđebbren i as-yefkan azref-agi !? Deg usebter 101.

**15- James** : D awadem amazzay. D yiwen gar yiēggalen n usqamu n temzikent.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub>** : Yenna-as : « Nekki d James ! D nekki i ak-d-yerran asmi d-tessawleđ yef tfelwit-nni, maca tura ini-yi byiy ad zrey, teyrıđ aymis ney uread ? » Asebter 104.

**Md<sub>2</sub>** : James : « D Mass Gustave, yella yisem-is yer taggara n wawal-nni, ha-t-an dagi kan, ahat deg tzeqqa-inna tameqqrant ». Sb.105.

**16- Maliah** : D awadem amezzay, d yiwet n tlemzit tezdey deg Haway anda terwel Meryem.

**Amedya :**

**Md<sub>1</sub>** : Maliah : « Aql-ay nerza-d yer yur-m, newwi-am-d lfakya-agi ma yella ad tt-tqebled, nekkni akka i tt-nesa d leadda di tama n tegzirt-agi-nney... ». Sb.119.

**Md<sub>2</sub>** : Maliah : « Amek i d tifat-is ihi, d acu i ilaqen ad t-nexdem ? ». Sb.129.

**17- Kalani** : D awadem amazzay-d ultma-s n Maliah.

**Amedya :**

**Md<sub>1</sub>** : « Uuh a ultma, yak akka ay tella, yenna Sidi Rebbi deg wawal-is : « Di taggara imdanen d iman-nsen kan ara hemmlen » ad d-asent teswiet weerent, ad naweđ anda ara nwali imdanen tt-xemmimen kan i yiman-nsen lešlah-nsen kan ! ». Asebter 120.

**Md<sub>2</sub>** : Kalani : « Tesea lheqq yelli-m, dinna i ferrunt temsal, d acu ara tiniđ a Meryem ? ». Sb.129.

**18- Kimo** : D awadem amazzay. D axeddam di rıadyu, ihegga-as-d tadwilt i Meryem akken ad d-ħku tasiđt-is.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub>** : « Ihi a wid i ay-d-isellen ass-a newwi-awen-d yiwet n tnazurt deg teklut isem-is Meryem, argaz-is dayen d anazur d mass Alvaro, d yiwen mechuren mliħ deg teklut... ».

**Md<sub>2</sub>** : Kimo : « Wow wow ! A massa Meryem, d Alvaro i yeklan tifelwiyyin-nni n yigerdan, ney yeldey !? » Deg usebter 125.

**19- Abugaıu** : D awadem amazzay.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub>** : « Nesea dagi tbut id-itt-beyyinen d mass Alvaro i d bab n tfelwiyin-nni n yigerdan, haten-id yer yur-k a mass lqađi wali-tent s wallen-ik ». Asebter 132.

**Md<sub>2</sub>** : « Nekkni ssawlen-ađ-d yer dagi yef wayen i d-nura fell-awen kečč d tmettut-ik, lqađi ala d-yeqqar imagraden-agi ur xširen ara, šehhan miyya yef miyya imi yella tbut-agi, yas akken yella ccekk yef taluft-agi yezmer ad yili mačči-inek... ». Deg Sb.133.

**20- Lqađi** : D awadem amazzay.

**Imedyaten :**

**Md<sub>1</sub>** : « Tura tifelwiyin-agi wwđent yer yal tama di ddunit, massa Meryem tweeked-ađ-d belli d taklut n mass Alvaro mačči ines nettat... ».Sb.132.

**Md<sub>2</sub>** : « Mass Alvaro, akka i nettwali teggrađ-d wehdek, imi ibugaťuten i d-yeddán yid-k ffyen, d azref-ik ma yella tebyıđ ad neħbes, ad d-nuyal ass niđen, akken ad theyyiđ iman-ik ad d-twaliđ abugaťu niđen ». Asebter 133.

**II.2.3. Ismawen n yiwudam deg wungal :**

Amsawal mi d-yura ađris-is yella yettidir di tmetti ixulfen timetti taqbaylit, d ayen i t-yeğgan ad yefk ismawen eħaħsab aya-agi amedya:

**Alvaro** : D isem id-yekkan seg tutlayt talalmanit. Isem-a d asuddin n yisem Alvar id-yekkan seg l'Espagne, lmeena-s d lemħarba d lquwwa.<sup>21</sup>

**Aldo** : D isem i d-yekkan seg tjermanit, yekkad seg Ald anamek-is d aeqqa aqbur<sup>22</sup>.

**Gustave** : D isem amalay, id-yekkan deg Teswidit anamek-is d tallelt n Rebbi<sup>23</sup>.

**Carlos** : yekka-d seg yisem Charles seg Talalmanit anamek-is d argaz ilelli.<sup>24</sup>

<sup>21</sup> <https://fr.m.wikipedia.org>. La signification du nom « *D'origine germanique, le prénom Alvora est un dérivé hispanique du nom Alvar qui signifient « noble » et « protégé »* », consulté le 13 juin 2024 à 10H43.

<sup>22</sup> <https://fr.wikipedia.org>. La signification du mot « *c'est un prénom germanique dérivé d'Ald qui signifie « noble » « ancien »* », consulté le 13 juin à 10H46.

<sup>23</sup> <https://Fr.wikipédia.org>. La définition du mot « *c'est un prénom masculin d'origine suédoise, signifiant « soutien des dieux »* », consulté le 13 juin 10H47.

Ihi amaru deg waya, d ayen i t-yeđđan ur yessexdem ara ismawen yesean assay Ƴer teqbaylit, imi d amekkan i deg yella it-yessawđen ad yessemres ismawen yellan deg tmettinni.

#### II.2.4. Assay icerken iwudam n ungal :

Ameskar yessexdem ađas n wassayen gar yiwudam n teđkayt-is.

Gar Ʋakim d Alvaro	assay n yir zzwađ d ndama
Gar Ʋanan d Meryem	assay n tegmat, tadukli d lbađna
Gar Alvaro d Aldo	assay n umenuƳ, taedawit, idrimen
Gar Meryem d Kenza	assay n leđmala d tmarawt

#### II.2.5. Ismawen iređđalen id-yekkan seg tefransist deg ungal :

Akanic → caniche.

Lwisky → whisky.

Lkanun → cmini → cheminée.

TineƳraf → Lluzinat → les usines.

Tizuriwin icebđen → Libuđar → les beaux arts.

Lpari → Paris.

Lissuns → Essence.

<sup>24</sup> <https://www.enfant.com> La signification du nom « Dérivé de Charles, du germanique kasrl qui signifie viril », consulté le 13 juin à 10H48.

### II.3.Aglam n yiwudam :

#### II.3.1.Tadabut n uqlam :

Aqlam d yiwen n uferdis iyeř yebna uđris n tsekla imi d netta i as-yettaken ccbaha d rruħ. **SALHI Muħend Akli** yemmeslay-d yeř waya : « *aglam d ađris ney d aħric deg uđris i d-yettakken isalen yeř uwadem (ney yeř umdan), yeř tyawsa, yeř wadeg, yeř wakud ney yeř tigawt. Aglam yesea azal d ameqqran di tira n tsekla acku isuddus ađris, yerna ittcebbiħ-it* »<sup>25</sup>.

#### II.3.2.Tiwuriwin n uqlam : Aglam yebđa yeř semmus (05) n twuriwin :

- Aglam yettak-as ccbaha i uđris (tawuri n ucebbeh).
- Iferreq iferdisen n tsiwelt gar-asen (tawuri i uszal).
- Mi ara yeřtuqqet umaru aglam deg uđris-is isewxar taggara n uđris-agi (tawuri n useyzeř).
- Ittekki uqlam deg lebni n uđris (tawuri n usuddes).
- Tawuri tasnektant : aglam d yiwen n uđris i yesea umaru akken ad d-yawi yeř tikta-ines d tesneкта i yessarem ad tent-id-yeřk i umeyri<sup>26</sup>.

#### II.3.3.Leřnaf n uqlam n uwadem :

Aqlam yebđa yeř sin n leřnaf :

- 1- **Aqlam n tfekka** : D řřenf n uqlam anda amaru iglem-d ney yettweřřif-d kra ama : d udem, allen, taglimt, lqedd...n uwadem.
- 2- **Aqlam n tťbiea** : yetteqlam-d umaru liħala n tnefsit n umdan, d wamek iga, amedya : d imseđħi, d imcenneř, d uđdiq, d amdan yelhan....

•Amaru Sadek AMIRAT yessemres ařas n uqlam deg ungal-is :

Awadem	Aqlam n tfekka	Aqlam n tťbiea
Meryem	- Tucbiħt n řřifa - Acebbub-is d awray - Allen d tizegzawin	- D amdan n leali - D timsedħit - Win itt-id-iluean ad tt-id-tali

<sup>25</sup> SALHI Muħend Akli. op.cit, pp.20-21.

<sup>26</sup> Ibid, p21.

		tezwey yef udem-is
Ḥakim	- D aelayan n lqedd - D areqqaq n tfekka.	- D asekrani - Ala awal d usuyu - Lecyal-is ala tilufa ur nemain - Ur eziz ara yef medden
Alvaro	/	- D abelheddar - D axeddae - D amakar - D ațemmae - D yir bnađem
Aldo	- Tayect-is d tazurant truḥ tebbeḥbeḥ - D azuran maca ur izad ara. - D bu cclayem - Aqerru d aferđas yettara-as ibiri	- Iḥemmel aqesser d teđsa
Gustave	- D aelayan - Iruḥ-as ucebbub - Tamart tezga tseṭtel. - Allen d tiqetṭeanin am tid n lbaz - udem-is dayen qetṭie	- Ma sseđsent-id ad d-yezmumeg kan urđin i as-d-yebra i useđsu ameqqran

#### II.3.4. Iberdan i yessemras umaru i uglam n uwadem :

Ameskar akken ad d-yeglem awadem yessexdam sin n yiberdan :

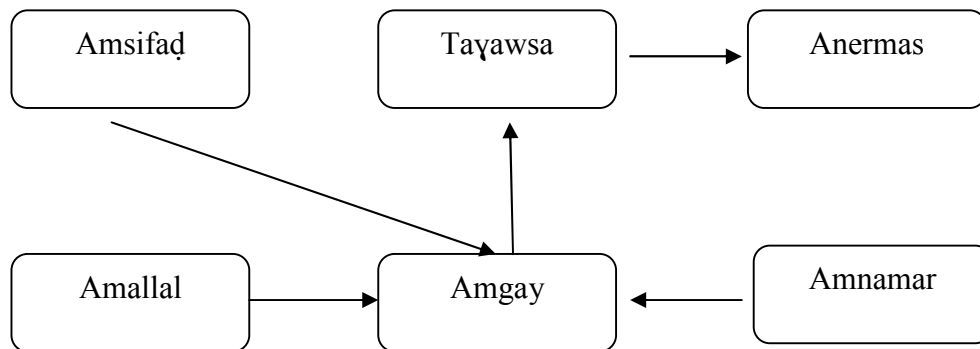
- **Aglam usrid** : Yettili-d mi ara ilin isalen yettak-iten-d umsawal qbala mebla tuzzya deg wawal ad yefhem umeḡri mi ara yeqqar lewṣayef n win yettwaweṣṣfen mebla ugur ameqqran.
- **Aglam arusrđ** : D afham ara yefhem win yeqqaren lewṣayef n uwadem s lewṣayef n wadeg anda yettılı neḡ s wayen ixeddem<sup>27</sup>.

<sup>27</sup> SALḤI Muḥend Akli.op.cit., pp38-39.

### II.3.5.Tabadut n uzenziy amesgan :

D lqaleb ayessay i d-yewwi Greimas akken ad d-yessefhem tigawin n yimigwan d wamek bnant tneqqisin. Azenziy-agi yebna yef seddis (06) n yimesgan. Yal sin d tayuga. Yal amsag di tyuga yemgarad d wayeđ ilmend n twuri-ines di teħkayt : amsifađ/anermas, amgay/taɣawsa, amallal/ amnamar. Bnan yimesgan-agi d azenziy ilmend n wassay yellan gar- asen<sup>28</sup>.

#### - Azenziy n Greimas :



#### II.3.5.1.Asegzi n yiħricen n uzenziy n Greimas :

##### -Amsifađ :

Deg uzenziy amesgan n Greimas, amsifađ d amsag isuturen i umgay ad as-d-yawi ayen (taɣawsa) ara yekksen lexlaş ideg yella unermas<sup>29</sup>.

##### -Tayawsa :

D aferdis deg uzenziy n Greimas, taɣawsa d ayen i yessefk ad d-yawi amgay i umsifađ, yef wawal-agi n tyawsa i tebna teħkayt<sup>30</sup>.

##### -Anermas :

Deg uzenziy amesgan n Greimas, anermas d amsag i wumi d-ttawin taɣawsa akken ad yettwakkes fell-as lixşaş. yezmer ad yili unermas, d netta i d amsifađ s timmad-is, akken yezmer ad yili d wayeđ (d amigaw nniđen)<sup>31</sup>.

<sup>28</sup> SALĤI Muħend Akli. op.cit, p40.

<sup>29</sup> Ibid, p33.

<sup>30</sup> Ibid, p55.

<sup>31</sup> Ibid, p33.

**-Amallal :**

Deg uzenziy amesgan n Greimas amallal d amsag yetteawanen amgay deg unadi n kra (taɣawsa yetteawan-it ama s yisalen i as-itmuḍdu i waṣaḍ ama s uweṣṣi. Amallal yezmer ad yili d ayen yesean rruḥ (amdan, aɣersiw) neɣ d ayen ur nesei ara rruḥ (asigna, ablaḍ, tiziri, asirem, atg)<sup>32</sup>.

**-Amgay :**

D aferdis deg uzenziy n Greimas, d amsag i yefren umsifaḍ akken ad d-yawi ayen (taɣawsa) ixuṣen i unermas (lixṣaṣ-agi yettili di tazwara n tmacahut) ma yella yessaweḍ umgay ad ieeddi i wuguren (tigawin n umnamer neɣ imnumer) id-imuger mi yettnadi taɣawsa atan d netta ara yuɣalen d aṣaḍ n teḥkayt.<sup>33</sup>

**-Amnamar :**

Deg uzenziy amesgan n Greimas amnamar d amsag i d-izeggen d ugur iwin yettnadin (amgay) yef tɣawsa, yezmer ad yili uwadem-agi d netta yebɣa ad yessiweḍ ad d-yawi taɣawsa s wayes yeḍmeɛ ad iyellet (adrim, leḥkem, zwağ) yezmer dayen ad yili umnamar d aekkur kan deg ubrid n umgay aṣaḍ mi ara yekkat ad d-yawi taɣawsa lmeena-s ur yeclie umnamar di tɣawsa) akken yezmer ad yili dayen ur nesea rruḥ tizgi, asif, adrar, atg)<sup>34</sup>.

**II.3.5.2.Azenziy amesgan n uḥric wis sin deg wungal :**

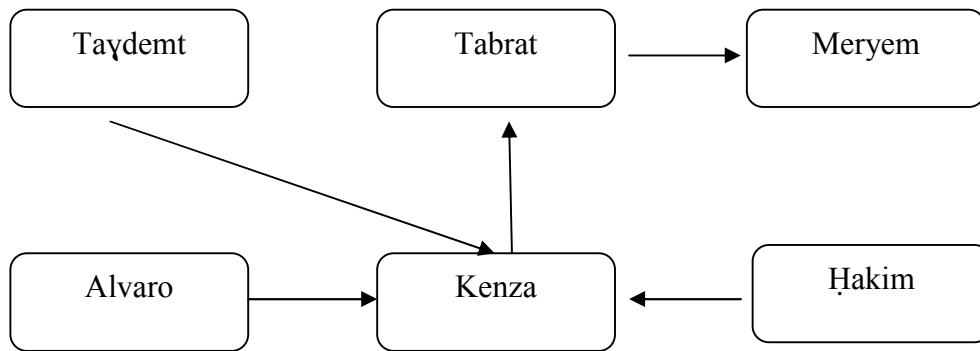
Am wakken nwala yakan, azenziy amesgan yebna yef seddis n yimesgan, yef waya neereḍ ad nexdem azenziy i uḥric-agi :

- Amsifaḍ : d Meryem
- Anermas : taydemt
- Taɣawsa : d tabrat
- Amallal : d Alvaro
- Amgay : Kenza
- Amnamar : Ḥakim

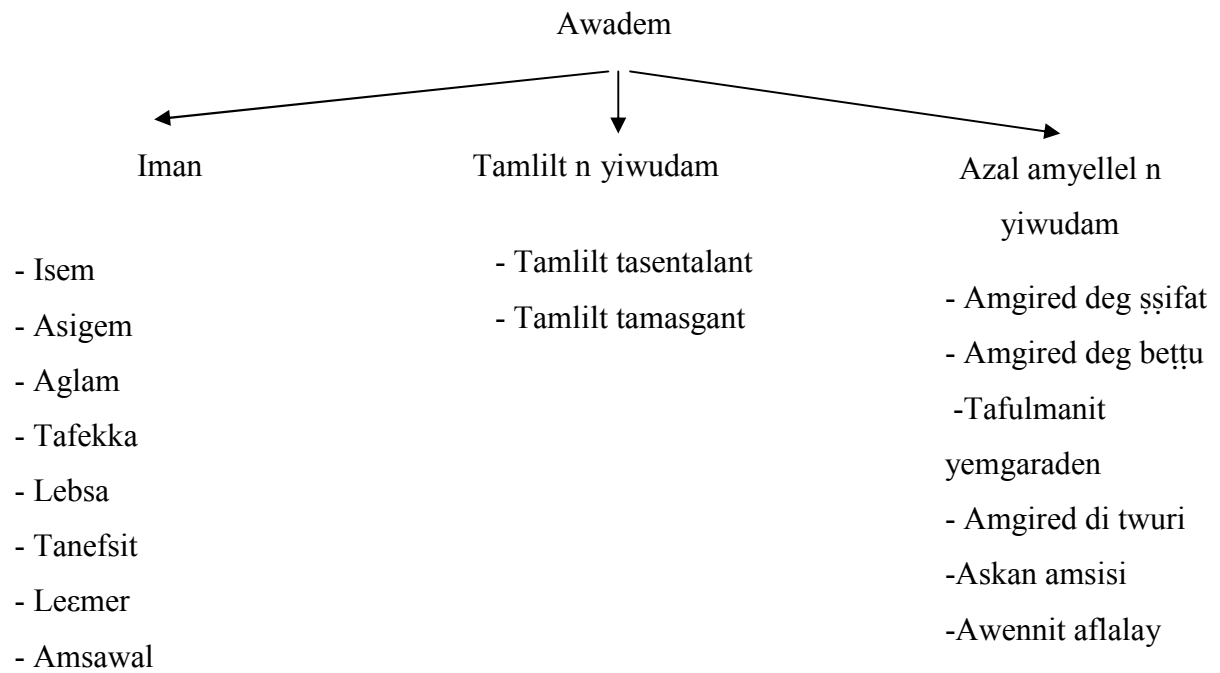
<sup>32</sup>SALḤI Muḥend Akli. op.cit, p26.

<sup>33</sup> Ibid, p26.

<sup>34</sup> Ibid, p28.



**II.3.6. Azenziy n tesleđt tasnazmulant n uwadem ilmend n Philippe HAMON:<sup>35</sup>**



**II.3.6.1. Asegzi n yiħricen n uzenziy n HAMON :**

Awadem deg tesleđt-ines yebna yef krađ n yiħricen : aħric amezwaru n yiman, aħric wis sin d aħric n temlilt n yiwudam, aħric aneggaru d win iwumi qqaren azal amyellel n yiwudam.

<sup>35</sup> L'HADJ Meryem, Op.cit., p 41.

**\* Aħric n yiman yebđa yef tlata yihricen :****-Isem :**

D tayawsa tamenzut i yettak umaru i uwadem d ayen id-yessebganen tamagit-is, aferdis amezwaru i yer yettwali umeşri deg uđris d ismawen n yiwudam.

**-Asigem :**

Awadem yezmer ad as-yefk umaru isem ełahşab n tfekka-s neş tıbiaa-s.

**-Aglam :**

D aħric deg uđris n tsekla i as-yettaken cbaħa d rruħ, d ayen it-yeğġan yebđa yef ukkuş n yiferdisen. (tafekka , lebsa, tanefsit d lemer).

a) **Tafekka :** D şşenf amenzu n uglam, imi deg-s yettweşşif-d amek iga uwadem-nni ma yecbaħ, ma d aelayan, ma d aberkan, ma yezzif.

b) **Lebsa :** Aferdis n lebsa yessebgan-d aħar d tutlayt n uwadem, d wanda yettidir.

c) **Tanefsit :** Tessebgan-d amek tga liħala n uwadem daxeł-is, tcudd yer tudert-is.

d) **Leemer :** Yeskan-d d acu n tallit ideg yuder uwadem.

**\* Aħric n temlilt n yiwudam : Aħric-a yebđa yef sin n yiferdisen :**

a) **Tamlilt tasentalant :** Tettili-d s wařas deg uđris imi amaru yetteglam-d yerna yettak-d ařas n yisallen, tettak-d asentel yef tigawin n uwadem.

b) **Tamlilt tamasgant :** Yettili-d akken ad d-yessefhem tigawin n yimigwan d wamek bnant tneqqisin, azenziş amasgan yebđa yef (6) n yiferdisen.

**\* Aħric n wazal amyellel n yiwudam:**

a) **Amgired deg şşifa :** Deg-s ad nzer d acu n şşenf n uglam i yettunefken i uwadem.

b) **Amgired deg bettu :** Ad nwali ma mxallafen deg bettu-nsen d wanda i ten-id-yebder umaru ma di tazwara neş di taggara.

c) **Tafulmanit yemgaraden** : Tessebgan-d awadem ma yesea assay gar-as d yiwudam nniđen.

d) **Amigred di twuri** : Deg-s ad nzer anwa yettekin deg wařas n yinedruyen anwa yellan d amgay d win yellan d ařad.

e) **Askan amesisi** : Yettili deg ungal, d abeyyen n liřala n uwadem deg uđris.

f) **Awennet aflalay** : Yessemras-it umaru deg kra n tenfaliyin akken ad d-yessbgen anwa i d ařad.

### **Tagrayt :**

Di taggara n yixef-agi nessawed nga-d tasleđt n yiwudam deg wungal « Leyřur n tťmee » i d-yura Sadek AMIRAT, nefka-d tabadut n uwadem syin nemmeslay-d yef umgired yellan gar-as d umdan, syin akin neřed yal awadem deg wungal nerna nefreq-iten d leřnaf (iwudam igejdanen d iwudam imazzayen) s yimediyaten, nessawed dayen nefka-d assay yellan gar kra n yiwudam, nefka-d tabadut n uglam d leřnaf-is (tafekka d tťbiea) nerna-d azenziy amesgan n Greimas (tabadut n uzenziy, d umedy a deg ungal nga-as-d azenziy amesgan) nefka-d dayen azenziy n tesleđt tasnazmulit ilmend n Philippe HAMON nerna nessefhem-d yal aferdis yellan deg-s. Amaru ur yessemres ara kra n tulmisin yellan deg uřric n yiman n uzenziy n HAMON am :leemer n kra n yiwudam d llebsa-n sen.

**Tagrayt tamatut**

Tazrawt i nga asentel-is d taşleđt n yiwudam deg ungal n Sadek AMIRAT, axeddim-a nebđa-t yef sin n yixfawen, ixef amezwaru yettmeslay-d yef tewsit n wungal s umata, nefka-d deg-s akk tibadutin n ungal, syin yer-s nehder-d s telqay yef umezruy aqbayli d melmi id-yeffey wungal amenzu, d umyaru aqbayli yuran s tmaziyt, amek tennarna tuyal seg timawit yer tira. Nufa atas n wungalen yettwarun s teqbaylit, yal tallit tesa imyura-s, dayen ddeqs n wungalen i yettwasuqlen yer tmaziyt , syin newwi-d awal yef wungal unti nebder-d akk timyura tiqbayliyin, deg taggara n yixef nefka-d kra n tulmisin yesa wungal aqbayli.

Ihi ad nuyal yer yixef wis sin iwumi nsemma taşleđt n yiwudam,deg-s nefka-d tibadutin n uwadem, imi deg ungal «Leyruř n tımee», amaru yefka azal meqqren i yiwudam,nemmeslay-d yef umgired yellan gar uwadem d umdan, nefka-d iħricen n wungal.

Nessawed ad nexdem taşleđt i yiwudam yellan deg ungal, nekkes-iten-id akk akken ten-id-yebder umaru seg tazwara armi d taggara, nessawed dayen ad nefreq gar yiwudam igejdanen, d yimazzayen, nefka-d tabadut n uglam d leşnaf-is, nemmeslay-d yef uzenziy amesgan n **Greimas**, akked uzenziy n teşleđt tasnazmulant n uwadem ilmend n **Philippe HAMON**,

Nessawed deg teşleđt-a ad negzu belli, amaru yesnera tasiwelt n wungal-is anda yeħseb awadem d tigejdit deg lebni n teħkayt-is, deg waya nezmer ad d-nini d akken nessawed ad d-nerr yef yisteqsiyen n tmukrist, d akken iwudam bđan d leşnaf llan igejdanen, llan imazzayen.

Deg waya, ad naf d akken turda tis krađ id-nefka deg umezwaru ameskar yessemres kra n yismawen yexđan timetti-nney acu kan sya yer sdat nezmer ad ten-naf deg wul n tmetti-nney tşehħa, imi d tidet ismawen-agi n tmura tiberraniyin kecmen-d s wařas yer tmurt n leqbayel amedya: Mayva, Arial...atg, d ddeqs n yismawen nniđen i yellan.

**Tiybula**

- **Ammud :**

- AMIRAT Sadek. «Leḡruḡ n tṭmeε», Imal, 2023.

- **Idlisen:**

- BORIS Tomachevski. «Introduction à la lecture littéraire», O.P.O, ALGER ,2005.

- BOYER A.M. «élément de littérature comparée», formes et genres, Hachette livre, 1996.

- CHARTIER Pierre. «Introduction aux grandes théories du roman», ed Bordas, Paris, 1990.

- RAIMOND Michel. «Le roman», 3eme ed, Armand COLIN, Paris, 2015.

- SALḤI Muḡhend Akli. «kra n tsura i tyuri n tsekla» (1.ḡef tsekla d tyuri).Tira edition, 2015.

- YVES Reuter. «Introduction à l'analyse du roman», Bordas, Paris, 1991.

- YVES Reuter. «Introduction à l'analyse du récit», 2éme édition, Armand COLIN, 2005-2009.

- **Ikatayen:**

- FAKHOUR Lydia, *Tasleḡt n yiwudam deg ungal, Tettḡilli-d, ur d -tkeččem n emer MEZDAD, DAID Zakia (dir.), Akatay n taggara n useggas, UMMTO, 2021-2022.*

- HADDAD Fatiḡa, OUAMRANE Zouhyr, *Tasleḡt n yiwudamn ungal ,Iseflan n tuderT n Linda ḤANTUR, (Wwenza Dwala), CHEMAKH Said (dir.), Akatay n taggara n useggas, UMMTO, 2022-2023.*

- HAMIDOU Souad, IZTOUNEN Dhaouia, *Tasleḡt n yiwudam deg ungal, Amsebrid n Chabha BEN GANA ACHILI Fadila (dir.), UMMTO ,2022-2023.*

- L'HADJ Meryem, *Tasleḡt n yiwudam deg ungal : Yiwen wass deg tefsut n Amer MEZDAD MEHDIOUI Nabil (dir.), Akatay n taggara n useggas, tasdawit Abderrahman MIRA, 2015-2016.*

- SEKLAOUI Lyla, SADALLAH Zina, *Tasleḡt n yiwudam deg tmezgunt n MUḤYA, Llem-ik ddu d uḡar-ik .HACID Farida (dir.) , Akatay n taggara n useggas, UMMTO, 2020-2021.*

- BELLAL N. *Etude du personnage en tant que catégorie textuelle dans les roman kabyle d'Amer MEZDAD*, Mémoire magistère (BOUAMARA Kamal,(dir.) Université A.MIRA de Béjaia, 2011-2012.

- SALHI Muḥend Akli. *La nouvelle littérature kabyle et ses rapports à l'oralité traditionnelle, spécificités et perspectives* actes du colloque international, KICH Aziz (dir.), 23-24 et 25 octobre 2003, Rabat IRCAM, Rabat, 2005.

- **Imagraden n Internet :**

- <https://fr.m.wikipedia.org>. La signification du nom « *D'origine germanique, le prénom Alvora est un dérivé hispanique du nom Alvar qui signifient « noble » et « protéger »* ».

- <https://fr.wikipedia.org>. La signification du mot « *c'est un prénom germanique dérivé d'Ald qui signifie « noble » « ancien »* ».

- <https://Fr.wikipédia.org>. La définition du mot « *c'est un prénom masculin d'origine suédoise, signifiant « soutien des dieux »* ».

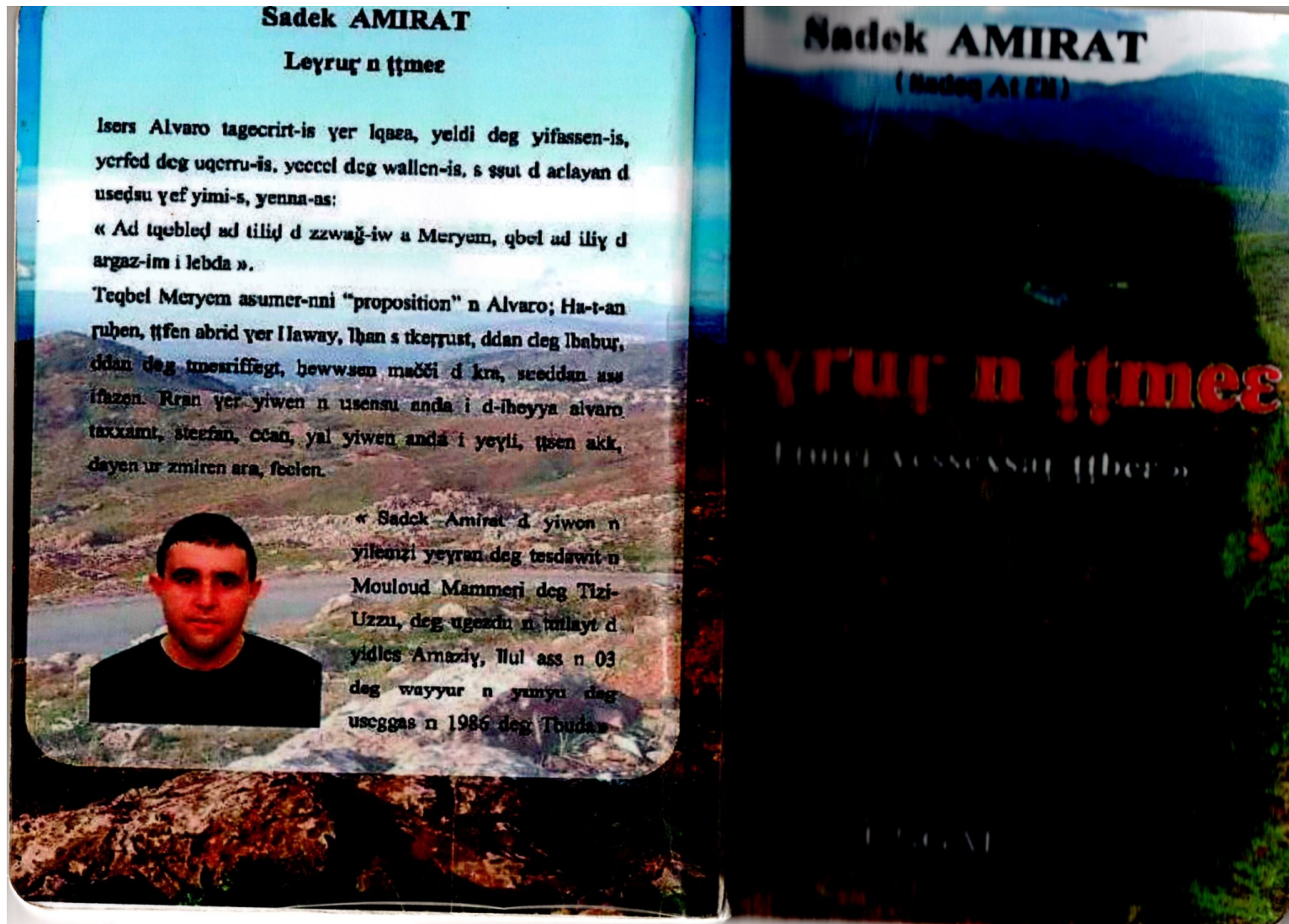
- <https://www.enfant.com> La signification du nom « *Dérivé de Charles, du germanique kasrl qui signifie viril* ».

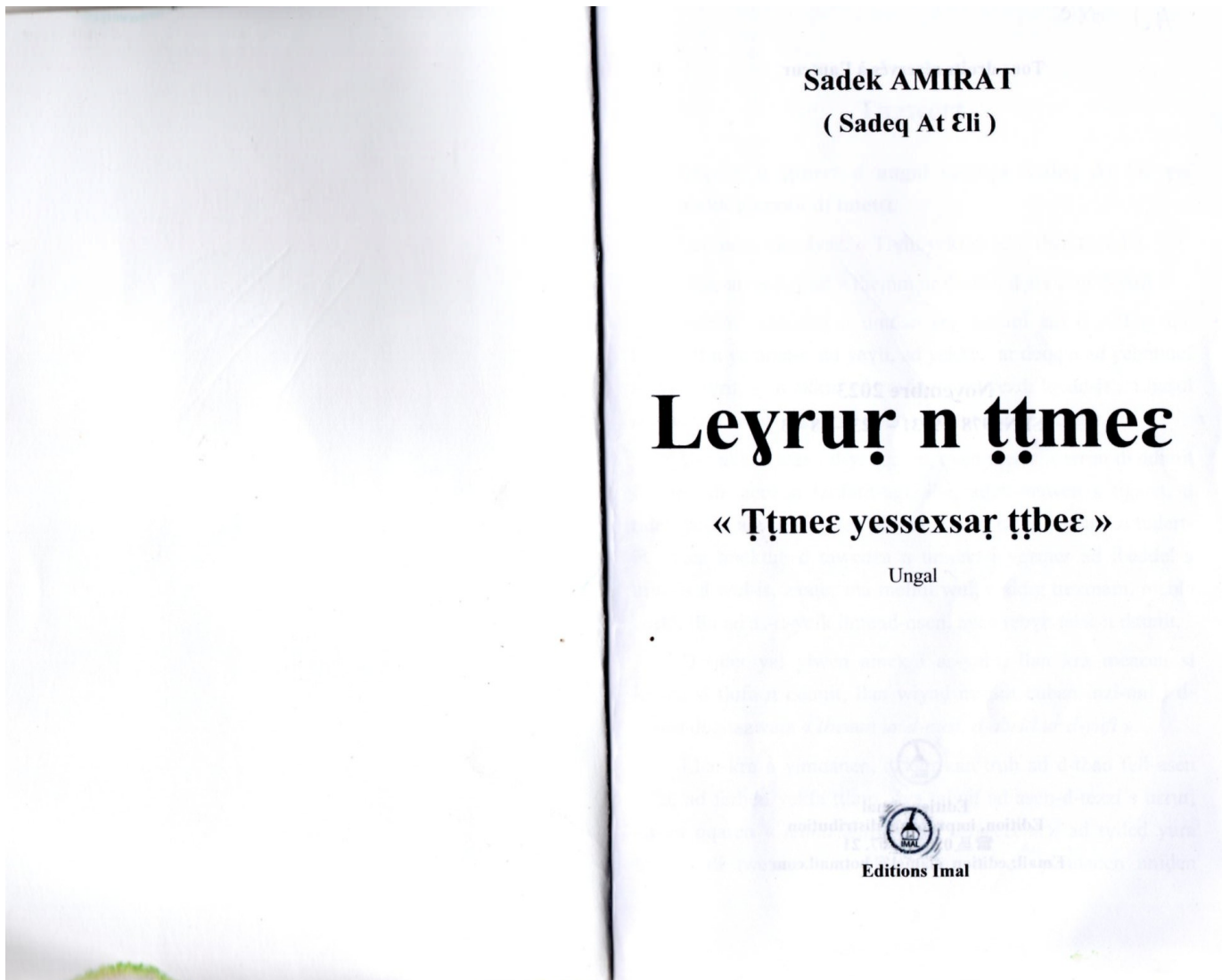
- **Isegzawalen :**

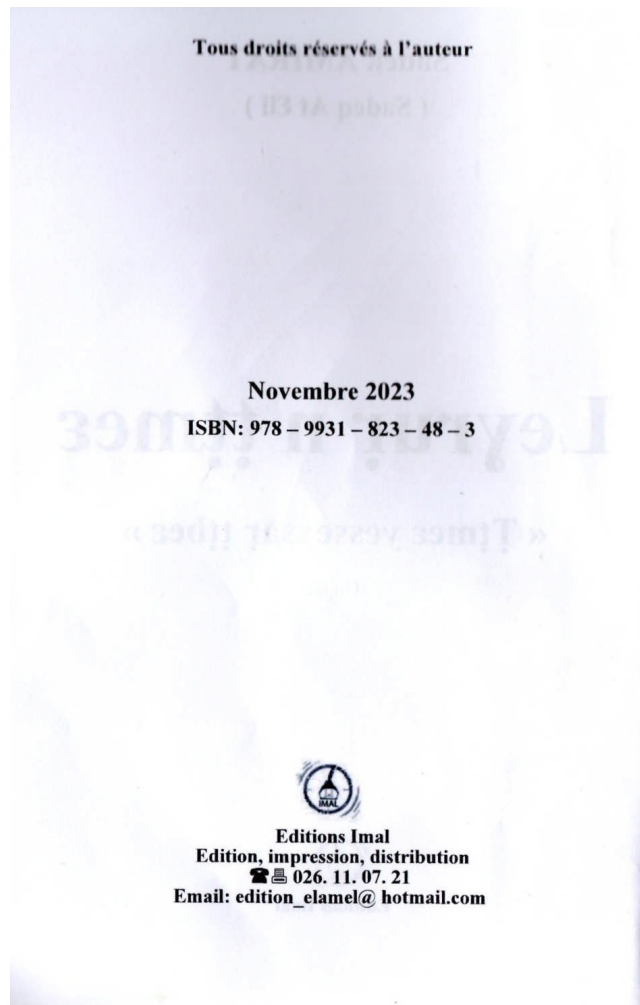
- SALHI Muḥend Akli, *Asegzawal amezyan n tsekla*, petit dictionnaire de littérature, 2ème Ed, L'odyssé, Tizi ousou, 2017.

**Timerna**

**Ammud**







## Tazwert

**Leyruḥ n tṭme: d ungal id-yura Sadeq At Eli yef wayen akk iderrun di tmetti.**

Yenna-as umedyaz: « Tiḥilt yekfan ad d-tban tayed ».

Qqaren-as dayen: « lhemm ur d-nusi, d abrid ur d-yufi ».

Ibeddu umecwaḥ n umdan seg wasmi ara d-yeffey deg tcebbuḥt n yemma-s, ad yeyli, ad yekker, ar deqqal ad yeḥnunef ad yay tiḥrit, syin akkin ad yesfezwi ad yezdi lqedd-is... Lḥaṣul seg wasmi ara d-yekker ala netta d ddunit d amdegger.

Yaṣ akken aṭas i d-yeqqaren, ayen meḥra iderrun di ddunit d lmektub, acukan tanfalit-agi, ilaq ad tt-neiwen s tigawt, d tidet, yesea aḥric meqqren deg umecwaḥ n yal amdan di tudert-is, maca lmektub d tawenza n umdan i yezmer ad ibeddel s ufus-is d wul-is, axaṭer ma mellul wul, zeddig ttexmam, mebla ccekk illu ad as-d-yefk ilmend-nsen, ayen tebyu tekk-it ddunit.

D tidet yal yiwen amek i as-yura, llan kra meneen si lemḥar d tlufa n ddunit, llan wiyaḥ msakit cuban inzi-nni i d-nenna deg tazwara « lhemm ur d-nusi, d abrid ur d-yufi ».

Llan kra n yimdanen, akken kan truḥ ad d-tban fell-asen tafat, ad ferḥen yekfa tṭlam, dya talwit ad asen-d-tezzi s uerur, akken qqaren « lehna teṭṭilli-d ur d-tkeccem » ad tḥiled yura lhemm di twenza-nsen, akken llan dayen yimdanen nniḍen

iwumi i d-tettaḍsa ddunit di tazwara, maca ur tetteḍ ara, ad d-terzu nneqma ad tettef amḍiq n lehna! Din-din ad tbeddel akk temeict-nsen, akken llan wiyad am lemtel-nni i qqaren « *axir win iwumi ggran wussan wala win iwumi zwaren* », wigi d wid i d-yettenkaren di tazwara s lhif d uyilif maca yer taggara, ad asen-d-tegri talwit.

Ddunit, ulac win i tt-iaacen akken yebya, yal amdan yettidir-itt akken yufa, akken i as-yenna umedyaz deg wawal-is « *win yebyan lehna ur yufi later-is, win i tt-yesean d ayla ur yezri azal-is...* ».

Aṭas n wid i iyilen d idrimen i d ddunit, maca lehsab-nsen yeyled, lsas awḥid i yef tebna, d lehna, d nettat i d tala n talwit d tumert, d talaba n sser d yisey, tsehbibir yef tezmert d tezyi n laemer.

D tidet, adrim yesea aḥric deg tudert n umdan, yetteawan-it ad yeqdu aṭas deg tyawsiwin-is, am wayen yennedruṛan, ney d tarewla yef wuguren i d-yekkan nnig iyil-is, am wakken qqaren « *adrim ixeddem abrid di lebher* », maca ma tella lehna iwumi tarewla, qqaren-d dayen: « *adrim, yettay-d tazmert* », ma yella, ad yessiweḍ umdan ad isexdem merṛa ttawilat n usejji, maca ma tella lehna d talwit, tazmert ad tettwahrez ad teqqim d tazeddgant akken i tt-id-yefka Rebbi, acku ulac ayen yettdurrun tazmert n umdan nnig wuguren d tlufa n tmetti, ihi nezmer ad d-nini adrim mačči d netta i d kullec, am wakken i d-nenna di tazwara, d yiwen gar ttawilat yetteawanan amdan, daya, akken i tt-id-nufa qqaren-t « *lehna teyleb leyna* ».

Yef waya i telha leqniea di ddunit, acku tikwal amdan xas ad yili yekseb lehna d talwit, yesea isey n ddunit, maca leyruṛ n tṭmee ad t-ijbed am ddkir, syin akkin ad yettazzal deffir-s am umeslub ur yettwali d acu i ixeddem wala anda itteddu (amedya n Alvaro) am win ikecmen deg yir targit, mi d-yuki yerra-d s lexbar, yufa-d kullec ifut-it, ur d-teqqim lehna ney talwit, yerna ur yezmir ad tent-id-yay xas ma yella udrim!.

Deg waya merṛa, nezmer ad d-nini, lehna d talwit zemrent ad d-ssisent adrim d tizedt n ddunit, maca adrim i yiman-is ula i d-yexdem, akken qqaren s tefransist « *l'argent ne fait pas le bonheur* ».

Adlis-agi yellan gar yifassen-nney, yewwi-d awal yef ddunit, yef tmetti, yef yimdanen, yef tmeddurt-nsen d tmuyliwin-nsen yemgaraden.

Seg tama, adlis-agi akken i as-yenna umedyaz deg wawal-is « *iqudan ur edilen ula d imdanen akkenni* », mi t-neyra nemlal-d ugar n kraḍ n wanawen n yimdanen dixel-is, ama d wid i tyurṛ ddunit (serrḥen i waman ad lehḥun), amdan bu-nniyya (yexḍa akk i tkerkas, yedda akken ddan waman), d umdan bu-teḥraymit (win yesean aṭas n wudmawen am tata).

Deg udliis-agi « *Leyruṛ n tṭmee* », amaru, yewwi-d awal deg yiwet n tedyant yedran, yef tihḥercewt n tudert ama i tmettut ama i tyemmat yuggaden ad tebdū d tasa-s, d waṭas n tlufa qessḥen yellan di tmetti am tṭmee, taḥraymit d lexdee.

Acukan xas ma yessugget awal yef temsal-agi, mačči d tajmilt i yebya ad asent-tt-yerr, maca yebya ad d-isebgen i lyaçi, leħram d lexdee ur bennun ur ttdumun, akken qqaren at-zik « *ma ifat l̄sas ur yebni ara yef s̄sahh, xas ad yaweđ yer yigenni, ad yeqrurej* ».

Nessaram adlis-agi, ad yessiweđ ad ibeddel tamuylı n yimdanen seg tin n teħraymit, lexdee d tkerkas yer tin n tayri, leħnana, d leħmala.

**Dayid Zakiya**

## Leyruř n t̄tmeē

### « T̄tmeē yessexsar t̄tbeē »

Meryem, d yiwet n tmeřtut yettidiren akked urgaz-is Ĥakim d yelli-tsen Kenza, di tmurt n Lmeřruk “Maroc”, tudert-nsen mačči d tin n liser, imi Ĥakim ur yelli ara d amdan n leali, ixeddem kan lebyi-s, d asekrani, tawenza-s tezga tekres, allen ceelent maca ulac d acu i yettwali, aqerru-is yezga yehma, d ayen i yeğgan acebbub-is kra ara yekk wass yettemcillie si tidi, ad as-tiniđ yella kra ixeddem, netta ulac, ala awal d usuyu ; d aelayan n lqedd, d areqqaq n tfekka, asebsi yezga deg yimi-s, lecyal-is ala tilufa ur nemein, lkif, takerda, iniy, tbernat, d wayen i ten-icuban, ur eziz ara yef yimdanen, ala win ara d-yinin yir ameslay fell-as, syin akkin mi d-yekcem yer uxxam, ad-d yesseyli ssqef, yesserwa-as tiden yuran i tmeřtut-is, teeref aħal d tikkelt ad t-tbeddel maca yeggumma, akken ur tesbir ara, tewwi yelli-s akked tfelwiyin i tekla “tesbey”, “peindre”, terwel seg uxxam, teğga amcum-nni-ines, temsefraq yid-s, truh ad tnadi yef lehna, tinna akken yettnadi yal amdan,

Truh Meryem yer tmurt n Spenyul “Espagne”, tamurt anda i tlul, imi baba-s d ameřruki, ma d yemma-s d taspenyulit, myussanen deg yiwen n uyeřrabu i yettawin imsukal “voyageurs”, yettawi yettarra gar snat n tmura-nsen, nettat tella txeddem daxel n teflukt-nni, tsewway, netta yella yesnuzu icettiđen, d amsenzu “commerçant”.

Yiwen n wass mwalan kan dya tefra gar-asen, d leceeq srid, asmi i zewġen, gan tameyra di tmurt n Lmeṛṛuk, asmi d-tlul Meryem, yuy-iten lhal di tmurt n Spenyul, ddren akken armi d asmi i temmut tmeṭṭut-nni, teġġa-d Meryem d tamecṭuḥt, mraw d kṛad “13” kan n yiseggasen di laemer-is, yesker-itt-id baba-s weḥd-s almi d asmi tuyal d tameṭṭut, d tucbiḥt n ṣṣifa, acebbub-is d awṛay, allen-is d tizegzawin, ur txebbec ur tkerrec, imdanen akk i tt-issnen, zran d amdan n leali, ttqadaṛen-tt am wakken i ten-tettqadaṛ, rnu d timsethit, win i tt-iluean ad tt-id-tali tezway, yef wudem-is, asmi tewweḍ i zzwag, ha-t-a ixdeb-itt-id Ḥakim amcum, maca di lweqt-nni yella d amdan iṛeznen, d leali-t, ula d baba-s yettkel fell-as, meena asmi yemmut baba-s-nni, argaz yuḡal mačči d winna, yuḡal d waḡzen, maca tura ha-t-an yeggra-d weḥd-s, dayen teġġa-t akked ṛay-is, ma d nettat ṭruḥ anda ara d-tbeddel fell-as.

Deg waggur n meyras, aseggas n 1981, tunag Meryem akked yelli-s yer temdint n Malaga, yiwet gar n temdinin timeqqrarin n tmurt n Spenyul, tesa ugar n yinazuren, i d-yufraren di ddunit, gar-aset aneklaw ameqqran “Pablo Picasso”, d tamdint icebhen nezzeh, tezga-d rrif n lebhḥer, zzin-as-d akk yidurar di yal tama, tesa ahat kra n uzgen n umelyun n yimezday, qessden-tt-id ugar n yiberṛaniyen akken ad tt-id-zuren, ihi akken i tewweḍ yer dinna, ha-t-a tebda tudert-nsent tamaynut.

Tsenz Meryem cwiṭ n lehrir d lfeṭṭa i tesa, terna taxatemt n wuṛey n wasmi tezweġ, ha-t-a tufa-d axxam d amecṭuḥ kan i lekra, tger yelli-s-nni yer uyerbaz, syin akkin, akken i teqeed cwiṭ iman-is, teyra-as i tmeddakkelt-is Ḥanan i yellan dinna deg temdint-nni, nettat dayen ṭruḥ si tmurt n Lmeṛṛuk, llant myussanent yagi, ihi myefkent ttiead yer yiwen n umkan, ha-tt-a ṭruḥ Meryem yer dinna, akken i mwalant suḡent, msalament, myuṭṭafent ifassen, jqelbent yer yigenni si lfeṛḥ ideg llant, syin akkin ruḡent anda ara steefunt, rnu ad ččent cwiṭ n lqut, ḥkant leybayen-nsent, smektant-d akk ayen ieddin, ḡsant, feḥent, emumḥent, akken i kfant, ha-t-a kkrent, ruḡent akken ad as-tesken Ḥanan tamdint-nni, temla-as ayen ilaqen ad-t-twali, syin akkin, ṭruḥ Meryem akken ad tnadi yef uxeddin, imi ur tesa kra izaden, ḥala unuyen-ines, akked yelli-s, ihi ilaq ad tebnu yef ddree-is, ad tt-id-tsenker weḥd-s.

Ihi tekker-d Meryem yiwen n wass, tettkel yef Rebbi, tefey ad tnadi axeddin, tedda yef waṭas n yimedqan ur d-tufi ara, ha-t-a terza yer yiwet n termist “entreprise”, tufa yiwen n uxeddin daxel tenna-as:

« Azul a mass, suref-iyi, zemrey ad k-steqsiy? ».

Axeddin:

« Azul a massa, laeslama-inem, ha-t-an ukersi tzemreḍ ad teqqimed ».

Akken i teqqim yenna-as uxeddami-nni:  
« Tura tzemređ ad d-tefkeđ asteqsi-inem axxam d axxam-im ».

Meryem:

« D axeddim i ttnadiy a mass, ma yella kra i tesseam? ».

Tefka-as lekwayeđ-is, terna-as tifelwiyin-ines, akken i tent-iwala eđbent-as nezzeh, dya yenna-as:

« D acu i txedmeđ uqbel a massa? ».

Meryem:

« D ccyeł n uxkam kan, ttrebbiy yelli, mi seggray akud, ad uyaleđ yer teklut-inu akken ad dhuy, d ayen i d aramsu i hemmleđ, ttekksey yef lxađer-iw, maca ma yella ufiy axeddim, ad tbeddel tudert-ntey nekk d yelli ».

Akken i tekfa awal-is yenna-as uxeddami-nni:

« Nekkni dagi d tiyawsiwin n usyar ay netteg, iruka “meubles” s umata! Tura ma yella tebyiđ ad d-tsunyeđ “dessiner” ney ad asen-tgeđ kra n teklut icebhen leeslama-inem, d tikti yufraren, ad lhun yerna ad lhun, ad nzen s tazzla! ».

Teqbel Meryem ayen i as-d-yenna uxeddami-nni s lferh d ameqqran, ass-nni kan tebda axeddim.

Zrin wussan akken, tameđtut d yelli-s ufant cwit n lehna d lbenna i tudert-nsent, ulac leyyađ ney iniđ ney imetđi, imi ulac Hakim-nni amcum, mi ara yili seant akud, yelha lhāl, ttruhunt

yer yiwet n tzeqqa anda i ttemplen wařas n yimdanen, d wanda ttnuzunt kra n tyawsiwin, am wakken kan d ssuq, dinna tettyimi Meryem deg yiwet n teymert, akken ad d-tesken unuyen d teklut-ines, ad ten-walin medden meřra, ma yella win iwumi <sup>desin</sup> yergeb kra ad t-yay, ney win yebyan ad t-tessuney mačči d aybel dayen, deg-s d asteefu deg-s d axeddim, dinna tufa mliđ iman-is, tezga tecmumeđ, rnu tettissin ugar n yimdanen.

### Tamussni n Meryem akked Alvaro

Yiwen n wass, terza yer umdiq-*nni*, ha-t-a ieedda-d yiwen n urgaz akked twacult-is, tella tmeṭṭut-is d mmi-tsen amecṭuḥ, akken llan ttwalin unuyen-ines, tga-d cwiṭ n tebyest tluza-ten, tezwar-*asen* s sslam, syin akkin testeḡsa-ten:

« Yella kra i awen-yehwan? ».

Terra-*as-d* tmeṭṭut-*nni*:

« Ala, tura aql-ay nettwali kan, maca d tifelwiyin icebḥen nezzeḥ, ack-*itent* ufrarent! ».

Meryem:

« Tanemmirt! Leeslama-*nwen* ». S ucmumeḥ yef wudem-is.

Dya yenteḡ urgaz-*nni* yer mmi-s yenna-*as*:

« Tebyid ad k-*tsuney* nanna-*k*? ».

Aqcic-*nni*:

« Ih ih! Byiy a baba ».

Baba-*s*:

« Aḥal i wunuy-*ines* a uletma? ».

Meryem:

« Sin n yiṣurdiyem kan mass ».

Argaz-*nni*:

« Ma yiwen ha-t-*an* qebley ».

Meryem:

« Mačči d aybel, qebley ula d nekki ».

Syin akkin, thera aqcic-nni akken ad d-yeqqim adat-s, ala tettmeslay yid-s, tessedhay-it, akken tella dayen tettqessir akked yimawlan-is, tebda asuney-ines, ha-t-a tesla i sput n yiwen n urgaz, yeemeɣ ssuq, yugi ad yessusem, ala yettekkir deg teklut-is yeqqar mazal, ula d netta yewwi-d tifelwiyin, ala tent-ireffed yer yigenni, win i t-isawmen ad as-yini!

« ass-a 30 d ašurdi kan ».

Maca ulac win yettayeɣ, win i iwalan ssuma-nni ad iwet ad iɛeddi d abrid.

Akken i tfukk Meryem asuney n uqcic-nni, ha-t-a kkren ruḥen, din kan yewweɣ-itt-id ubelheddar-nni, acku yella yettwali-tt-id, sdat-s kan i tella, yenna-as s teɣsa:

« Awwah tifelwiyin-inem swant ugar n wayen i tessutred deg-sent, ayen i txeddmeɣ yufrar, tbaned txeddmeɣ s wul-im aah, wah, wali kan! ».

Meryem s usuder n wallen-is, d sput axifan kan:

« Ma yella ayen i xeddmeɣ yehwa-asen s ssuma-agi, nekk mačči d ugur yer yur-i, berka-i, telha leqniza ».

Abelheddar:

« Ini-yi isem-im tura? ».

14

Meryem:

« Isem-iw Meryem ».

Abelheddar:

« Ihi a Meryem ad am-mley amek ara tsenzed axeddim-im s ušurdi ameqqran ».

Ha-t-a iwala Kenza tuɣal-d yer yemma-s, tella truḥ ad d-tawi aḥjuɣ n tmegrist "glace", d teḥlawatin, tleḥḥu-d yur-sen tmeccex, yekker yenna-as:

« A taqciɣ tucbiḥt, a tiziri i d-yeɣwan, d acu ara d-tiniɣ lukan ad kem-tessuney tin yufraren akk gar yinaɣuren yellan di ddunit, ad kem-id-tsuffey am wakken d kemm d tidet, d kemm s timmad-im imi ulac win i tt-yifen, wali aḥal i lhant tfelwiyin-is ».

Akken i ifukk awal-is terra-as Kenza tenna-as:

« A mass, d nekk i yellan meɣra deg tfelwiyin-nni, imi tagi d yemma, d nekki ay tessunuy yal ass, seg wasmi i lliy d tamecṭuḥt maɟi ».

Zmumgen akken ma llan, dya yessakked-itent ubelheddar, yenna-asant:

« Teṭṭfemt-iyi, d ayen ur d-nniy kra ney kra, nwiɣ ad d-jebdey medden yer taggara ttwaḥeccmeɣ, ihi ad kreɣ kan ad ruḥey, uqbel ma yuɣal-d baba-s n Kenza, ad iyi-d-yini kra, ur ibeqqu ara ma yufa-yi-d da ».

Meryem:

« Ulac-it, ur yettili ara, imi nemsefraq nekk yid-s ».

15

Akken kan i d-tfukk awal, yenna-as ubelheddar:

« Isem-iw "Alvaro", aql-i eerdëy-kem yer usečču akken ad nečč imensi, deg-s ad am-d-đelbey asuref imi d-kecmey yer uxeddım-im kan akka, zriy ur ilaq ara dayen yewwi-yi yiles-iw, amek d acu ara tiniđ? ».

Yessa-as Alvaro leħrir i Meryem, awi-d kan ad teqbel, yer taggara d ayen i d-yedran, tenna qebley, iřuđa-tt dinna almi tfukk ceyel-is, yerfed tifelwiyin-nni-ines iawen-itt, yedda yid-s yer uxşam, ha-t-an d abrid, akken wwđen teldi kenza tawwurt, yekcem kan yer uxşam-nni, iwala meřra ayen i tessuney Meryem, yecceel deg wallen-is, yeldi deg yimi-is, yessers kullec yer lqaea, iquerreb ad iwali mliħ, yessusem kra n lweqt akken, dya yebda dayen ameddeħ d ucekkeř n yifassen i igan unuřen am widak, yettekkir deg-s yeqqar mazal, ha-t-an tessawel-as i Ĥanan tenna-as:

« Tzemređ ad d-taseđ ad teqqimeđ deg uxşam akked kenza ar d-nuřal? Yur-i ttiead akked yiwen n urgaz yeeređ-iyi yer yimensi qebley, maca ur zmirey ara ad ġġey Kenza weħdes ».

Ĥanan:

« Yirbeħ mačči d ugur, aql-iyi-n ».

Akken i d-tewweđ, tga tamussni gar-as akked Alvaro, terna tenna-as:

« Ihi ur tteetiley ara ad d-uřaley, yelli ha-tt-an tettes, dayen teeya, tečča tizedt sgellin, tura tugi imensi ur as-yehwi

ara, ihi ttekley-tt fell-am, axşam d axşam-im, ar taswiet a uletma, neġġa-am lehna ».

Ha-t-a kkren řuħen, d abrid yer usečču n umeddakel n Alvaro mass Paku "Paco", akken wwđen yer dinna, iwala-ten-id kan iweyyeđ-as-d s lebeid:

« Leeslam-as i umeddakkel-iw Alvaro, leeslama-nwen, ačal aya ur d-tbaneđ ara, anda akka i teddiđ? ».

Alvaro:

« Dayen yečča-ař uxeddım, mačči d yiwet, maca ass-a ha-t-an rziy-d, wwiy-d yid-i tameddakkelt-iw Meryem, neqsed-ik-id, amek i yettili umeddakkel-iw Paco? ».

Paco:

« Aql-ař akken i yebya Řebbi, đefret-iyi-d ihi ».

Dya yezwar sdat-sen ad asen-yemmel ttabla anda ara qqimen, deg ubrid yer dinna Alvaro ala yettekkir deg yiman-is, yeqqar-as i Meryem:

« Seg wasmi i as-fkiy yiwet n tfelwit i Paco, ur iyi-iġġi ad xelsey ayen ara ččey, yeqqar-iyi, di laemer yelli win i yi-d-yefkan tafelwit icebħen ĥala kečč, tfazeđ di teklut ay ameddakkel ».

Akken i qqimen, tettwali Meryem tafelwit-nni i as-d-yefka, d tidet tecbeħ nezzeh dya testeřsa-t tenna-as:

« Ihi řuħeđ yer lpari, teaceđ dinna? ».

Alvaro:  
 « Ih ruḥey, iih! D tinna akk i d taswiet i yi-d-ieegben di tudert-iw ».

Meryem:  
 « Nekk urġin ddiy ula di tmesriffegt ».

Alvaro:  
 « Nekk akken i twaliy, ur zeggley ara ayen ara d-yejlin gar yifassen-iw, mi iyi-tettunefk tegnit ad geḥ kra ad t-geḥ, mulac ad yeqqim d iekkiḥ, ad t-id-tmektayey kra ara idirey, am wakken i tettwaliḥ, byiy ad uyalet d anaḥur, dya ruḥey yer Lpari, yriy taklult "peinture" dinna deg uyerbaz n tzuriwin icebhen "les beaux-arts", qqimey kra n wakud akken, seiḥ tanemselt d tamecṭuḥt kan, ġġiy tameict-iw tamerkantit, ġġiy dayen axeddim-iw, msebḍay akked tmeṭṭut-iw, mačči d ayen isehlen, maca akka ilaq ad xtiṛey, nekki walay ad idirey akken d wamek i byiy ».

Meryem:  
 « Mačči am nekk, urġin xtarey kra di tudert-iw, lliy d taqcict tamecṭuḥt, uyalet d tameṭṭut n Ḥakim, syin akkin d tayemmat ».

Leḥzen yef wudem-is yettbin s lebeid, dya terna-as:  
 « Ma yella ssuney yelli deg waṭas n tfelewiyin-inu, ḥṣu ur seiḥ ara imudmawen "modèles" niḍen, acku lliy ur tefḥey ara yer berḥa i uxxam ».

Alvaro:  
 « Ala, ala, ur ilaq ara ad tḥeqreḥ ayen i txedmed, yufrar aṭas, tettunefk-am deg teklut a tameṭṭut, ifassen-im d urey, tessawdeḥ anda ara twaliḥ amdan ad t-id-teḥyuḥ deg tfelewit, qlilit yimdanen am kemmi, yaṣ akken ula d nekki d anaḥur, sseklayey aṭas n tyawsiwini, maca ur ssawdey ara ad xedmey ayen i txedmed ».

Meryem:  
 « Ala a Alvaro, zriy ula d kečč tzemreḥ ad d-tgeḥ merḥa ayen i tebyiḥ, ula d kečč ur ḥeqqer ara iman-ik ». Teqqim akken tettwali-t s tmuyli ḥninen.

Alvaro:  
 « Ttxilem ur iyi-d-ttmuqul ara akkenni, mačči d ayen i wumi ara ṣebrey, tamuyli-im tewwi allay-iw ».

Ṭulfa i ḥamu, tuli-tt-id tezwey yef wudem-is, acku d tameṭṭut yettsetḥin nezzeh, ur tennum ara tiswiein am tidak.

Eddan kra n wussan akken, ttemlilin sya yer da, almi d yiwen n wass myefkan ttead yer yiwen n leḡnan akken, deg-s tibḥirt annect-ila-tt, gezmen-tt yiberdan d iṛeqqaqen, azal n sin yimdanen kan di tehri, d yiwen n umdiq iyer ttruhun lyaci akken ad staefun, Meryem ha-t-a tegla s dduzan-is am wakken i tennum, d acu kan ass-nni tewwi-as ula i Alvaro, akken ad sunyen di sin, d tikkal tamezwarut, uqbel ur tessei ara lemwanza, textaḥ anda i llan sin n yisekla annect-ila-ten rran-d tili, rnu yef

ugama-nni icebhen s tizegzewt, itij d yifrax, amdun n waman annect-ila-t, imsebriden ala ttreddayen, ssa n tegnawt, ha-tt-a teqqim-d Kenza sdat-nsen akken ad d-teddu deg tfelwit-nni.

Theyya-d Meryem ttwabel n teklut, tezwar seg umeddakkel-is, syin akkin telha-d d yiman-is, akken i tekfa aheyyi, teswa tajyimt n waman, ha-t-an tebda tsunuy s lferh d ameqqran, ma d Kenza ala tettwali zelmeđ yeffes, mačči d ayen i wumi ara teşber, agama-nni yewwi-as larmer-is, teqqar kan:

« A yemma ay ačhal i yecbeđ wagi ay ačhal i yecbeđ wihin, wali wali ».

Meryem am wakken kan terfa fell-as:

« Aha tura ur ttembiwil ara atas, mulac ha-t-an ur kem-id-ssuffuyey ara akken iwata ».

Kenza:

« Amek akka a yemma? Ačhal aya nettidir akkenni, yerna tsunuyed deg-i, limer d akken fišel akk ma twalađ-iyi-d yerna ad iyi-d-tsuffyed d tabahant ».

Dya đsan-d merđa, syin akkin tmuqqel yer Alvaro, twala ur yexdim iqih, ulac akk d acu i yessuney, dya tenna-as:

« Ayen akka tawriqt-ik d tacebħant, ulac akk d acu i tgiđ, ala tettwehhiđ kan i-yimsebriden, ayen akka? ».

Alvaro:

« Tahregt "inspiration" tettas-d iman-is a yelli, ur nezmir ara ad-tt-neħres, akka i d tazuri tuħwađ akud ».

Meryem:

« Ala a Kenza a yelli, ur tt-cewwil ara dadda-m ».

Alvaro yezmumeg yenna-as:

« Ala ur iyi-tcewwel ara, yull-itt ».

Maca ihawel-as-d axezzur, yeħres-itt s tmuyli, am wakken ur yebyi ara imi as-d-tenna imeslayen-nni ».

Meryem:

« D tidet ayen i am-d-yenna, aybalu n tehregt yettas-d si lebeid dixel n tfekka n bnadem, ilaq ad tħulfuđ yis-s, mačči d ayen yettilin kan akka, kra n wass ad tegzuđ ayagi, ma d tura ħaca tizidanin d turart i tessneđ, a ruħ a yelli ma tebyiđ ad turaređ, maca ur sebead ara, sdat-agi kan anda i llan akka yigerdan-inna ».

Tekker Kenza s lemyawla, tuzzel tħar ad taweđ yur-sen, syin akkin yuza-d Alvaro yer Meryem, ala yettwali deg tfelwit-is, am wakken i yuy tannumi yettmeslay, azmumeg yezga yef yimi-is, yenna-as:

« Ifaz wayen i d-tgiđ, ass-a tekkiđ-d nnig-i, tafelwit-agi tezmer ad tnez s ssuma ylayen, maca tura ma ulac uyilif, byiy ad zrey ansi i am-d tettħuħu wannect-a n tehregt? Yerna trezzu-d yer yur-m melmi i am-yehwa, qlilit yinažuren am kemmi ».

Meryem s uzmumeg d tilemri "innocence":

« Asmi lliy d tamezyant mađi, cfiy yal tafsut, tedduy d yimawlan-iw mi ara ruħen yer yimedduk-al-nsen, ad mlilen, ad

gen tameyra tettyima sin yer tlata wussan, yal yiwen d acu i ixeddem, yettili uzawan, ccdeh, asuney, taklut, d umezgun. Yiwen n wass, uziy yer yiwet n temyart, imi tergeb-iyi-d tfelwit-nni i tella tesseklay, ha-t-a tefka-yi-d ameklu-ines tenna-yi-d: "kimmel", ur iyi-d-tusi ara d ayen zzayen, ur xlirey ara dayen, ttfey-t-id ara tkemmiley, nettat tettwali-d deg-i, ur d-tenni ula d awal, akken i sselhay deg-s, tenna-yi-d « Rgu tura a yelli, ad ihrez Rabbi ifassen-im, ma yella themmeled taklut, tkemmled akka ad d-teffyed d tanazurt yufraren nezzeh, acku iwelleh-ikem Rabbi yer waya », d imeslayen ur tettuy ara i lebda, d ayen iyi-iggan ur hbisey taklut seg wass-n ar ass-a ».

Ha-t-a ieeda-d yiwen n urgaz, iruh-d srid yer ubelheddar, iluea-t-id s lebeid, s ssut-is azuran, yerna taqsa:

« Alvaro, ameddakkel-iw, zriy d kecci, eeqley-k-id s lebeid, amek i tettiliq, ur d-tbaneq ara aqhal aya, anida i truhed? ».

Ijbed-it ubelheddar deg ufus yewwi-t wehdes, ala ttmeslayen yef lebni d yixxamen, argaz-nni mazal ireffed di ssut-is, ma d Alvaro d asemarmeg kan, am wakken ur yebyi ara ad as-d-slen, hkan cwiq, dya yekker winna iruh, ma d Alvaro yuyal-d yer Meryem, mi d-yewwed tenna-as:

« Aniwa-t wihin? D acu i yebya? ».

Yessusem cwiq, iruh am win yessethan, yessuder aqerru-is, iyezza icenfiren-is, s uzmumeg yenna-as:

« Ur byiy ara ad am-d-iniy maca ulac yer-s, axeddim-iw d asnuzu n yixxamen, d nekki i d-yufraren akk gar wid yellan di

temnaqt-agi-nney, atas i senzey, tlata n yiseggasen aya tura, ulac win iyi-tt-ikkxen, wwiq ugar n warazen yef waya ».

Meryem teccel kan deg wallen-is, tewhem deg wayen i as-d-yenna, acku d axeddim leali, maca netta ur d-yettbin ara yefreh, tenna-as:

« Ayen d acu i k-yuyen, tettbineq-d thezneq? Akka i ttwaliy d axeddim n leali ».

Alvaro s weshissef:

« iiii akka, nniy-am-d eerdey ad ggey merra tameict-agi, maca yueer, d ugur ameqqran, ur zmirey ara, d ayen i yi-iggan ur ufrarey ara di teklut, ass-a nekk d aneklaw amecquh kan, ur zadey ara, maca nekki demey ad yili d wagi i d axeddim-iw, acku hemmley taklut seg wul ».

Tameqtut tsers aqerru-is, teeweq d acu ara d-tini, truh am wakken tenneham, dya teyli-d tsusmi.

Yuyal yer ttabla-ines yeqqim, ma d Meryem tkimmel almi d tameddit, syin akkin jemeen tiyawsin-nsen, ha-t-an nnejmaeen yer uxxam, iawen urgaz tullas di teekemt-nni tazayant, rnu yessawen ubrid yer uxxam-nsent, akken wwden, tenna-as:

« Tanemmirt tameqqrant ».

Alvaro:

« Ulac yer-s, wah! Tameddakkel-iw ylayen, ayen i tebyid merra aql-i dagi, ini-yi-d kan, wejdey ».

Bedden akken cwiṭ, ttemwalin s tmuyli ḥninen, myuṭṭafen ifassen, allen deg wallen, ha-t-a tekcem-d Kenza tufa-ten-id akken, dya tegza mḥemmalen, akken i tt-id-twala yemma-s terwel, tettlaei-tt:

« Rḡu nesɛa tibratin, iyyay ad tent-id-neldi, ad nwali d acu i d-qqarent ».

Lamaena ur as-d-tesli ara, tkemmel tazla srid yer texxamt-is, tettwali Alvaro s yir tamuyli ur t-ṭhemmel ara, am wakken tcukk kra deg-s, ur iris ara akk yef nniyya-s, ma d netta, ibedd am uyeddu, yettwali kan yettezmumug, syin akkin terfed-d Meryem tibratin-nni akken ad twali d acu i yellan dixel, tger tamawt i yiwet mačči am tiyaḍ, teldi-tt kan tetṭef ul-is ala tnehhet, qrib i tettwaxneq, imettawen ččuren-d allen-is, udem-is yeḥceṛ, yeqleb deg yiwet n teswiɛt, s ššut ikuffren yeččuren d nnefs, ala d-tettales kan i yiwen n wawal:

« Ala ala ala ».

Alvaro:

« D acu? ».

Meryem:

« Ala ala ala ».

Alvaro:

« D acu i kem-yuyen, segzu-d? ».

Meryem:

« D taydemt “justice”, yenna-as Ḥakim i lqaḍi, nekki d tameṭṭut ur nemein ara ».

Alvaro:

« D leali-kem! ».

Meryem:

« D tayemmat ur nezwir ara, ur tezmir ara i tṭrebga n yigerdan ».

Alvaro:

« Tzemreḍ, walaḍ wah! ».

Meryem:

« Nnan-d, ma yella d tameṭṭut yettidiren weḥdes, ney ur tɛsei ara kra n urgaz, ur tɛsei ara azref ad d-trebbi agrud, acku iwakken ad d-ikker išeḥḥa, yeẓwer, ur ihellek ara, yuḥwaḡ ttawil n leali, axxam, učči, tissit, ad iyer, ma yella yehlek ad idawi ».

Alvaro:

« Iyyay ad nezweḡ nekk yid-m!? ».

Temmekta-d asmi as-yenna, mi ara am-d-teyli kra n tegnit tsuɛed-ikem, ur ilaq ara ad tt-zegleḍ, rnu nettat ur tezmir ara ad textiṛ, ma mačči akken ad as-tṛuḥ yelli-s ezizen fell-as, tinna i ylayen akk deg wayen i tɛɛa, syin akkin tenna-as:

« Qebley ad nezweḡ, maca uggadey limer ur k-isuɛed ara ».

Alvaro:

« Ala ur tseid ugur i yellan, nniy-am ayen i tebyid aql-i dagi, ini-d kan ur tkukru ara, ihi tura aql-i tfeiy deg wawal-iw, zriy drus aya ideg i nemyussan, maca ur tesid ara taggadeɗ, d nekki, d ameddakkel-im, ad kent-harzey, ad akent-iliy d amwanes, d ameiwen, ad kent-sellkey seg yir tignatin ur tseimt ara taggademt yid-i ».

26

### Zzwağ n Meryem akked Alvaro

Yessers ubelheddar tagecirt-is yer lqaca, yeldi deg yifassen-is, yerfed deg uqerru-is, yecael deg wallen-is, s şşut d aelayan d usedsu yef yimi-s, yenna-as:

« Ad tqebleɗ ad tiliɗ d zzwağ-iw a Meryem, qbel ad iliy d argaz-im i lebda ».

Meryem tettaɗsa kan, dya yerna-as:

« Nezmer ad nruħ yer Haway ad nexdem tameyra dinna, ad nernu ad d- neseeddi kra n wussan ad nekkes yef wulawen-nney ».

Meryem:

« Maena ayen ara nruħ yer Haway? ».

Alvaro:

« Imi kemmi d tageldunt, tuklaleɗ ad tzewgeɗ di lğennet, a limer ad twaliɗ aħal i telha, tezga-d di tmurt n Marikan, tesa eeddant 130 n tegzirin, d ispenyuliyen i tent-id-izuren d imezwura, deg useggas n 1778, llan wid i d-yeqqaren d nekkni i tent-id-yufan tikkelt tamezwarut, deg useggas n 1527, lukan ad tezreɗ, d isem-iw i yesa uqerru n yimawlalen-nni “navigateurs” i iruħen yer dinna, qqaren-as “Alvaro”, tura nekkni ma tqebleɗ ad nruħ yer “Kauai”, ad tezreɗ aħal i tecbeħ, d tinna akk i d-yufraren gar tegzirin n Haway, ssawalen-

27

as tibhirt tameçtuht, maca di tidet ayen i tt-yerran tufrar yef tiyaq, d leeli n wayen i yellan akk deg-s, ama d icerçuren, ama d isekla, ama d idurar, ssaramey limer ad tt-id-twaliq s wallen-im, a tubiht-iv ».

Teqbel Meryem asumer-nni "proposition" n Alvaro, akken i d-tezzi dduřt, ha-t-an ruhen, d abrid yer Haway, lhan s tkeřrust, ddan deg lbaur, ddan di tmesriffegt, lhan maççi d kra, ieedda wass nutni ur hbisen tikli, akken almi wwđen yer dinna, lehqen i tlam, yesseeya-ten ubrid, ihi rran yer yiwen n usensu anda i d-iheyya alvaro taxxamt, staefan, çčan, yal yiwen anda i yeqli, tssen akk, dayen ur zmiren ara.

Azekka-nni akken i d-tekker Meryem, ala tettwali deg wayen urġin i twala di ddunit-is, d tidet wayen i as-d-yenna Alvaro, d tizirt, ur meqqret ara ačas, d talemast gar-aset kan, lebhęř maççi dayen i tt-fakkant wallen-is, aman-is d izedganen, yettban-d wayen i yellan ddaw-nsen, isekla annect-ila-ten, eellan deg yigenni, s lebeid ruhen am wakken zdan gar-asen, ççuřen adrar-nni, yettban-d am ucettiđ azegzaw ireqmen, akken mazal ala tettwali, ha-t-an yekker-d Alvaro, yeldi kan allen-is yeldi uqemmuc-is yid-s, akka i d netta, ur yebyid ara:

« Azul fell-akent a tisekrin-iv, ass-a d yiwen n wass ur ntettu ara akk di tudert-nney, d ass ara ay-yessemlilen i lebda ».

Ha-t-a yessaki-d Kenza meskint, terfed-d aqerru-is, am wakken si yir targit i d-tekker, ur tegzi ara akk d acu ay la iđerřun, tekres tawenza-is, teceel deg wallen-is, tufa-d argaz ala

yetsuyu taşebhit n wass, Alvaro isedda-tt-id kan akken deg umeslay: « Ur ttaggad a yelli, aql-i dagi, seg wass-a d asawen yas kksent akk lxuf deg wulawen-nkent, tthencemt, dsem, cmumhem, tteklemt kan yef Alvaro ».

S řut-nni, ahat yesker-d ula d lġiran, tullas-nni ttezmumugent kan, Meryem tfukk lferř, ma d kenza yas akken tecmumeh, ur tecřih ara ačas.

Akken cwit, ha-t-a yella win i d-yesqerbuben yef tewwurt, yekker ubelheddar yeldi-tt-id, d sin n yixeddamen n usensu-nni, zuyren-d snat n tcařidın yid-sen, yiwen yewwi-d uççi, deg-s yedda-d yal lxir, ma d wayeđ, d icettiđen ara lsen yer tmeçra, tella tqendurř n teslit, tayed d tameçtuht i yelli-s, akked uselsu "costume" i yesli, iheyya-d akk ayen ilaqen.

Swejden iman-nsen, ha-t-a řubben-d yer tmezgida n usensu-nni, afrag yeççuř d ijeġġigen, azawan d ahlawan, ticuftin eelqent di yal tiymert, ha-t-a yewweđ-d ubabat ara ten-yessemlilen, ibedd sdat-nsen, ma d Kenza tebdeđ deffir-nsen tettef tamuqint n yijeġġgen, tella dinna yas akken ur tebyi ara, ur d-teđsi ara akk, tettwali kan.

Mi ifukk ubabat ccyel-ines, yuyal Alvaro d argaz n Meryem, tameřtu tefreř dayen kan, tura Ĥakim yuyal ur yezmir ara ad as-ikkas yelli-s Kenza, dayen tezweġ, tesa axxam, tga swa-swa ayen i d-yuran deg tebrat-nni i d-tceyye teydemt, syin akkin, rran srid yer lebhęř, ad farsen akud i asen-id-yeqqimen di tegzirt-nni.

Meryem:

« Aah a win ara yeqqimen dagi i lebda, d tidet d lġennet ».

Alvaro:

« Ad neqqim dagi i lebda ur cukkey ara, maca ma tebyid, ad nernu kra n wussan, mačči d aybel ».

Meryem:

« Yelha ma nerna-ten! ».

Kemmelen azal n ddujt niġen dinna, zzin-d meřra i tizirt-nni, walan-d akk ayen i tessea, gan-d atas n twellafin, mi ara d-yawed lawan n yimekli ttemlilen-d yer usečču n usensu-nni, ttqessiren d yimdanen i d-yerzan yer dinna, Alvaro ihekku akk d win i d- yufa, d argaz ney d tamettut, d amyar ney d tamyart, d ayen yebyun yili awi-d kan ad d-yini, dayan i t-yeġġan yessen-iten meřra, ismawen-nsen, ansi i d-ruhen, d acu i xeddmen, d wayen i ten-id-yewwin yer tegzirt-nni, ma d tamettut-is ur tettħawal ara awal, ma yella win i tt-iluēan ad as-d-ter, mulac ha-tt-an akked teklut-is d yelli-s.

Yiwet n tikkelt tewwed-itt Flora, "d yiwet n tmettut i yellan deg usensu-nni" tenna-as:

« Azul a uletma, ay ačħal i tecbeħ tfelwit-agi, ad yehrez Rebbi ifassen-im, ttixilem ini-yi tzmred ad iyi-d-tged yiwet ad d-yeddu ugama agi? ».

Meryem s uzumeg:

« Mačči d aybel, aha heyyi-d iman-im ».

30

Flora:

« Aql-i wejdey! ».

Akken i tekfa Meryem taklut n Flora, iwala-tt-id urgaz-is, yehbes ameslay, ha-t-a yewwed-itt-id, am wakken i xeddmen meřra yineklawen i yellan di ddunit, ttarun ismawen-nsen yef tfelwiyin i gan, maca Meryem tura d isem n urgaz-is! Wissen ahat iyađ-itt asmi as-yenna:

« Ur ssawdey ara ad iliy d aneklaw ameqqran, nekk d yiwen n umectuħ kan ».

Mi iwala ayen i texdem, iēġeb-it lħal, yefreħ dayenni, am wakken yella kra n win i t-id-ikksen si kra n twayit, ney am win yuđnen yehla, dya yenna-as:

« Tanemmirt-im a tamettut-iw ezizen, walit a tarwa n leħlal, ačħal i tufrar tfelwit i d-tga tmettut-iw tamellħant, walimt a tulawin, walit ay irgazen amek i d-teffey teklut n tucbiħt-iw, ha-t-an ihi nniy-awen-id, ma yella n tin ney n win yebyan ad d-yeg taklut-is mačči d ugur, ad d-yini kan, aql-ay ara nesēedday imuras yelhan, cukkey ulac win i yebyan ad yuyal yer uxxam-is ur yettawi ara tafelwit ara t-id-yesmektayen s umkan am wagi, zriy tebyam meřra yiwet n tfelwit am tinn Flora, walit i tecbeħ walit, ma d ašurdi mačči d ugur, ayen i d-ifka yiwen mreħba ».

Maca mi d-yenna awal-agi, yessudar allen-is imuqqel yer lqaca, iger aqerru-is gar tuyat-is, ihuzz afus-is s lemħadra kan, am wakken ur as-iga ara azal, inna-t-id s ššut d axfifan,

31

Meryem ala tettwali kan, nettat awi-d ukan, tella tewjed ma d ayen i byan, yer taggara qeblen merɣa ad asen-d-teg yiwet, wa wehdes, wa di sin, wa tawacul-ines merɣa.

### Tuyalin yer uxxam d tudert tamaynut n Meryem

Asmi fukken wussan-nsen dinna, ha-t-an uyalen yer Malaga, kecmen yer uxxam-nsen, wwin-d yid-sen ugar n wayen işerrfen yef yimuɣas-nsen! Acku amcum-nni n Alvaro yessen akk imdanen-nni i yellan deg usensu-nni, yeɣra d imerkantiyen sean aşurdi, yef waya i asen-yenna “lexlaş mačči d ugar”.

Meryem tefreḥ dayenni yef wayen i as-yeḍran, tezweḡ dayen tesca argaz, yelli-s ad teqqim yid-s, taydemt ad as-tefk lehna, truḥ yer Haway, tescedda-d dinna tiswiɛin n læali, testaefa-d tekkes yef yixef-is, tettu-d lehmum-is, tga-d ayen i tthemmel “taklut”, tessefrah imdanen ur ten-tessin ara, tga-d timusniwin, yerna tewwi-d aşurdi s tidi-s, tura ha-t-an tekcem axxam-is amaynut, ayen i tella akk tettaggad-it, tura ur t-tgi ara d aybel, imi s umata dayen i tella tettnadi-t asmi akken i d-terwel seg uxxam yef urgaz-is amezwru.

Taşebhit n uzekka-nni, tekker-d kan tessawel-as i tmeddakkelt-is Ḥanan, tenna-as:

« Azul a tameddakkelt-iw, ma tweɛɛaḍ ass-a ad nemlil deg umdiq-nni ntey? ».

Ṭar melmi ara as-teḥku ayen i yeḍran yid-s, akken wwɛdent yer dinna, msalament am leewayed, ha-t-a twala Ḥanan taxatemt yer uḍad n Meryem, dya twehha yer yur-s, teceel

allen-is, am wakken terfa fell-as maca lferḥ yettbin yef wudem-is, acku d tameddakkelt-is amek ara terfu ara fell-as! Tenna-as:

« Amek akka i tzewḡeḡ ur iyi-d-tenniḡ ara? Tettuḡ tameddakkelt-im ezizen, awwah mačči akka, aaah ziy tadukli-agi d awal kan ».

Meryem:

« Ala aaah mačči d annect-n rḡu tura ».

Ḥanan:

« D acu? Ruḥ aha ziy ini-d? Aql-i ala ttraḡuy ».

Meryem:

« Ih ad d-iniy rḡu ».

Ḥanan:

« Nekk ačḥal aya ideg d-wwḡey yer dagi, ala snat n tikkal i mlaley akked yiwen, yerna ur nemsefham ara, ass-a aql-i weḡd-i, kemmi tzewḡeḡ yagi, yemu ur iyi-d-tenniḡ ara ».

Meryem:

« Dayen a uletma ezizen, ḡrant-d akk yef yiwet n tikkelt, lliy ur iyi-d-iṣaḥ ara ad ferney ».

Ḥanan:

« Ayen akka d acu i yeḡran ».

Meryem:

« Ssney argaz-agi drus aya, ula d nekkni nemlal kra n tikkal kan, nezweḡ acku yeḡḡer asmi yi-tewweḡ tebrat n

teydemt, d Ḥakim i yebyan ad iyi-ikkas Kenza, yenna-asen ur as-zmirey ara, diri-yi, ur seiḡ ara lxedma, agrud ilaq-as ttawil n leali nekki ur t-seiḡ ara, lḥaṣun mačči d yiwet, syin akkin isumer iyi-d wagi ad uyalay d tamedtut-is, dya qebley ».

Ḥanan:

« D zzwag amerbuḥ a taezizt, maena ini-yi? ».

Meryem:

« Tanemmirt a uletma, d acu i tebyiḡ ad twaliḡ? ».

Ḥanan:

« Anda itt-txedmem? ».

Meryem:

« Nruḥ yer Kauai, d yiwet gar tegzirin n Haway ».

Ḥanan:

« Iiih, truḡeḡ yer Haway yef yiman-im, d tamerkantit! ».

Meryem:

« A limer ad twaliḡ ay ačḥal i tecbeḥ, wali tiwelfin akk i d-giy ».

Ḥanan:

« D tidet lhant nezzeḥ, maca tura argaz-agi-inem mazal ur t-ssiney ara, aniwa-t? ».

Meryem:

« Qqaren-as Alvaro, ixeddem di tayult n lbiε n yixxamen, ixeddem dayen taklut sya yer da ».

Hanan:

« Annay a uletma ezizen, ilaq ad tressed iman-im ».

Meryem texlee:

« Ayen a Hanan ur iyi-ssexlae ara, d acu i illan!? ».

Hanan:

« Argaz-agi qlil n win ur t-nessin ara di temnaqt-agi, yak d yiwen akken yetthawalen awal, ihemmel ad yehder atas, acebbub-is imecceq-it di rrif, yezga uzumeg yef yimi-is? ».

Meryem:

« Ih d netta, d tidet ihemmel awal, yettdaṣar akk imdanen, maca yelha d amdan n leali, ur yesei ara cceṣ deg wul-is ».

Hanan:

« Nekki ilaq fell-i ad am-d-iniy ayen i yellan, iεucaṣ merṣa tullas i yettgen taklut di temnaqt-agi, ma d ixxamen i yessenz, atas n yimdanen i ikellex, mačči d yiwen i iccetkan fell-as, isenz-asen ixxamen d iqdimen ilaq ad ttueawden, yewwi ačhal n yidrimen fell-asen, ass-a ḥala win ara as-yinin ha-t-an uxeddac-nni, imdanen akk rewwlen fell-as ».

Meryem tennuyna cwit:

« Rǧu tura, s ttawil, wagi d argaz-iw a Hanan, lehduṣ-agi i d-teqqareq fell-as d iqerḥanen ».

Hanan:

« Ih zriy d argaz-im, maca uggadey dayen ad am-teḍru twayit niḍen, am tinna i tseɛddaḍ akked Ḥakim, kemm d uletma, ḥala lxir i am-byiy ».

Meryem:

« Ula d Kenza, zriy ur t-tebyi ara, yal tikkelt tettwali-t s yir tamuylī ḡas akken ihseb-itt am yelli-s, maca nekki xedmey annec-ta fell-as, ma d nekki ur tseid ara taggadeq fell-i, aql-i ala ttidirey di talwit, zriy aniwa i uyeṣ ».

Hanan:

« Ad tt-issuffey Rebbi yer lxir a uletma, maca ttixilem ttḥadar iman-im, tmektay-d yal ass, ayen iyef d-teddad d wayen i am-d-nniy ».

Ur eettlent ara tullas msefraqent, dayen tekfa temlilit-nsent, tṛuḥ Hanan s wul yezzan imi tezra amek-it urgaz n tmeddakkelt-is.

Yiwen n wass deg wussan n Rebbi, ahat aggur seg wasmi d-uyalen yer uxam, ha-t-a yeena Alvaro yiwen n urgaz, ixeddem dinna deg yiwen n usalay“musée”, yezga yetteedday yer yur-s, akken i t-id-iwala icarrew uglim-is, yenna deg wul-is:

« D wihinnaa dayen, annay a Rebbi anda ara rreṣ, wissen d acu n tezlit ara yi-d-yawi dayen ass-a, awer d-ikcem yer dagi, ad iyi-isexreb nniyya ».

Meskin almi d-iger nnehta, izra ur as-ittserrih ara alama icuff-as aqerru-is, netta lawan-nni yella ittmeslay d yiwen n umsay "client", maca Alvaro ur ittay ara, ittruhu ma yella kra ara as-yessenz, izga icewwel-it, am wakken i asen-ixeddem i wiyad merra, yal dduft ney snat ad ieeddi akk fell-asen, kra ad ayeñ s lebyi-nseñ wiyad tamara fell-asen acku išemmeṭ-iten, awi-d kan ad ten-ihenni, ha-t-a yeldi tawwurt, yekcem kan yeemeṭ ssuq s ššut-is aelayan:

« Azul fell-awen ay at-uxxam, amek i tellam ass-agi, tgerzem kra, ur ken-yuy wara? ».

Iwwet axeddami yer tayet, ur iruḡa ara ula d tiririt-nseñ, amsay yessuter asurref deg-s, yenna-as "ad d-yuḡal tikkelt niḡen", yewwi aqerru-is di lqaḡa, tawenza tekres, yekker yeffey srid, wissen ahat yessen Alvaro, ney ur yeḡmil ara timital-is!? Abelheddaṭ ikemmel lehḡur-is ur as-d-tuḡie ara ula deg yiwen:

« Wali, wali d acu i ak-d-wwiy ass-agi, d tifelwiyin ur tent-tettafed ara akk anda niḡen, d lmuḡal, ad d-tiniḡ d Picasso i tent-igan ».

Yebda ara tent-id-itekkes daxel n lkayeḡ anda i tent-yettel; d tidak-nni n wasmi mlalen netta d Meryem yesnuzu s 30 d ašurdi, iwala-tent uxeddami-nni, yenna-as:

« Waqila tigi nwala-tent, tewwiḡ-ay-tent-id yagi! Ma tecfid ass-nni yella umellem, d netta maḡi i ak-innan ur tent-ttawiy ara, nesea am tigi, yerna dayen ifut-itent zzman, ulac win iḡemmlen tawsit-agi tura, iberdan, izenqan, ixxamen yer taggara, lyaci byan

ad walin ayeñ niḡen, suturen-d amaynut ». Abelheddaṭ ur as yesli ara akk d acu i d-yenna, ittezzi, ittenneḡ, yebya ad as-tent isenz, xersum yiwet, almi yeḡra ulac kra n tewwurt, yeddem-d tidak-nni n Meryem, ixemmem yenna-as wissen ahat ad as-eḡbent, iwala-tent kan uxeddami-nni, yenna-as:

« Wagi d ayanib niḡen, tewwiḡ-ay-d amaynut, ufrarent! akka tura limer ad tent- iwali umellem, ahat ad as-eḡbent, ad ibyu ad tent-yay, limer yer yur-i i d-teggra ad tent-awiy tura, acku tigi urḡin i ay-d-kecment yer uxxam-agi, maca nekki ur seiḡ ara azref akken ad d-ayeḡ kra, iḡḡa-yi dagi akken ad senzey ».

Dya winna, akken i yesla kan i lehḡur-agi, yuḡal-it-id usirem, maca yessakkeḡ-it am wakken ur as-yeḡib ara lḡal, ney ahat d tismen, acku tid-nni-ines uḡin-tent, ma d tid n Meryem d leali-tent, maḡna yeefes yeḡ wul-is yenna-as:

« Tigi mačči inu n tmeṡṡut-iw, ma tebyam-tent ad uyalent d ayla-nwen, fket-iyi kan ssuma n leali, ilaq ad tessawleḡ dayen i umellem-ik, ilaq ad d-yili dagi tura kan, acku zemrent ad iyi-ffiyent afus, ihi ilaq ad tent-tawim ass-a, anda i yella? Aha ssiwel-as? ».

Yeḡres axeddami-nni meskin, syin akkin yerra-as-d:

« Yeffey akk tamurt, mi d-yuḡal ad nemsawal ad nemsefham ».

Alvaro:

« Ala ilaq ad as-tsiwleđ tura ».

Axeddám:

« A Alvaro ssel-iyi-d tura, nniy-ak ur ttayeý ara, amæellem ulac-it, kečč ala tħerřsed deg-i, ula d amsay-inu tesrewleđ-iyi-t, tura ma tebyiđ ad teffyeđ d leali, ma tugiđ nekki ad yrey i temsulta, fiħel akk ttaqa n wawal ».

Yekfa kan awal-is iwexxer fell-as, yeqqim Alvaro iħar d acu ara yexdem, akken yeýra ulac akk tawwurt, yejmeæ tifelwiyin-is iffey.

Yuýal srid yer uxşam, yekcem yerfa, yeqqim yeý ukersi anyir-is yekres, ala iberren deg ucebbub-is, ađar-is yettergigi, ala as-yeqqar i Meryem:

« Ugin ad ayen taklut-nney a tameťtut, d ayen isen-izeġben kan i nutni neý ala, tagi mačči d lħala, amek akka anda i needda qeblen-ay wigi ugin-ay, awwah mačči akka, nekki ur ttymay ara akka, ad d-afey kra n ttawil, ilaq ad tent-senzey, wigi win ur asen-ihwan ara ur itett ara ayrum-is, řġu kan tura řġu ».

Meryem:

« Amdan ur yettay ara taklut alama tħuza-t, ilaq ad yili wayen ara t-id-ijeġden deg-s, mačči kan akka ».

Alvaro:

« Uuuh ula d kemmi, anda i ssnen wigi d acu i d tazuri, ttayen tifelwiyin acku ttafen-tent-id sdat-nsen, daya! Ad řuħen

ad d-qđun tiyawsiwin-nsen, ma muggren-d kra n tfelwit sdat-sen ad tt-id-ayen, ulac win ara d-tafeđ yettnadi yeý wazal n teklut neý amezruy-is, d acu i yewwin aneklaw-nni ad tt-yeý, i tura d acu ara tiniđ limer ad neffey ad d-nečč imensi berřa? nekki aql-i deg yir lħala serfayen yimdanen-agi ».

Meryem:

« Ad nruħ, mačči d aybel ».

Řuħen yer Aldo, yesea ttberna deg-s. asečču, ass-nni dya ufan tella tmeýra, ařas n yicennayen i d-yerzan ; ččan, swan, řwan, qqimen ala ttwalin, Alvaro yewwi-d lkas n lwiski ala ihedder, yugi akk ad yettu ayen i iđran, yeqber dayen kan, ulac d acu i isenz, ur yennum ara, ma d Meryem s umezzuý ayeffus ara tesmaħsis i użawan, azelmađ teġġa-as-t i urgaz-is, ur tuħtam ara almi i teceel asebsi n dexxan, ula d nettat tewwi-d lkas n lwiski, teýra ur isusum ara, ayen tebyu texdem-it, acku mazal ala iberren deg ucekkuħ-is, ađar-is mazal ala yettergigi. Akka, d ayen i d netta!.

Akken i tekfa terbaet-nni n yicennayen, yenťeq Aldo, bab n ttberna, tayect-is d tazurant tħuħ tebbeħbeħ, netta dayen d azuran maca ur izad ara, d bu-cclayem akken, aqerru d aferđas yettarra-as ibiri, iħemmel aqesser d teđsa d ayenni, iħi yenna:

« Ay irgazen, a tulawin, ay atmaten-iw a tiyessetmatin-iw ezizen, ur ttenkaret ara imi mazal tameýra ad tkemmel, cwit n ustaefu kan i yicennayen-agi kan, syin akkin ad d-nuýal, tanemmirt-nwen ».

Ha-t-a iruḥ yeqqim, iwala-t kan ubelheddar weḥdes inna ha yekker yeena-t srid, teerēd tmeṭṭut-is ad t-id-teḥbes ad twali xeršum anida i iteddu, maca argaz iwehha-as kan s ufus-is ieedda, nettat tettwali kan am leewayed, mi yewweḍ yer ɣur-s, yerra-d udem-nni-ines acumḥan, taḏsa lehca, mačči d winna i yerfan akken! Isers afus-is yef tayet-is, yenna-as:

« Aldoo, ameddakkel-iw! Ass-a tewwiḍ-ay-id icennayen ufraren, teerjeb-iyi tezlit-agi-nšen, isem-iw Alvaro nekki d aneklaw, suref-iyi kan maca tufiḍ-iyi-d sikkidey leḥyuḍ-agi-inek, ad d-tiniḍ yella kra i ten-ixušen, nekki am wakken i ak-nniy xeddmey taklut, lliḥ seiḥ tanemselt asmi i lliḥ di Lpari, tura aql-i uyaley-d yer tmurt, seiḥ kra n tfelwiyin ttnadiy anida ara tent-id-eellqey akken ad tent-walin medden, ttberna-agi-inek ttwaliy-tt d amḍiq iwulmen i teklut-iw, ɣriḥ ad as-d-ternu ugar n cebaḥa, yerna kečči ur tseid ara txesreḍ, amek d acu ara tiniḍ? ».

Aldo bab n ttberna iḥemmel axxam-nni-ines akken i yella, ur yebḥi ad ibeddel deg-s ula d acemma, acku d imawlan-is i as-t-id-yeḡḡan, i Alvaro yenna:

« Ala a gma-inu, ur qbileḥ ara, ad ḡḡey axxam akken i yella, mi tebyiḍ ad nzent tfelwiyin-ik awi-tent yer usalay mačči yer ttberna ».

Yekker ad iruḥ maca Alvaro d amcum, mačči d win isusumen kan akka, ḥala ma yella teḥreḥ, yettef-it-id deg ufus yenna-as:

« Rḡu tura ddqiqa, ɣriḥ kečči d argaz n yiwezla “homme d'affaires”, d acu ara d-tiniḍ limer ad kruy leḥyuḍ-agi, esk-iyi-d ssuma-inek? ».

Msefhamen sin n yirgazen-nni yef ssuma n lekra, msefraqen dayen yal yiwen iruḥ yer ccyel-is, yuḡal yer tmeṭṭut-is s lferḥ d ameqqran, iwwet deg yifassen-is inna-as:

« Dayen a tameṭṭut, ufiy anda ara tent-id-eellqey, ad nzent ass-a ney azekka, maca tlaq-ay twellaft nekk yid-m, ad d-teddu deg uyimis akken ad slen yis-neḥ medden, ad ay-issinen ».

Azekka-nni yeyra-as urgaz i yiwen n uneymas, yerza-d yer uxam-is, mi d-yewweḍ, yuy-it lḥal iheyya-d taqaet, Meryem teqqim sdat n teklut-is, yiwet tezgen mazal ur tekfi ara, ameklu deg ufus-is, ma d netta yeddem yiwet gar tidak-nni i yezga ittawi-tent yid-s, isban-d isem-is akken i ilaq fell-as, yeḍla-as ssbiya i yifassen-is, icettiḍen-is, ula d udem-is ur t-izgil ara, qelben-d yiqerra-nšen yer deffir muqqen-d yer temseknewt, “klik” ha-t-an, teffey-d twellaft-nni, yura-d uneymas awal d amezzyan fell-asen, yerna-as yelseq-as tugna-nni, syin akkin, “Alvaro d Meryem” ddan-d deg uyimis.

Terna Meryem kra n tfelwiyin s yisem n Alvaro, ha-t-a yewwi-tent meḥra, yerna asebtar n uyimis ideg d-ddan, isers-it yef tewwurt n ttberna, ma d tifelwiyin-nni icelleq-itent yef leḥyuḍ n uzrib i yettawin yer ubduz, acku dayen kan iḥef msefhamen! Dayen i as-d-ifka Aldo bab n ttberna yef cwit n usurḍi i as-yefka Alvaro, maca netta awi-d kan ad tent-isenz, yeḥwaḡ kan anda ay llan yimdanen.

Yeqqim alvaro yeggugem, yeeweq dacu ara ixdem, ala yettawi kan lewhi s wallen, asebsi deffir wayeɗ, acebbub-is ala t-iberren, aɗar-is ala yettergigi, yuɗal-it-id dayen uferfur-nni, yerra-tt i lweɗ n tissit almi qrib yesker, yeqqim azal n snat n tsaetin neɣ eeddant, aɗal d tikkelt i yeerɗ ad yekker, yenwa d imsayen, maca ttkemmilen abrid-nsen ur hebbesen ara, qrib i d-yeɣli wul-is.

Tikkelt-agi, ha-t-a iwala yiwen n urgaz d tmeɗtut-is hebsen yer yiwet gar tfelwiyin n Meryem, d yiwet anda i tsuney agrud, yettbin-d leɗzen yeɣ wudem-is, allen ɗɗurɗ-d d imeɗti, am wuccen yesla-as i tmeɗtut-nni mi as-teqqar i urgaz-is:

« Wali ay aɗal i telha tfelwit-agi, d tawsit iwumi semman "asenfali n yihulfan" "expressionnisme", win i tt-iseklan d anazur ameqqran, ilaq-as warraz ».

Alvaro yerra-d udem-nni i s yettqabal imdanen i lfaɣda-s, din yewweɗ-iten, mi t-id-walan yettezmumug, testeɣsa-t tmeɗtut-nni tenna-as:

« D keɗči i d bab n teklut-nni? ».

Alvaro:

« D nekki ih, imi d isem-iw i illan yeɣ tfelwiyin-nni ».

Tameɗtut-nni:

« Tecbeɣ nezzeh a mass, tettunefk-ak di teklut ».

Maca netta ur yecrih ara, isusem kan, dya testeɣsa-t:

« Ayen i tennuɣnaɗ akken? ».

Alvaro:

« Ala maɗči d anuɣnu, ur gziy ara kan anta tafelwit iyef d-tettmesslayeɗ ».

Dya yefka-as urgaz-nni kra n yiɗurdiyen yenna-as:

« Zriy inaɗuren yewweɣ-asen mliɣ ad senzen tin yufraren akk gar tfelwiyin-nsen ».

Kkren ruɗen, Alvaro ur yebyi ara imi maɗči d taklut-is i d-cekkɗen d tin n Meryem, yusem di tmeɗtut-is, maca iɗurdiyen-nni i as-d-ifka winna yettef-iten!.

### Iniy n Alvaro d Aldo

Yelha yid, taklut-nni teqqim kan akken tælleq, ur tenzi ula d tafelwit, yuyal-d ubelheddar yer umdiq-is, ddemmar d wurfan, ha-t-a ieedda-d Aldo bab n tberna ala yettkeekie d yimeddukkal-is, iwala-t-id kan isawel-as-d:

« Wa Picasso, ula d ass-a yelha uzawan-agi aaah, iban akka iğeb-ak-id? ».

Alvaro s ucennef:

« Akka ih, ur zriy ara, tegred-iyi yer daxel n uzerdub am wihin ad d-sley i uzawan! Ur zriy ara ma yelha ney ala ».

Aldo yewhem:

« Wah, amek akka yak nemsefham!? ».

Alvaro isexsi asebsi-s yenna-as:

« Annect-agi akk n littee terriq-iyi yer tama n ubduz! ».

Aldo yettaɗsa:

« D wihin akk i d amkan n leali daxel n uxxam-agi, imsayen-inu akk ttawin abrid-nni, iih d tinna akken "buddey ajeud yekcef-iyi" hahaha ».

Alvaro yerfa, s leeyad yenna-as:

« Ih akken, kemmel aækki, sdukkel tazuri akked ubduz, aha rnu-d ma drus ».

Dya idegger-it Aldo yenna-as:

« S ttawil kan tura, qadeṛ iman-ik, llant twaculin dagi ».

Alvaro ur yesbiṛ ara, idegger-it ula d netta, dya dayen ḥman yidammen qemcent wallen, yekfa ṣṣwab d wawal aẓidan, tekker lbunya gar-asen, wa yekkat wa, rnu leṛyaḍ sufella, yeqqar-as Aldo bab n ttberna:

« Rrez-iyi sya a lbexša, ffey-iyi deg uxxam-iw ur k-ttwaliy ara, teččiḍ terniḍ aqemmuc, tekfa deg-k leqniea ».

Imdanen dixel wa iferru wa yettaḍsa, yettdeggir deg-s akken ad t-id isuffey yer beṛra, almi d-yuṛal Alvaro deg yiwet gar tfelwiyn n Meryem, dya yeddem-itt-id iwwet-it yis-s ieedda uqerru-is dixel, xedmen-asen-d tawellaft kan akken dya, ceyyeen-tt srid yer uymis, dya fran-ten, qqimen akken almi d-tewweḍ temsulta tewwi Alvaro.

Meryem tameybunt tella tettraḡu argaz ad d-yekcem, almi i ulac-it dayen tædda tettes, acku yenna-as ur t-tetraḡu ara yezmer ad ietṭel, ma d kenza ačhal aya segmi tettes, ur teclie ara akk deg-s.

Azekka-nni weræad i d-teldi allen-is, ssawlen-as-d seg uxxam n temsulta:

« Azul a massa, d tamsulta yid-m ».

Meryem texleḥ:

« Azul, aneam d acu i yeḍran!? ».

Tamsulta:

« Ad d-truḥeḍ ad txellṣeḍ leṛrama n urgaz-im, acku yennuy iḍelli, newwi-t-id yensa ṅur-ney ».

Meryem:

« Yirbeḥ, tura ad n-asey ».

Teffey tmeṭṭut seg uxxam s uḥmumeq, d tazza yer dinna, tsuffey-d argaz-is, syin akkin tleḥḥu deg ubrid tetsuyu:

« Urḡin xdimey tagi, deg laemeṛ deg ddunit-iw xellṣey leṛrama d akken tebyu tili, dacu-t ccṅel am wagi? Ur qebbley ara akka xaṭi, rewley-d yeḥ wuguren tura ad iyi-d-ternuḍ tilufa am tigi, ttixer-iyi, ttixer iyi ».

Alvaro:

« Dayen d lkas i yi-izaden, rnu yettkellix yeḥ teklut-nney, dya ur uḥtamey ara almi t-wtey ».

Meryem:

« Ayeṛ ara t-tewteḍ? Mačči d lḥeqq fell-ak! ».

Alvaro:

« Yusa-d deg yiwen n lawan yufa-yi-d rfiṅ, acku kellxey yeḥ yiwen n umṣay imi as-nniy d nekki i yeklan tafelwit-nni n ugrud iḥeznen, ur faqey ara d yiman-iw ».

Meryem:

« Acimi i txedmeḍ tagi dayen? ».

Alvaro:

« D lbië ay byiy ad tt-yay, ur byiy ara ad rżey ssuq, acku llan ttnadin yef unazur i tt-igan ».

Dya iwet wul-is s ddeqq, temmermey d imettawen tenna-as:

« D tikkelt taneggarut ara txedmeđ tagi ay argaz, ur as-d-ttales ara i lebda, ur zriy ara d acu i k-id-yebdan akka!? ».

Yuyal Alvaro yer ttberna akken ad d-yawi taklut-nsen, yekcem kan yemlal-d Aldo isuy-as-d s lebeid:

« Heeey wa Picasso ».

Alvaro:

« Efk-iyi lehna, ad awiy tifelwiyin-iw ad ruhey ».

Dya yejbed-it Aldo yer yiwet n texxam, ittađsa almi yettef aebbuđ-is, Alvaro ur yegzi ara d acu i iderrun, dya yenna-as:

« Ay aħbib, teččur ttberna-inu yerna mačči d taggara n ddurt, leewayed mačči akka, ruhen-d ad walın d acu-tent tfelwiyin iyef nnuyen sin n yimyaren am nekkni, nedda-d ula deg uymis, nuyal nettwassen ugar! Hahaha ».

Dya yeğeb-it lhal ula d netta, dya ttun akk ayen yedran, msefhamen ad kemmlen ad seteemlen am wakken mazal ttnayen, dya yenna-as Aldo:

« Am wakken i qqaren "ula d agrireb s lešlah" ».

Alvaro:

« D tidet qqaren dayen si ccwal i d-ikka lewqam ».

### Alvaro yuker tifelwiyin n Meryem

Syin akkin msefhamen ad kemmlen ad tturaren am wakken mazal ala ttnayen, bdan asuyu gar lyaci, wa iqqar i wa, alama tenwiđ dya d tidet, ma d tifelwiyin-nni uyalent qqiment deg umđiq-nsent, uyalent seant azal, lyaci akk zzin fel-asant, wa yettay wa isikkid, Alvaro yewweđ lebyi-s, ha-t-a yeena-t-id yiwen n uneymas yenna-as:

« Tzewređ deg ukellex ay ameddakkel, ulac win ara yegren tamawt deg usuyu-agi inek n tkerkas ».

Alvaro:

« I kečč d acu-k? ».

Aneymas:

« Isem-iw Carlos, nekki d aneymas ttaruy tidyanin iderrun d wid mechuren ».

Alvaro:

« Maca nekki ur mechurey ara! ».

Carlos:

« Aldo d yiwen i ssnen medden, ttberna-s mechuret dayen amezruy-is meqquer, kečči tewteđ-t, ihi mechuređ s ttriha-nni i as-tefkid i bu-cclayem! Amek, ad tqebleđ ad nemmeslay ney ala? ».

Akken yeqbel ad immeslay yid-s yenna-as Carlos:  
 « Tura ma ulac uyilif ħku-yi-d yef uxeddim-inek akken ad  
 zrey amek ara bduy axeddim-inu nekki ».

Alvaro:

« Asmi lliy di Lpari...

Dya yehbes-it id Carlos yenna-as:

« Ttxilek ur iyi-d-ħekku ara yef teklut-nni-inek taqburt,  
 tinna ssen-tt akk medden, maca mmeslay-iyi-d yef tewsit-agi  
 tamaynut "asenfali n yihulfan" ».

Argaz, tikkelt niġen yeqleb wudem-is, yusem deg tmeġtut-  
 is, maca yeefes yef wul-is yehka-as-d yef tewsit-nni, awi-d kan  
 ad yuġal meġur, ad tenz teklut-nni, maca yeġġa-as yiwet n  
 tewtilt "condition", yenna-as:

« Maca mi twalaġ ad d-yas kra n win meġuren yer  
 temdint-agi-nney, ilaq ad iyi-d-tiniġ!? ».

Carlos:

« Qebley maċċi d aybel akk ».

Mi d-tewweġ tmeddit, nzant meġra tfelwiyin n Meryem, ma  
 d tidak-is qqiment akken, d tidet ur yecrih ara deg tama, maca  
 yejmeġ-d aġas n yisurdiyien, d ayen i t-yeġġan ifukk lferħ, yusa-d  
 yer tmeġtut-nni-ines i yesserfa tašebħit n wass s teġsa, nettat  
 mazal-itt akken tekres twenza-s, netta ileħħu deg uxxam icennu,  
 yessewhem-itt, teqqar-as kan deg wul-is: "A Rġbbi d acu-t

umexluq-agi!?" Isers awemmus-nni n yišurdiyien yef wusu anda i  
 tella teġleq akked yelli-s, akken i ten-twala testeġsa-t:

« Ansi i d-kkan wannect-a n yidrimen!? ».

Alvaro:

« Ur ttaggad a tameġtut-iw ezizen, ur ten-id-ukirey ara, ass-  
 a senzey akk tfelwiyin-inem, tgiġ deg-sen axessaġ, qqim kan!  
 Nedda-d deg uymis nekki d bu-cclayem-nni n Aldo, sersen-ay-d  
 deg usebtar amenzu, yedda-d kan akken uqerru-is daxel n tfelwit-  
 nni i s t-wtey, dya usan-d lyaċi ad walin tfelwin i yef nennuy,  
 byiy ad am-d-iniy dayen, tinna n ugrud-nni iħeznen, amer ad  
 twaliġ amek i nnuyen fell-as, wa yeqqar i wa d nekk ara tt-yawin,  
 tura ilaq ad nerr ddhen-nney yer tewsit-agi, laqent-ay tfelwiyin  
 niġen am tidak, laqent aġas, ad neg tarbaet n leali.

Kemmi ad teqqimeġ deg uxxam ad tgeġ ayen i tħemmelġ,  
 nekki ad tent-snuzuyey daxel n tberna n Aldo, nekkni ad  
 nerbeħ netta ad yerbeħ, yerna yella Carlos aneġmas yettaru ħala  
 yef wid meġuren, yenna-yi-d ad d-aruy fell-ak, teġġeb-it  
 teħkayt-agi-nney, ma iga-tt tagi ad nuġal meġuriġ ula d nekkni,  
 ayen teklid akk ad yenz ».

Tefreħ Meryem s wayen i tesla d wayen i d-terbeħ n  
 ušurdi, yeffey leetab-is yer tafat, maca yella wayen ur tezri ara,  
 argaz-is ur as-yenni ara i Carlos d tameġtut-iw i d taneklawt n  
 tewsit-nni, yeġġa-t kan i yiman-is.

Tekker tmeṭṭut tcemmet i yiyallen-is, tettu tadyant-nni i yessarwet urgaz-is, tga-d tabyest, terra-d allay-is yer sdat-s, cwit n usirem, ttedda yer tnemselt-ines, terra-d azawan i as-iwulmen, ha-t-a tebda tigawt-ines s tumert.

Zrin wussan akken, nettat tesseklay argaz-is isuzuy, mi tekfa kra n tfelwit ad terr isem n Alvaro fell-as, yiwet n tikkel tefey tewwi yid-s tafelwit i d-theyya ass-nni, tṛuḥ yer tberna n Aldo, anda i yella urgaz-is, mi tewwed tesla i ššut-is s lebeid yettmesslay d yimsayen, tbedd deffir-s, ur tt-id-iwala ara, tesla-as yeqqar-asen:

« Taklut-agi-inu teččuṛ d azal, d asenfali n yihulfan, kunwi ahat ur tettissinem ara taklut, maca nekki hemmley tawsit-agi, d tagi kan i xeddmey taggara-agi, ma yella yehwayawen, tura akka aql-i ala seklayey yiwet n tfelwit d tamaynut ad awen-teğeb nezzeh, qqiment-iyi kan kra n treqqiēin, d yiwet n teqcicet tamečtuḥt telsa taqendurt d tawrayt, tetṭef gar yifassen-is amcic d aberkan, am wakken tṛuḥ ad d-tettru..., weread ifukk awal teyra-as:

« A Alvaro amek amek!? ».

Yeḥbes lehduṛ, iqleb-d yer deffir s lemḥadra kan, yufa d nettat yenna-as:

« Ah! D kemmi, d acu i txeddmēd eni dagi? ».

Tameṭṭut, deg tama tessetha, di tayed, d lectab-is ilaq ad thareb fell-as, tenna-as:

« Ayen i teskiddibeḍ akka? Ayen i tebyiḍ ad tawiḍ cciea deg wayen yellan mačči d ayla-k? ».

Yejbed-itt Alvaro weḥdes, nettat mazal tettkemmil ameslay:

« Tigi d tikerkas, nniy-ak ur tteawad ara ad tgeḍ tidyanin-agi ».

Alvaro:

« Mačči dayen i tenwiḍ, d lbie kan i byiy ad senzey, imsayen hemmlen ad walin anazur sdat-sen, ttxellišen aṭas, yernu nekkni d argaz d tmeṭṭut-is, ayen ara d-nawi, nney di šin, ulac amgarad ».

Meryem terfa:

« Ala ay argaz, igerdan-agi i seklayey d tudert-inu i d-tbeyyinen, d ayen i seeday nekki i d-senēatey, amek ara iyitekkseḍ ihulfan-inu!? Rnu ma yella tenniḍ-iyi-d ad qqimey deg uxxam, amek ara yi-walin yimsayen!? ».

Alvaro am wakken ulac akk d acu i yellan:

« Ulac yer-s a tameṭṭut, ur ttayes ara akka, ma yella tebyiḍ ad tawiḍ taklut-nni inu mačči d ugar, aru isem-im sufella, ad tuyal inem! ».

Yenna-as akka, acku yezra ur tseḥi ara azal am tinna n tmeṭṭut-is, yerna isenger-itt fell-as, yeqqar-as ma mačči akken ad teqqim teklut-is ur tt-tissinen ara yimdanen, ur tettuz ara, mačči d yiwet i as-d-yejbed, yeyleq-as meṛra tiwwura, teqqim tmeṭṭut meskint, teggugem am yisyi.

Lawan-nni, ha-t-a ilehhu-d yiwen n ugaz yettmesslay, ddan-d yid-s yimdanen zelmeđ yeffus, nnwađer tiberkanin, aqerru deg yigenni, ineymasen ala as-id-ttatťafen tiwellafin, mi t-iwala ubelheddar yesteqsa yiwen gar yimsayen:

« Aniwa-t wagi? ».

Yennan-as-d:

« D yiwen i yesean kra n tneyraf (lluzinat) deg waťas n tmura, d aťelyani, irezzu-d yer dagi deg teswiet yer tayed, dya ỹlint-d wallen-is, d wid-nni i ihemmel akken, ilaq ad-t-id-ihelli, ha-t-a yehbes umellem yer yiwet gar tfelwiyin n Meryem, ara yettwali deg-s, yettmesslay s teťtelyanit yeqqar:

« Aniwa i d anazur i igan tafelwit-agi, byiy ad t-waliy ma dagi i yella? Tafelwit-agi tewwi-iyi allay-iw ».

Ulac win i yegzan ayen i d-yenna, maca tenteq-d yiwet gar tullas-nni i d-yeddan yid-s, tessegza-asen-d, teered Meryem ad d-tenteq maca ur tezmir ara, wissen d lehya, ney d tannumi ur tuy ara, ney ahat d imeslayen-nni i as-inna urgaz-is, ttergigin yicenfiren-is, tterqiqisent wallen-is, widak-nni ttwalin-d deg-s, ma d Alvaro d tafellaťt-is, teťtel yezra ur d-tettmeslay ara, dya yuza yer yur-s, yefka-as afus-is, yenna-as:

« Aql-i dagi, d nekki i d anazur iyef tettnadiť ».

Dsan, gan tamussni gar-asen, Alvaro yebda tikerkas, itteg-as-d asumen "illustration" i wayen ur iga ara, ur yellin ara d ayla-s, ma d tameťtut tameybunt, tbedd teqqur, ala yettwali deg

wayla-s mi ibeddel afus, ur teťbir ara, teťfey-d syinna, truh d tazza, ađar yetťafar gma-s, aqerru-s di lqaea, ur tmuqqel akkin ney akka, srid yer uxxam, izri-s ineggi am lehwa, iga-d aћemmal yenger targa deg wul-is, dayen ur nћellu ara, teћmez yelli-s ezizen fell-as, serrћent-as s ccna d yicewwiqen, akken ad tekkes yef wul-nni-ines ameybun, almi d-yeyli tťlam, Kenza dayen teeya tekcem yer wusu, ma d nettat ides ibeed fell-as, terra yer tnemselt-ines, tekker-as i teklut, mi insa usebsi ad tessiy wayeđ.

Yef wudem n řsbah, am wakken i yuy tannumi, ha-t-a yekcem-d urgaz, yewwi-d yid-s yiwet n tťjellabt deg-s aťas n yidrimen, yefka-as-ten-id utelyani-nni, ur t-tmuqqel ur as-tenni kra, netta dayen ur d-inťiq ara, teyli-d tsusmi gar-asen, maca netta ur iřebber ara, yerra-tt i uxemmem, ha-t-a yufa-d tıfrat, yuza yer yur-s s lemhadra kan am wuccen, iseedda-as-d tajellabt-nni gar wallen-is, yejbed-d tamuyli-s, terra-d ddehn-is yer yur-s, dya yesban-d ixef n wayen i yellan dixel, yessers-as-t sdat-s, twala-t kan, ur teťťif ara iman-is tezmumeg, dya winna ifures tagnit yenna-as:

« Twalađ i d-tewwi tfelwit-inem, yerna d yiwet gar tid-nni i d-tenniđ ur asent-gerrzey ara xuřsent ».

Meryem:

« Tebyiđ ad d-tiniđ i d-tewwi tfelwit-ik keći, nekk maći inu ».

Maca am wakken yekkes-as reffu-nni, tecmumeћ!.

Alvaro:

« Ala a tamejtuw-iy ylayen, ayen yellan deg uxxam-agi d ayla-nney di sin, nniy-am ad nebdu axeddim, yal yiwen s tuydat-ines "mission", d kemmi kan i yerfan fell-i, tezrid hemmley-kem, hala ayen yelhan i am-ttmenniy a taezizt-iy, d lmuhal ad fkey afus deg-m, d ayen ur d-iderrun ara mađi, rnu wagi d yiwen gar yimdanen mechuren di ddunit, ma yella yuy fell-aneş tafelwit-agi, ad nuşal mechurit ula d nekkni, zriş tebyid ayagi, axeddim-im ad t-issinen medden merřa, ad yeffey leetab-im yer tafat! ».

Meryem:

« Maca ay argaz yurek ad tettud d tikerkas tigi, aql-ay ala nessaman medden s wayen ur nelli ara! ».

Alvaro:

« Ala nezweđ! Yesdukkel-ay yiwen yisem, d kemmi neş d nekki, nekkni d yiwen, ihi ulac tikerkas deg waya! ».

Tikkelt niđen dayen, amcum yessawed ad iqenneş Meryem, yeşra tettwarez, ma teđđa-t ad as-kksen yelli-s, ur tleđđu ara teklut-is am wakken i as-tleđđu ma tella yid-s, imi netta yečur d awal, yessexdam tasnukyest "rhétorique", ur yettsethi ara, yettbeddil udem am tata, yessen amek ara d-yeşbed imdanen d wamek ara yeddu i yimsayen, d amcum yerna d tidet, yeweer yečur d turart!.

Seg wass-n d asawen, tuşal tefra dayen, yal yiwen s tigawt-is, Meryem yer teklut teemmed ayen iderrun, Alvaro yeffey fell-as imi d argaz wer tilas, ma d aneşmas-nni, mi yeşra kra yessawel-as, ula d netta ilaq ad yelđu di tira-s, abelheddar mi yeşla yella win ara d-yasen yer temdint-nni, d lmir, d aneşlaf, d aselway, d anazur neş d win yebşun yili awi-d kan yettwassen, ad iruđ ad t-id-iwali, acku yal tikkelt ttilin yineşmasen yessuffuyen isalen, netta mi yewwed ad t-iqabel s tfelwit n leali, ad as-tt-yefk d asefk başel, ad yernu ad as-yini kra n wawalen icebşen, winna ad d-yeşs, ineşmasen ad gen axeddim-nsen, netta ala t-ttissinen medden.

Yewwed yer lebyi-s, ddren açal akken, almi d asmi yessawed yuy asalay, d amectuđ kan, maca tura yuşal ur yettazzal ara deffir yimsayen, d nutni i d-yettasen yer yur-s, yenna-as i tmejtut-is:

« A tamejtuw ha-t-an nuş asalay, ad am-t-hduş i kemmi a lalla-s n tullas, yis-m i newwed yer dagi ; wagi, inem mačči n wayed, tura mazal kan ad nini i lşaci melmi ara yeldi tiwwura-s ».

Meryem:

« Yura yisem-ik fell-as, ihi, inek mačči n wayed! ».

Alvaro:

« D isem-nney di sin, nekkni d argaz d tmejtut-is, ihi nekkni d yiwen ».

Tımee-ines yerra-t d azru ur yetthulfu ara s yimdanen, yettwali kan iman-is, ur yeclig ma zzant ney ryant, awi-d kan ad yuyal d aneklaw yettwasnen, ad d-yawi ugar n yidrimen, Meryem meskint tefreḥ s wayen i tga, anda i tewwed, yas akken yetteedday lbaṭel fell-as yal ass, akka i d tayemmat.

Yiwen wass yenna-asant Alvaro i tullas-ines:

« Ilaq ad neffey ad neg inazalen "affiches" akken ad slen medden yef usalay-agi i neldi ».

Iṛuḥ urgaz iga-ten-id, yefren yiwet gar tfelwiyin n Meryem, yura fell-as isem n usalay, yerna tansa-ines "adresse" akked wass ideg ara yeldi, ad tili ula d tameyṛa, uḷči tissit d uzawan, akken ad d-asen ula d wid ixḍan taklut, syin akkin ruḥen ad tent-zuzren.

Mi isenteḍ urgaz anazal amezwaru, tbedd kenza ala tettwali deg-s, dya tenṭeq yer yur-s tenna-as:

« Cfiy asmi tekla yemma tafelwit-agi ».

Yeffey-d kan deg yimi-s, iqleb-d yer deffir yessakked-itt-id, yessakked Meryem yezmumeg iḥar amek ara ixdem, yemma-s dayen teeweḍ d acu ara teg, teṛza d tidet, maca ur tebyi ara ad as-d-tini, ttergigin yicenfiren-is si tuggdi, tenna-as:

« Ahat ur tecfiḍ ara kan a yelli, aṭas aya fell-as tafelwit-agi ».

Kenza am wakken tmeslayen yigerdan, tidet, tilemri, ulac argagi:

« Ala a yemma, cfiy akken iwata, tgiḍ-tt deg uxxam-nni-nney aqbur, asmi nettili nekk yid-m kan, imir ulac wagi, nekki dya qqimey yef ukersi di tkuzintur ttuy ara ».

Dya yeslef-as i uqerru-is yezmumeg-as, inna-as:

« Tecceḍ a yelli, d nekki itt-igan, ur teṛziḍ ara kan ».

Kenza:

« Ala d keḷči i yeccḍen, teskaddbeḍ! D yemma i tt-igan maḷči d keḷči, cfiy d taqendurt-iw tazegzawt tinna ».

Argaz ala yettbeddil wudem-is, imi ula d netta yeṛza d tidet, maca ur yezmir ara ad yeg kra, yemma-s tebya ad tt-tessamen, teqqar-as:

« Aṭas n teqcicin timecṭaḥ i yesean tiqnedyaṛ tizegzawin a yelli, maḷči ḥala kemmi ».

Alvaro:

« Teseiḍ allen n leali, teeqqleḍ tiyawsiwin, maca tagi d nekki i tt-igan, d acu kan d lemenda i eundey yer yemma-m asmi tella d taneklawt, wamma tura teḡḡa taklut ».

Kenza:

« Tessneḍ ad teanded ihi, nniy-ak-in tagi d tafelwit n yemma, tinna d nekki ».

Teqqim tettwali-t s tmuyli tasemmaḍt, tuyal teḡḡa-t akken, teṛza d tikerkas, ma d Meryem tameybunt cerqen-as yimetman, yal mi ara d-ffyen yimeslayen am wigi deg yimi n uxeddae-

ines, ad tt-tafed teqber kan teggugem, ad tettmeṣmuṣ d imettawen, kemmlen inazalen almi fukken, syin akkin ruḥen ad ččen imekli, mi wwqden yer usečču tenna-asen Meryem:

« Ad d-uyaley yur-i cwiṭ n ccyel ».

Teffey tmeṭṭut meskint akken ad tekkes yef wul-is, akken tella tlehḥu, twala yiwet n tmezgida sdat-s, dya tekcem yer daxel, tufa yiwen n umyar dinna tqrreb akken ad teḥku yid-s yef wayen i texdem, ad twali ma yella yelha ney ala, ad twali dayen d acu ara texdem yer sdat.

Teḥka-as Meryem ayen i tettidir akked Alvaro, tenna-as dayen teskaddeb yef yelli-s KENZA, yerra-as-d umyar-nni, yenna-as:

« Ur ilaq ara ad kem-yeffey laeqel a yelli, ma d igerdan yef wakken i nezra, ur ilaq ara ad walin akk ayen iderrun gar yimeqqranen daxel n uxxam, yella wayen ur asen-neqqar ara, akken ad imyuren deg talwit, am temsal ney uguren i d-ttmaggaren i d-ttafen yimawlan, ma d argaz-im d netta i d aqerru n uxxam, ilaq ad ihareb yef twacult-is, ad asen-d yawi ala ayen yelhan, ilaq ad as-tefkeḍ laman deg wayen i ixeddem, maca ma yella temsefhamem yef tewsit n tudert yelha, awi-d kan ur ttilin ara wuguren gar-awen, akken ur trewwim ara tudert n dderya-nwen, tura xemmem i yelli-m, meslayet, msefhamet, qqim ad twaliḍ amek ara tedru yer sdat, Rebbi d bu-ttawil a yelli ur as-yettruḥu wacemma ».

Ha-t-a wamek i iwala tamsalt umyar-nni, s umata yenna-as ad texdu kan i wuguren.

Meryem:

« Tanemmirt, gğiy-ak lehna ». Teffey, tuyal yer twacult-is, tečča yid-sen, ha-t-a uyalen yer uxxam ».

Meryem tessusem akken cwiṭ tunneyna, iṛuḥ wallay-is wissen anida? Tebya ad terwel fell-as akken ur as-tettarra ara, tuyal tenna-as:

« Suref-iyi a Ḥanan ttixilem, ha-t-an aṭas n lyaci ay nesea, ar yiwwas ad nqeṣṣer ».

Teġġa-as lehna tekker tṛuḥ, tameddakkelt-is ur tegzi ara akk d acu-t wayen i tga!? Mačči am zik i temmeslay yid-s, tcukk yella kra i yellan, twexxeṛ cwiṭ kan fell-as, ha-t-a yewweḍ-itt-id yiwen n umsay yenna-as:

« Argaz-agi-inem tettunefk-as deg teklut, yesea ifassen n wurey, i kemmi a massa txeddmeḍ taklut? ».

Meryem tefcel, teqber, tenna-as s yimi akiwan:

« Ur zriy ara! ».

Terwel dayen, meskint teereq-as ccada, ur tezri ara d acu ara teg, ney ara d-tini, kra n tfehwit i yellan dinna, ines! Asalay, s yis-s i yeldi, tadrimt akk i d-wwin d nettat i tt-id-irebhen, d tidi-s, maca meskint ur tt-id-iṣaḥ ara ad tawi cciĕa, teskaddeb yef wid ezizen fell-as, tufa-d iman-is di rrif, ma d win ur neetib ara ala ttcekkiren medden deg-s, yerna ur yeclig ara maḍi! Yuy tannumi dayen, steqsayen-t meddem yettarra-asen s lfeṛḥ! yenna-as yiwen n umsay iḥwer ula d netta di teklut:

Amsay:

« Ma ulac uyilif a mass, ansi i ak-d-tekkent tektiwin-inek, ansi i tent-id-tettawid? ».

Alvaro s uzday n lqedd, ur yenneḥcam ur isqewqew, ur ikukra:

« Tikta ttasent-d weḥd-nsent, ma d akud yal yiwet amek, am tagi tura eṭṭley cwiṭ fell-as, azal n semmus n waguren, acku ilaq ad as-dduy s ttawil, ad zrey d acu i as-ilaqen, syin akkin ad tt-gey, mi tt-fukkey dayen, ad qqimey dayen ddeqs n wakud yid-s akken ad zrey ma yella telha ney ixuṣṣ-itt kra, ladya tigi n zzit ttaṛent mliḥ ».

Amsay yewhem yenna-as:

« Tagi mačči n zzit a mass d tin i xedmen s waman! ».

Alvaro s teḍsa:

« Yur-k lḥeqq, dayen mačči d yiwet deg uqerru-iw, suref-iyi d tidet i d-tenniḍ ».

Dya dayen tefra! Yeereḍ ad yerwel fell-as, yenna-as umsay-nni:

« Byiy ad zrey ayen d igerdan kan i tesseklayeḍ ».

Alvaro:

« Ad d-uyaley yer yur-k suref-iyi kan ».

Yeġġa-t akken iṛuḥ, yelha d wiyid, ur iqelleb ara akk fell-as, kemmlen akken almi dayen ruḥen akk lyaci-nni, ha-t-a yelqen ruḥen yer uxxam, abelheddar iḥulfa i yiman-is amzun d agellid, yewweḍ cwiṭ di lebyi-is.

Zrin ačhal n wussan akkenni, Meryem deg tneimselt-ines, ara tettnay d ffray-is, tesseklay teqqar mazal, tuyal meskint am tmacint, ur tħebbes ara akk, ma d axeddae amcum, ad yeđleq deg uxxam, iđarren-is yeđ ttabla, asebsi deg yimi-s, lkas n tissit yezga rrif-is, ad yettwali, tilizri neđ aymis, mi yeđya ad yeffey ad yekkes yeđ lxaťer-is, ad iħewwes yeđ yiman-is, yettidir tudert n ugellid.

### Mass Gustave

Yiwen n wass deg wussan n Rebbi, yella yettwali isalen deg tilizri, mi kfan tebda yiwet n tedwilt akken, yettheyyi-tt-id "mass Gustave", wagi d yiwen n uneymas i d-yettawin awal yeđ yinazuren s umata, ha-t-a yudder-d asalay-nni i yeldin, yebda-d s yisem n Alvaro srid, ala yeqqar: —

« Anazur-agi i d-yennulfan akka, ur izad wara deg-s, ur yetteki ara yeđ tiddukla n yinazuren, urđin yewwi kra n warraz yeđ teklut-agi-ines, ur mechur ara, tamussni-s ur tennerna ara, ma nger tamawt, ad d-naf ur d-iteddu ara ugar deg uymis, ulac awal fell-as am wakken i t-ttawin yeđ yinazuren imeqqranen ».

Winna yettkemmil awal-is, Alvaro ala yettxemmim amek ara d-yesken iman-is ad t-walin medden merřa, yeđra d tidet wayen i d-yenna mass Gustave, maca ur yesei ara aybel deg tigi, ha t-a tekcem-as-d yiwet n tekti, "ilaq ad d-ieddi deg tilizri" maca ilaq ad yili wacu ara d-yini mi ara t-id-steqsın, ladya yeđ yigerdan-nni, mačči ad as-teđru am wasmi yerwel yeđ umsay-nni daxel n usalay, acku ur yesei ara takti yeđ wacu i tseklay igerdan, yella yeđreq daxel n ttexmam, yesla-as i Kenza ala tessawal i yemma-s, tcedha-tt meskint, ur tt-tettwali ara akk, rnu txaq mi d-tuyal deg uyerbaz, ad tekcem yeđ uxxam, ur tetteffey, ur tetturar, tettwali ħala winna ur teħmil ara akken, ha-tt-a tekkat di tewwurt n tneimselt-nni teqqar:

« A yemma anda telliđ, ldi-in tawwurt byiy ad n-kecmey ».

Argaz iřuđ d tazza, yuggad anda i tkeččem, mulac ad twali lbađna-nsen, yeffey-it laeqel, ha-t-a yewweđ inehhet akk, yenna-as:

« Ala a yelli, ur keččem ara yer dinna, ur ilaq ara ad ttcewwleđ, am wakken tezriđ, imdanen imeqqranen tiswiain ħwağen ad ilin weđd-nsen, ihi ula d yemma-m akken, yerna sel kan, ad as-tiniđ d bu-tmagrisin wagi! Ha-t-an ukamyun-is, ttef a yelli idrimen-agi, třeheđ ad d-tawiđ aħjur ».

Taqcict, d agrud kan ula d nettat, din kan tuzzel, ma d yemma-s ur d-tenni ara ula d awal, maca tesla-d, syin akkin, yekcem netta yer daxel, yenna-as:

« Awwah a tameťťut, ilaq ad ay-issinen medden ugar, ad taweđ teklut-agi-nney yer tmura n ddunit s umata, yef waya meyyzey mliħ, ufiy-d ilaq ad d-eeddiy deg tliżri, maca sei y yiwen wugur, ilaq ad iyi-teiwneđ deg-s, ad iyi-id-tiniđ ayen i tesseklayeđ igerdan-agi? Ansi i am-d-tekka tekti? D wacu i kem yeğğan ad testuqteđ deg tewsit-agi? Akken mi ara yi-d-steqsın, ur d-ttafey ara ugar ».

Tameťťut meskint yufa-tt, tefcel, tariħt n ddexxan, tin n teklut, ur teldi ara ula d ttaq, tmuqqel-it-id s laegez tenna-as:

« Tazuri n bab-is ay argaz ».

Maca tusa-tt-id nnefħa, tebya ad tkellex fell-as tenna-as:

« Ney tezriđ amek, mi k-id-steqsan ini-assen asmi telliđ d agrud sserwan-ak warrac tiyitwin, kra ara yekk wass ur tħebbsed imetťawen, tura teskanayeđ-t-id s teklut ».

Dya tekkekeke d tađsa, teđsa-tt-id seg wul-is, aħal i tesca segmi ur d-teđsi ara akken, ass-nni tsuffey-itt-id meřra, almi d-ttrunt wallen-is, ma d netta ara yettwali kan yettezmumug, itezzi itenneđ akken ad d-yaf d acu ara d-yeħku, yeqqar-as:

« Ma tebyiđ ad d-aye y tiyawsiwin timaynutin d yicettiđen n leali i yelli-m, ur tkellix ara fell-i, yettawi yettarra yeqqar ad asen-iniy akka, ad asen-iniy akkihinna ».

Akken i t-twala deg lħala-nni tenna-as:

« I tura kečči, teseiđ tifelwiyin-inek! Tzemređ ad d-tiniđ amek ney ayen i tent-tesseklad ney ala? ».

Alvaro:

« Ruħey yer dinna, lħiy zziy, eacey-d wala y, nuday steqsay yef umezruy n yal tamurt, daya i yi-yeğğan giy-tent ». Syin akkin ha-t-a dayen tusa-t-id tekti niđen, yenna-as:

« Akka ih! Ad asen-mmeslayey yef yigerdan deg teswiennni n ttrad ».

Dya thuzz aqerru-is, teħmez icenfir-is, teccel deg wallen-is tezmumeg tenna-as:

« Żriy akka, tamsalt n tkerkas ulac win i ak-izemren ».

Ma deg wul-is tenna-as:

« Yezmer-ak Rebbi, ruħ kan ».

Yekker Alvaro yerza yer tliżri, tameṭṭut yuy-itt lħal deg uxxam theyya iman-is akken ad twali d acu ara d-yini, akken i tebda tedwilt-*nni*, ha-t-a iban-d, llan yinebgawen niġen mačči ħala netta, yal wa yusa-d ad d-yini awal-is, akken i d-tewweđ nnuba-s yesteqsa-t uneymas, yenna-as:

« Azul a mass Alvaro, am wakka i nezra, kečč, d yiwen n unazur yebdan tikli-s drus aya kan, ur tteṭṭleđ ara teldiđ asalay s lehna-k, tura ma ulac uyilif ħku-ay-d yef umecwař-inek d wayen i k-yeğġan ad teklud ladya iġerdan? ».

Argaz, s wudem azurañ, d yiles aźidan, yezwar s sslam, syin akkin ha-t-a yebda tikerkas-ines, d tiririt yef usteqsi n uneymas yef teklut-is:

« Ayen i yi-yeğġan giy taklut-agi-inu, d aħulfu i ħulfay s wayen i εacen yigerdan msakit deg teswiet-*nni* n ttrad, ayen yeğġan deg-sen dayen ur iqebbel ara wallay, ruħey yer Lpari, yriy dinna deg uyerbaz n tzuriwin icebħen, nuda yef umezruy n yal tamurt, steqsay wid yecfan i ttrad ħkan-iyi-d, ayen i yi-ijerħen atas, d iġerdan yeddren lawan-*nni*, ggran-d weħd-nsen, d igujilen ur sein imawlan, ixxamen-nsen yeđlen-ten akk s lbumbat, tuggdi tezga tezdey-iten, ttnayen yef cwiđ n telqim i d-jemmēen deg yizenqan, ammus yezga yef yierar-nsen, icettiđen-nsen akk cerrgen, seg yimir i ferney ad ge y taklut, ad ssekney i medden meřra ayen swayes i ħulfey, dinna i yebda umecwař-inu deg tzuri ».

S umata s waya i yewwi Alvaro allay n uneymas-*nni* i t-id-yesteqsan d yinebgawen-is, d wid meřra i yellan ttwalin tadwilt-*nni*, wa yeħzen wa yettru, ladya tullas i iħedren, ula d Meryem tettru, maca yef temsalt niġen, d tikerkas n urgaz-is, imi ħala nettat i yeżran tidet, rnu ulac win iwumi ara teħku, tettkel yef Rebbi, tetteenni-as yal ass ad tt-isellek seg Imerta ideg tella, dayen ur tezmir ara.

Ma d netta, yederyel-it tteř, awi-d kan ad d-yettbin d anazur mechuřen, iffud tamanegt "gloire"d wařas n yidrimen, yuyal am uderwic, yeřgeb-as lħal d ayen kan, yuyal yettwasen yer medden, ala ttmesslayen akk fell-as, « Alvaro Alvaro ».

Azekka-*nni* kan, mgagin lyaçi yer usalay-*nni*-ines, deg ubrid ur tettafeđ ula d yiwen n unazal, wwin-ten meřra, kemmlen yer dixel ara ten-ttaddamen ula d widak, netta ala yestenyay i medden inazalen-nsen, ttazzalen-d yer yur-s, yřaren-as-d seg yal tama, yexdem axessař deg-sen, ikellex-iten s wayen i d-yenna di tedwilt-*nni*. Amcum akken yezra ur ttayen ara tifelwiyin s wařas, acku ylayit, yuyal iga-*asen* ssuma tamecťuħt i yinazalen-*nni*, yas akken, ala ttunuzun am tehlawatin! Ur d-yeqqim ula yiwen, argaz yewweđ uqerru-is yer yigenni, keččmen-d yidrimen.

Yekker yessawel-as i tmeṭṭut-is i yellan deg uxxam, yenna-as.

« A tameṭṭut, tura nezmer ad nsenz taklut-*nney* anda i nebya, d inazalen, ney d tiwellafin, yak *nny*-am wigi ur ssinen

ara d acu i d tazuri, awi-d kan ad seun tiwellafin yettakken anzi yer tfelwiyin i byan, ttayen kan, ma d tifelwiyin ad tent-ayen wid yessnen azal-nsent ».

Netta yella yettmesslay s zzux d teḡsa, ma nettat terra-tt i lweed n yimetṭi, argaz ala yettṛayi yef teklut-is akken i as-yehwa, teqqar-as kan:

« Ih, aha, yelha ih... ».

Syin akkin ha-t-a teffey Meryem akken ad d-teqdu, tekcem yer yiwet n ṭhanut, tufa tiwellafin d timecṭah n tfelwiyin-ines, kra weḡd-nsent, tiyaḡ yef tesyunin, kra d tikarḡiwin kan akka, meskint tbedd teqqur akken, seg lxiq d lḡir d wurfan-nni ideg tt-tella, tettwali taklut-is anda tebyu tmuqqel, yef yimdanen i yellan dinna, yef leḡyud, yef yikertunen, deg lqaea, deg yigenni, teḡra yid-s am tmeslubl, tettwali ayen ur nelli, maca tezra d urfan i as-igan akken, tetṭef iman-is, teqda-d tiyawsiwin-is, teffey-d syinna s ttawil-is, tṛuḡ srid yer uxxam, teqqim gar-as d yiman-is, tusa-tt-id yiwet n tekti, tebya ad tessuney iman-is, terra srid yer tmeselt-is, tenna ha tendeh, s yis-s kan ara tettu cwiṭ n lmerta-nni, ad tekkes yef wul-is.

Tewweḡ tmetṭut yer taggara n teklut-ines, qqiment kan kra n treqqiein, ha-t-a yekcem-d uxeddae, dya tekkes-itt teffer-itt, ur tebyi ara ad tt-iwali, yebda asqaqay:

« Ba ba ba ay akka i d tariḡt, ldi cwiṭ tṭaq-agi ldi, d acu-tt tfelwit-nni awi-d ad tt-waliy? ».

Meryem:

« Mazal ur tekfi ara ».

Netta ittezzi am yizi, yebya ad tt-iwali, nettat teqqar netta iqqar, almi as-tt-id-tesken, yewhem kan, yuḡal inna-as:

« Temgarad tewsit-agi, mačči am tiyiḡ! Yerna ad d-tiniḡ d kemmi, tettakk anzi yer yur-m ».

Meryem:

« Tleḡqeḡ-t, d tidet id-tenniḡ d nekki ».

Alvaro:

« Amek ara-asen-iniy ma steqsan-iyi-d fell-as? ».

Meryem:

« Tifelwiyin-nni n yigerdan, ulac win i yezran d nekki i tent-igan, ilaq ad tezreḡ steqsayen-iyi-d ugar n yimdanen, qqaren-iyi-d ma yella tesseklayeḡ ula d kemmi, ur d-ttafey ara d acu ara asen-rrey, syin akkin, giy tagi i yiman-iw, ad jerdey isem-iw fell-as, ma yella steqsan-iyi-d yer sdat, ad asen-iniy ha-tt-a tagi, inu, ad zuxxey yis-s cwiṭ ula d nekki, xedmey kra dihina, maca d kečči kan iyef tmeslayen medden ».

Argaz, teceel deg-s tmes. ikuffer, iḡaq, mzunnadent wallen-is seg reffu, ala yettsuyu yeqqar i tmetṭut-is:

« Ur qebbley ara taluft-agi, ur d-tḡerru ara, ad ay-tfedḡeḡ ad faqen lyaci neskiddib aḡal aya, d ixeddaen! Mačči bniy akk annect-a, kemm, ad t-tesdermeḡ, limer ad teffey lbaḡna-

nney ad nekcem lħebs srid, ayen i d-newwi akk n yidrimen ad ten-nerr, ad am-kksen yelli-m ad tt-id-sekkren medden imi nekkni d ixeddaen ».

Meryem:

« D tagi kan, ur d-nettadder ara ayen niġen, zriy d takerġa, d tikerkas kra dinna, maca d keċċi i ay-gan akka, yal ass ara secdiy di tudert-iw yeqqaz deg wul-iw, tenniġ-iyi ad kem-sellkey taggara tesħeħeġ-iyi, ruħ kan yella Rħbbi ».

Azekka-nni, yettkel uxeddae ur d-tettmesslay ara yef wayen i ieeddan, yenna-as i Kenza ad theyyi ula d nettat tafelwit akken tebyu tili, acku ad d-yas umeddakkel-is Carlos aneymas ad yaru fell-asen, yessawel-as yenna-as:

« Tweeħaġ ad d-taseġ azekka, ad taruġ amagraġ “article” amaynut? Maca tikkelt-a yef twacult merħra ».

Carlos:

« Aql-iyi-n, tura ad n-aseyħ ».

Ur tewwiġ ara tsæet segmi as-yessawel ha-t-a yewweġ-d, yufa-ten akk dinna di tlata yid-sen, dya yenħeq-d Alvaro yenna-as:

« Leeslama-inek, ihi am wakka i tettwaliġ, ula d tullas-agi seant taklut-nsent ».

Iwehha yer tin n Kenza, d asuney amecħuħ am wakken tesæa tafelwit daya, yuħal yer tinna n Meryem, yeħreġ ad ieeddi yer wayen niġen, maca yegzem-as Carlos awal yenna-as i Meryem:

76

« Tufrar tfelwit-agi-inem a tameħħut, ur zriy ara tesseklayeġ ula d kemmi ».

Yas akken yenħeq-d ubelheddaħ si tismin d ddyel i t-izedyen, tuggdi dayen, yuggad anda i as-d-itteceġ wawal ad t-tefdeħ, yenna-as:

« Uuuh, ula d keċċ, fiħel ma nemmeslay yef waya, ulac win i yettqelliben yef teklut n tlawin, ur tt-ħmilen ara medden, txuħħ ».

Meryem d yelli-s ur cħihent ara s yimeslayen-nni, dya tezmumeg tmeħħut tenna-as:

« Ala ay argaz, llant tlawin yufraren di teklut, am “Georgia O’Keeffe”, “Marira Blanchard”, d tullas meħuħen deg umaġal ».

Carlos:

« D tidet i d-tenniġ! I tektiwin-inem ansi am-d-ttasent? ».

Meryem:

« Ttasent-iyi-d seg wayen ay ttwaliy sdat-i, ttadiy dayen ad waliy taklut n yinaħuren niġen, syin akkin ttalent-d tmaynutin, akka i d tazuri, teudd merħra, taħawsa tħebbed-d uletma-s ».

Tikkelt niġen, ha-t-a iħer-d iman-is umcum, ur yebyi ara imi d-tettmesslay akken, ala yesmeħriq, yettaħsa taħsa-nni n temħeqranit, am wakken ur yesæi ara azal wayen i d-teqqar, yuħal ala yettwehhi yer tinna n Kenza, yas akken ur tgi ara maġi, “ula d nettat tezra”! Yeħħar-as i Carlos:

77

« Wali ačhal i telha tfelwit n Kenza ».

Carlos, yerfa:

« Ur d-ggar ara iman-ik akken, ney ha-t-an ad ħebsey tira, dayen ur ttkemmiley ara, tessawleđ-iyi-d, tixer-iyi ad xedmey tura! ».

Yuggad ad yaru ayen n diri fell-as, yeđša yenna-as:

« Ala ur fehmem ara akken, ayen i byiđ ad t-id-iniy, taklut-agi, nesəa-tt deg yidammen, daya! ».

Akken kan llan sqerdicen timsal, ha-t-a tennulfa-d tayeđ, d taqcičt tamečtuħt i d-ikecmen yer uxxam, ad tili annect n Kenza ney ahat teyleb-itt cwiť, drus gar-asant, ur d-tewwit yef tewwurt, ur d-teyri i yiwen, tekcem-d daya, tbedd sdat-sen, tettwali-ten ttwalin-tt-id, dya yekker Alvaro yur-s yenna-as:

« Leeslam-m a yelli ezizen ».

Taqcičt-nni:

« Azul a baba ».

Widak-nni ulac win yegzan gar-asen kra!

Alvaro:

« Qerreb ur ttseđħi ara »

Yezi yer-sen yenna-asen:

« Tagi, d yelli ezizen "Rosa", a Kenza a yelli ruħ mmel-as taxxamt-is, teqqimemt dinna ad turaremt ».

Ruħent teqcicin-nni, yuđal-d yur-sen, yenna-asen s uzumeg d tasmuđi:

« Seiđ-tt-id akked tmeťťut-iw tamezwarut ».

Meryem cerqen-as yimetman ur tezri ara d acu ara d-tini, tessuter asurrif i Carlos i yellan yettaru ayen i yettwali, tewwi argaz-is yer texxamt-niđen, tenna-as:

« Ssegzu-yi-d d acu-t waya ney ha-t-an ad ttređqey? ».

Alvaro s tuzert n wudem d teđša yef yimi-s:

« Wah! Ahya a tameťťut, nniđ-am-d yakkan, d kemmi kan ur yecfin ara ».

Meryem tđaq:

« Awwah ala ay argaz, limer sliđ yakkan ur tettuy ara, ayen i yi-txedmedđ akka yal tikkelt? ».

Alvaro:

« D yemma-s i yunagen, yur-s cwiť n uxeddim, teđđā-yi-tt-id ur as-qqaređ ara ala, d yelli, ad teqqim yer yur-i! ».

Meryem:

« Amek ur iyi-d-tenniđ ara ayagi ieeddan, yur-i azref ad waliđ ney ala? Ula d nekki d tudert-iw d axxam-iw, mačči yal tikkelt ad iyi-d-tesnulfuđ taluft ».

Alvaro:

« Ula d kemm, anda i d taluft tagi? D yelli kan, daya! nekki ačhal aya sebrey yef yelli-m, ur d-nniđ ula d acemma ».

Meryem terfa yerwi uqerru-is:

« Ad rrey iman-iw am wakken ur ak-in-sliy ara ».

Alvaro yezmumeg, s ukellex yenna-as:

« Dayen suref-iyi, ur d-nniy ara, iyya-n tura ad nfakk adiweni-nney, ala yetteassa urgaz ».

Ikemmel uneymas tira-ines, yas akken yeskaddeb fell-as Alvaro asmi i yemmeslay yid-s tikkelt tamezwarut, maca banent-as-d temsal niđen, akken qqaren yef tidet, ur nezmir ara ad tt-neffer, ad d-tban ass-a ney azekka, Carlos yuḡal yeḡḡeb-it lhal, tesea lbenna tmacahut-is, yettaru s lferḡ d ameqqran.

Seg wassen d asawen, tuḡal Meryem tetteelliq-d ula d nettat tfelwiyin-is deg usalay-nsen, tuḡal tettqabal imdanen, yas akken mazal tidet teffer, ur tt-zrin ara akk medden, maca fell-as nettat ur yeedil ara, tufa-d ttawil, tessexdem tawsit niđen, tin swayes ara d-teffey deg uxxam, ad tekkes tagut yef yezri-s, d lxiq izedyen ul-is.

Yiwen wass, llan xeddmn . timzikent “exposition”, abelheddaḡ am wakken i yuy tannumi, yugi ad yerr iles-is yer daxel, ala yettawi seg wa yer wa, imeslayen-is texḡel deg-sen cwiḡ n tidet, daxel n usalay-nni llan sin yimeddukkal ssnen axeddae, acku yesaedda lbaḡel yef yiwen deg-sen, qqimen ala ttwalin kan deg-s, dya yenteq yiwen yer wayeḡ yenna-as:

« Wali ihi, wi ara yammen ddunit, aḡal n txessarın i iga, ass-a d netta ala yettæmmiren leḡyub-is, yerna yuḡal

yettwasen! Zik, s lexdee-ines, rewwlen akk medden fell-as, ma d tura s teklut-is ara d-ttazzalen akk yer yur-s ».

Yerra-as umeddakkel-is:

« Akka, ha-t-an teḡsa-as-d ussan-agi, yufa-d ttawil, yesnuzu tfelwiyin-is, tugniwin n tfelwiyin-is, tikerḡiwin n usmekti n tfelwiyin-is, inazalen n tfelwiyin-is... ar taggara, daya iyef yettawi ugar n yidrimen, maca ur tqelliq ara ay ameddakkel, qqaren “u leqrar ad yali wass”, ur nezri ara d acu n taluft i iga tikkelt-agi, maca Rebbi ulac d acu i as-yettḡuḡun, yal tayawsa ara yeḡrun, yef wallen-is ay tella, kra n win ixeddmn di tmenqas, ur yettdum ara, yiwwas kan ad yeḡli ».

Ma d Meryem teqqim sdat n tfelwiyin-nni i d-tewwi, ara tettawi kan lewhi s wallen, almi d-yusa yiwen n umsaḡ ara yettwali deg-sent, eḡḡbent-as, dya tuza yer yur-s tenna-as:

« Leeslama inek, d nekki i tent-igan ».

Amsaḡ:

« D leali-tent ».

Dya tebda ala as-d-tseḡzay amek i tent-tga, ḡekku-as yer teklut, akken i tt-id-iwala urgaz-is yeena-tt-id, yejbed-itt weḡd-s yenna-as:

« Ma tebyiḡ awal mmeslay akked yimsayen yef ssuma kan, ayen niđen fiḡel ».

Yennuy-itt akk meskint, ur isuy ara mulac ad yesserwel lyaci-nni, maca ifukk-as-ten, nettat ur as-tenni ula d awal, tsell-

as kan, tuyal am tin ur neclig ara deg wayen i d- yeqqar, akken iwexxeṛ kan tuyal yer yimeslayen-is, tsawed ad tsenz kra n tfelwiyin, acku teyli-d d kra n yimsaṛen iḥemmlen taklut, ttadin ad issinen izuran n tfelwit.

### Zrin 10 n yiseggasen

Zrin kra n yiseggasen akken, kemmlen s ucala-nni “rythme”, Alvaro yelḥa yisem-is, anda i teddiḍ ad t-id-tafed, yuli ccan-is, ma d Meryem ur yeedil ara mačči am zik, tura tetteffey tettwali medden, ḡas akken mazal lbaḡna-nzen ulac win i tt-izran ḡaca Ṛebbi, ma d kenza, tura, tewweḍ d tilemzīt.

Tawacult tuyal tuy yiwet n tferka annect-ila-tt, deg-s axxam d ameqqran yesea ugar n texxamin, sean tibḥirt, taneddabt “piscine”, d waṡas n tyawsiwin niḡen, argaz am leewayed-is kan, ur ibeddel ara, yesnuzuy ayen i as-d-theyya tmeṡṡut-is, nettat yal ass daxel n tnemselt-ines akked tek lut-is, ma d yelli-tsen mazal-itt deg uyerbaz, tura telḥeq yer useggas-is aneggaru deg tesnawit, tewweḍ ad tesṡeddi akayad n l bac.

Yiwen n wass deg wussan n Ṛebbi, temmekta-d Ḥanan tameddakkelt-is Meryem, ur as-teyri ara, tṛuḡ srid yur-s, imi qlil win ur nessin axxam n uxeddae, akken tewweḍ tewwet-as yeḑ tewwurt, teyra-as:

« Waaa tamerkantit ahat ad d-telliḍ tawwurt, seg wasmi trebḡed akka ulac akk win i tettwaliḍ, ula d tameddakkelt-im ezizen tettud-tt ».

Meryem yuy-itt lḡal daxel n tnemselt, akken i d-tesla i yimeslayen-nni, taṡqel d nettat, tekker teldi-as tawwurt, tezmumeg kan, tsellem fell-as, tsekcem-itt yer daxel n uxxam-is, yerḡeb-as d ayen kan tenna-as:

« D leali-t uxxam-im, yeffey leetab yer tafat ».

Ala tettawi zelmeđ yeffus akken ad twali akk ayen i yellan deg-s, ma d Meryem tewhel deg-s tmellalt, tuggad anda i tettwali tanemselt-is ad tfaq i wayen iderrun, anda tedda ad teddu yid-s, mi tewwi kan abrid yer dinna ad as-d-tezg sdat-s, Hanaan tfaq-d yella kra i tt-iceyben, maca ur as-tenni acemma, mi tella tettwali axxam-nni tufa-d kra n twellafin n yimdanen yellan mechuren dya tenna-as:

« Daymi i ulac-ikem, wehmey dya! Ziy tbeddled-iyi s wigi, tufid-d imeddukkal imaynuten ».

Meryem:

« D imeddukal n Alvaro mačči inu, d netta i yezgan yettawi-ten-id yer uxxam, yal tikkelt anwa ara d-yeeređ, nekki ur teffyey ara atas, wali kan, gar-i yid-m tasaet n tikli, yeqreb! maca ttwaliy-t yebeed am yigenni yef lqaea ».

Twehha Hanaan yer tnemselt tenna-as:

« D tihin i d tanemselt-inem? ».

Meryem am wakken ur as-tgi ara azal, thuzz kan tuyat-is thucc aqerru-is, tenna-as:

« Ih ».

Din kan tbeddel awal s wayeđ, tenna-as:

« Telluzed ney teffudeđ, yella kra i tebyid? ».

Hanaan:

« Awwah, ad waliy tanemselt-im, tin ideg d-teffyent tfelwiyin-nni i yis-s terwiđ allayen n lyaci ».

Dya tettef abrid yer yur-s, tinna yeqlab ueebbuđ-is, texlee, tergagi, tettafar-itt deffir teqqar-as:

« Ala ttxilem a Hanaan ur ttedday ara yer dinna, rgu ur kečcem ara ».

Tinna yuy lhal dayen tewweđ, akken i tekcem tufa asebsi mazal yecceel, tufa tawsit-ines nettat, akked tin i yis-s mechur Alvaro, yiwet n tfelwit mazal ur tt-ufukk ara, akken kan i tt-tzeggen, mi twala akken, tewhem, dya tezwar-itt Meryem yer wawal, tenna-as:

« Ula d argaz-iw tikwal yessexdam-itt, dagi i yesseklay ».

Akken teeređ ad tt-tesseqsi ma deg uxxam i yella, am win ihulfan, din yewweđ-d! Yekcem-d s zzhel d zzef, am wakken kan d tidet, yettsuyu yeqqar:

« D acu-t waya? D acu i txeddmem? ».

Tawenza-s tekres, yerfed ameklu-nni, yeqqim yesteemel am wakken d tafelwit-is ala tt-yettkemmil, yenna-as i tmejtut-is:

« Amek i d-tewwiđ inebgawen yer da? Yerna tezriđ ur hemmley ara ad walın axeddim-iw ma yella ur ifukk ara ».

Ffyen-d syinna, argaz yeggumma ad yessusem ala yettsuyu yeqqar mazal, akken ur tešbiř ara Hanaan, terra-as awal,

ula d nettat tetsuyu, dya tekker gar-asen, mazal kan ad myewwatan, win yeqqar, tin teqqar:

Alvaro:

« A sstut, a tin ur nettqadar ».

Hanan:

« Ay axeddae afuħan, a win yeččan akk medden, a bu-  
tkerkas, ay amaker ».

Meryem tettwali deg-sen, dya yessuffey tinebgit-nni,  
yenna-as:

« Rrez-iyi sya, ħader akk ad teawdeđ ad tezziđ yer uxam-  
iw ».

Yerna yenna-as i temetġut-is:

« Ur ħwağcy ara akk ad tt-id-teerdeđ yer da ».

Meryem meskint ala tinna i tesa d tameddakkelt, ha-t-an  
yesserwel-itt ula d nettat, ur yeclig ara akk, urġin ixemmem i  
tmetġut-is, yettwali kan iman-is.

Yeyli-d lweħc yef tmetġut tameybunt, maca ur teqdie ara  
layas, tesa tabyest, yal tikkelt tettsebbir iman-is, tesa Rġbbi  
tettkel fell-as, tesa yelli-s d tamwanest, yuħal rnant-d aqjun  
amecġuħ, d acebħan, yeččuř d cceer, d winna akken i wumi i  
qqaren akanic « caniche », tturarent yid-s, ittekkes-asant lxiq,  
ad t-id-awint yer ufrag, ad yettazzal, ad yesseglaf, ad  
yettecġellib, ad ikcem yer waman ad iem... Ar taggara,  
semmant-as Ciku, "chico" yiwet n tikkelt almi d-tufa Meryem

iman-is tttmeslay yid-s, yerna s tidet-is! Tella akked yelli-s  
tturarent yid-s, akken yelħa cwit wakud, tenna-as i Kenza:

« Nekki ad kkrey a yelli, eettley ilaq ad ruħey ad xedmey ».

Kenza:

« Iban kan am leewayed, ur zmirey ara ad dduy, yal mi ara  
am-iniy ma ad dduy ad d-tiniđ ala, fiħel ma steqsay-kem-in, ruħ  
ad icin Rġbbi a yemma ».

Yemma-s ur as-terri ara awal, tezmumeg-as kan tekker  
truh, mi tekcem yer tnejselt-is tufa aydi-nni daxel, tewhem,  
tenna-as:

« Ciku, d kečč aya! Ansi i d-teeddađ, amek i tkecmeđ yer  
da!? Yak nniy-d ulac ibeřřaniyen daxel-agi, ur tesmeħsiseđ ara  
ah ».

Tezmumeg tenna:

« Aaah ah, anwa ara yammen ddunit, uyalay ala  
ttmesslayey d yiyeřsiwen, ihi mazal ad tesleđ yerna ad ak-in-  
iniy lbađna-inu, ayen urġin yesla yiwen iih d nekki i tent-  
yeklan, ayen meřra i tettwaliđ daxel-agi, d wayen yella deg  
usalay rnu ayen i yenzan, d nanna-k Meryem i t-yeklan, d  
ifassen-agi-inu, ha-t-an ihi tezriđ dayen, yerna ħala kečči ara  
yezren, kečči weħdek, akka i yura ».

Tettmeslay s teđsa meskint, deg-s tekkes-d yef wul-is kra  
n tazżayt, di tama niđen teħassef, syin akkin tsuffey-d ciku,  
tuħal yer ccyel-ines.

### Asmi ay tfaq Meryem i lekdeb n Alvaro yef tfelwiyin-ines

Akken tella tnazurt tettnadi takti yef tfelwit tamaynut ara teg, teqqim ala tettmesslay d yiman-is:

« Waqila ad t-skuffrey, akka i yi-ixeddem, ad kluɣ yiwet n tmeslubt yettmesslayan akked uqjun-is, ad as-mmley nekkini ».

Tedla yer usenduq ideg ay tettağga tiyawsiwin n teklut, tufa tifelwiyin n Alvaro dixel, terfed-d yiwet deg-sent tettwali-tt, tufa d isem niɗen ay-d yuran fell-as! Mačči d win n urgaz-nni-ines, d « Auguste mačči d Alvaro »! Tameɛttut tekcem-itt tergayt, ikcem-itt ccekk, teddem tiyaɗ-nni, tufa d isem n “Auguste” i yuran meɣra fell-asent, tuzzel yer tinna i ieelqen deg uxxam, tufa teedel akked tiyiɗ-nni! D yiwet n tewsit, ur tegzi ara akk d acu-t wayenni, maca Meryem tufrar nezzeɛh di teklut, terfed lmus, tɛukk isem n urgaz-is, dya yedda-d kan akken d iqcer, acku sufella kan i ires, d sbiya n waman terna yef tin n zzit, teshel ad d-teqqcer, syin akkin tegza yiwet n tyawsa, Alvaro yeskaddeb ula yef teklut-is, di tidet ur yekli ula yiwet.

Akken i d-yelheq uxeddae yer uxxam, yekcem-d am leewayed-is kan yennecraɥ, yedleq idarren-is, yenna-as:

« Ass-agi, d ass yessefrahən, sliy ad d-yas yiwen n uneylaf srid si tmurt n Canada, txemmimey nniy-as limer ad as-nefk kra n tfelwit icudden yer tmurt-is, ad neɛreɗ ad t-id-nerbeɥ ula d

netta, ad yeffey uxeddin-nney yer tmurt n Canada, rnu dayen, wwiy-d lxiđ yer yiwen n uxxam n tyamsa, ula d nutni nnan-d ad naru fell-ak, akked uxeddin-ik, mazal ad nennerni a tameţţut mazal.

« Ih yelha, maca ayen ur as-tettakeđ ara yiwet gar tfelwiyin-ik i uneylaf-agi!? Seg wasmi nella akken, urđin tefkid tafelwit-ik ula i yiwen, d tidan-iw kan i itteffyen! ».

Alvaro:

« D takti n leali, maca ur uminey ara ad as-eeđbent tenqatin n Lpari, yif-it limer ad as-nefk ayen niđen ».

Meryem:

« Ayen!? Tuggadeđ amer yesa yagi tifelwiyin n mass Auguste deg uxxam-is ».

Alvaro:

« Anwa wagi!? Ur n-sliy ara akken ilaq? ».

Meryem:

Nniy-ak-in August, d afransis yettwasnen s teklut-is, d yiwen mechuren, tezriđ d acu i ak-in-qqarey, ur smeeriđ ara, fihel asteemel, d netta i d anazur n tfelwiyin-inek merfa, tukređ-t ula d netta ».

Alvaro:

Alaa, d isem i yi-fkan yimeddukkal-iw asmi lliy dinna di Lpari, lliy ttakkey anzi yer yiwen n ucennay akken, dya semman-iyi yer yur-s, syin akkin jerrdey taklut-iw s yisem n Auguste ».

Meryem:

« Maca tagi i ieellqen akka yef lhiđ d isem-ik i turid fell-as, d acu kan ur tezriđ ara mi ara ternuđ ssbiya n waman yef tin n zzit yeshel mađi ad d-teqqeđ, am wakka i as-giy i tagi dya, sqeđrey-d isem-ik ufiy ddaw-as d win n Auguste i yellan!? Skud teskiddibeđ tettnernay tecmat-ik, iyelli leqdeř-ik, ur ak-d-yeqqim ara akk wazal ».

Yekker urgaz yef ukersi s zzeef, yeđeđ wudem-is amzun ieedda lbaťel fell-as, yerfed deg ugerjum-is ara yettsuyu yeqqar-as:

« Amek akka i yi-terriđ d akeddab nekk ur lliy ara? D acu i kem-yuđen? D tisselbi i tselbeđ ney tedreyleđ? Ačal d tikkelt i yi-twalađ seklayey!? ».

Meryem txemmew cwiť tezmumeg:

« Urđin! Tettbaneđ-d d anazur s lebeid, si řřbađ ar tameddit d kečč tettmeslayeđ yef teklut, win ur k-nessin ara ad as-yini d aneklaw d tidet, maca urđin i k-walay tekliđ! ».

Ikemmel wayen yeqqimen deg-s, yekker-d ujenniwi-is, ad d-tiniđ tezdey-it tteryel "ad yenđu Rebbi", yesdeřduf am yilef ihizi ala as-yeqqar:

« Nekki ruđey yer Lpari, yriy di llibuzař, nudađ yef teklut n yinazuren imeqqranen di ddunit, eetbey mačči d izli, wtey ačal n yiseggasen dinna, kemmi tura ad iyi-d teqqaređ skiddibeđ ».

Meryem tettezmumug:

« Ini-yi kan ma tɾuħeđ kra n wass yer Lpari!? ».

Yertem Alvaro yer lqaea, yeŷli am ucettiđ, leħzen yef wudem-is yettbin, yessuder deg wallen-is, yessers aqerru-is, yebra i tuyat-is, iger-d nnehta s wurfan, am win i d-yemmektan kra i t-yeđđan, yeshassef yenna i temettut-is:

« Dayen, byiy ad d-ifrarey di teklut, ad d-ffeyy d anazur ameqqran, maca mačči d ayen i byiy i yeđran ».

Tfaq Meryem i turat n urgaz-is axeddae, tuyal tessen-it akken ilaq, tezra amek i iga, imi tidet ur tettwaffar ara, tettbin-d ass-a ney azekka, seg wassen uyalen bđan dixel n uxxam, yal yiwen s texxamt-is, yal yiwen i yiman-is.

Meryem:

« Ur zmirey ara ad qebley ad tilid yer tama-inu, tesfecleđ-iyi ay argaz dayen ».

Temmekta-d imeslayen n tmeddakkelt-is Ħanan asmi tt-tettwešši yef uxeddae, tenna-as “ad tħader iman-is, ur as-tebyi ara lexsara”, lada imi tella tezra d acu i d-teac.

Ma d ayeddař-nni n urgaz-is, yewwi-tt-id am wakken yennuyna ula d netta, maca tidet ur as-d-teclie ula deg yiwen am leewayed-is, imir kan yettu meřra ayen i yeđran. Azekka-nni, tašebħit yekker, iřuħ ad yessefqed i usalay, ad iwali d acu i yenzan d wayen mazal, am wakken acemma ur yeđri.

Tekcem-d yiwet n temsayt, ala tettwali yiwet gar tfelwiyin ideg yejred yisem n Meryem, axeddae iyađ-it lħal, yuyal ula gar-as d yiman-is yumen ines tfelwiyin n yigerdan mačči n tmettut-is!! Acku imi iwala akken, yenna deg uqerru-is kan:

« Ufff, dayen tura d tidak-is ay tsawamen mačči d tidak-  
iw « temyer n uebbuđ-is tewwi-t ixemmem ad as-yekkes ula d tawsit-nni niđen, yeqqim kra n wakud akken ha-t-a yufa-d tekcem-as-d tekti tacitanit, imi tilufa-agi d tafellaħt-is.

Iřuħ Alvaro yer tmettut-is Meryem, iħellel deg-s, yuyal-as am lqaea, ur yelliz ara almi as-d-tefka udem, dya yeeređ-itt yer yimensi, yenna-as:

« Ass-a ad neč imensi beřra a taezizt-iw ».

Tedda tmettut tameybunt d urgaz-is, mi wwđen yer umkan, tufa d asečču n mass Paco, anida i mlalen tikkelt tamezwarut, qqimen ires-d yal lxiř sdat-sen, učči tissit, dya tenteq Meryem yer alvaro tenna-as:

« Iban akka, tewwiđ ay-d yer da akken ur tettxellišed ara ula ašurdi, ay adyer, ay amechah, tugid ad teřwuđ yaş zaden fell-ak yidrimen, rnu yella wacu niđen i yeddawaren deg uqerru-ik, awwah d yir amdan kečči, zriy ur d-nruħ ara yer dagi kan akka, aha ziy ini-d d acu i tebyid? Ssney-k! Tgid am ugrud bu-nnefxa, mi tebyid kra ad d-yeŷli yaş yegla-d s lexsara, i medden ur tettxemmimed ara! ».

Axeddae ur yeşbiş ara, tfukk awal-is yenna-as s tuzert n wudem:

« Ha-t-an ihi açal aya nekk d ttxmam, ufiy-d ur yettbeddil wacemma, ad neğğ tamsalt-agi-nney akken tella kan, ma yella wamek ad muy ad jerdey tidak-nni ideg yura yisem-im ».

Meryem teđsa-tt-id seg wul tenna-as:

« Ay axeddae, ay akeddab, ay amrae, a yir amdan, a win yeččan akk medden, ur tettsethiđ ara, tewwiđ akk annect-a mazal tebyiđ ad ternuđ a bu-uebbuđ, d lmuħal ad d-yedřu waya ».

Alvaro s tmuyli tacitanit:

« Ur ttsyuy ara mulac ad am-d-slen medden, ħader ad d-iffey deg yimi-m kra, ney ha-t-an ad am-d-ceyyey win ara yawin llqeđ-im, aħas n yiqettalen i ssney ».

Meryem tewwet deg yifassen-is tenna-as:

« Yah! Anwa ara yamnen ddunit, “yeqqel uqelmun yer idarren”, teččiđ terniđ aqemmuc, kečči tuyałeđ tettgallađ deg-i, teččuređ d imeddukkal nekk ur seiş ula yiwen, yiwet ay seiş tesrewleđ-tt ula d tin, ssnen-k medden s yis-i, nekk ħedd wer yissin, yal amđiq tewwdeđ-t, nekk zgiş deg uxxam xeddmey fell-ak, açal n yiseggasen ayagi tura teddređ tudert-ik am sseltan, nekk secdday-tent di lmerta, skaddbey yef ddunit-iw, tura tebyiđ ad iyi-tenyeđ, tfukk ddunit! Dayen ur d-yeqqim wara, ad suşey akken ara d-slen akk medden, xdem ayen i tzemređ a yer zerria ».

Maca axeddae ur yeclig ara deg wayen i as teqqar, awi-d kan ad yaweđ lebyi-s, s teđsa d lħir n yigerdan yenna-as:

« Tura d tidet, ur nettyummu ara iħij s uşerbal, gar-aney iban akka d kemmi i yufraren, tifeđ-iyi s waħas, maca ayen işef byiş ad am-d-meslayey d ayagi, ur tetteettil ara ad tili temzikent tagreylant n “UNICEF”, di temdint n “New York” yellan deg tmurt n Marikan, rezzun-d ugar n sebein n yimelyan “70 000 000” n yimdanen řur-s, ihi ilaq ad d-heyiyi yiwet n tfelwit akken ad tt-id-jebdey asmi ara d-tili, ad tt-id-eellqey dinna, ad asen-rrey tajmilt i yigerdan merřa, tlaq-iyi yiwet ad d-tekk akk nnig-sent, ad d-tifrir yef tiyiđ, ad tt-seuş akken i tt-sean akk yinaşuren imeqqranen di ddunit, am “la Jaconde n Leonard de vinci”, ney “Guernica n Picasso” neş aħat tinna n “Van Gogh, la nuit étoilée”, ula d nekki tlaq-iyi yiwet ad tili d lemşeyyer gar-ament, s yis-s ad nennerni, ad aş-issinen medden ugar ».

Meryem s teđsa tenna-as:

« Ih akka, ad k-issinen kečči weħdek, yak nniş-ak, d tagi i d tisselbi, řriş akka yella kra i yeddawaren deg tqerruyt-nni n ddaewessu, ġġiş-k i řebbi, maca a win ur nessin, ilaq ad tezređ anaşur ur yeqqar ara seiş lemşeyyer gar tfelwişin-inu nettat mazal ur telli, ayen yufraren di tşuri yeskanay-d iman-is s yiman-is ».

Alvaro:

« Awwah yella wamek! Ula d “Michel-Ange” asmi i yekla ssqef-nni “ La Chapelle Sixtine ” ini-d dayen ur yeşri ara d

tinna ara d-yeffyen tufrar deg wayen i yesæa! Aha kan tura wali tesleđ-d amek ara tili, ad d-tgeđ yiwet ara yerren tajmilt akk i yigerdan yellan di ddunit, yal lašel ad d-yeddu dixel, wali kan tura amek ara ten-id-tjemeeđ deg yiwet n tfelwit, acku nniy- asen belli ha-t-an heyyay-awen-d yiwet annect-ila-tt ad awen-tt- ġġeġ ar asmi ara tebdu temzikent-nwen ».

Meryem teħšel imi d nettat i yewten iman-is s yiman-is, yas akken yetteeddi lbaťel fell-as, teawen lekdeb-nni akken ad yili, tura ass-a ha-tt-a tettwarez gar yifassen n wayzen, ur tessei ara lxetyar, yewwi-d kan fell-as ad teg ayen i as-d-yenna uxeddae amcum.

TuƧal Meryem Ƨer tnemselt, tebda taklut-nni i yeffyen i lqaleb, annect-ila-tt, tessea azal řbea "4" n lmitrat di teƧzi d snat "2" di leeli neƧ ahat teedda cwiť, di laemeť di ddunit-is i tga am tinna, meqqret dayan kan, maca Ƨer Ƨur-s d tafelwit am tiƧađ, ad as-tetťef ugar n wakud Ƨef leewayed daya, s uƧawan-is d usebsi n ddexxan am wakken tennum, tametťut tekcem dixel n uxeddim-is.

Ha-t-a yekcem-d uxeddae, yebda ayen i yessen ula d netta, d awal mebla cceħħa, ara yeqqar:

« Haa, tfaaz, s tagi iban akka ad ten-rwiƧ, ad kecmeƧ gar yimeqqrannen n teklut, neƧ ad nekcem di sin ».

Meryem ur as-tgi ara akk ccan, ur t-id-tmuqqel ara akk, tettkemmil kan axeddim-is, syin akkin yerna-as:

« BƧiƧ akka d tameqqrant akken ad d-tettbin s lebeid, limer ufiƧ ad ilin imeyyaten n wudmawen n yigerdan n yal lašel, ama ferħen ama ħeznen, lađya wid Ƨerwan lmerta d wid i d-ijebdden tamuƧli n yimdanen, d acu kan tura tella tayed, walaƧ yiwen n umeddakkel akken d amaƧrag "ėditeur", yenna- yi-d "d lawan ad d-tessuffeđ adlis ara d-imeslayen Ƨef teklut- ik seg wasmi tebdid Ƨer wass-a, ma yella wamek ad d-tjemeeđ akk ayen ay tgiđ, lađya ussan imezwura, asmi teerdeđ ad tgeđ tafelwit", adlis-agi ad as-nsemmi "iselmaden n uzekka", taklut- nney tesƧeray a tametťut, iiii ».

Meryem s twenza-s ikarsen d tasmuđi deg yimeslayen tenna-as:

« D tidet ih, wissen anda ay llant!? Tid-nni i tebdid ur kfint, tid-nni i d-yeffyen xuřřent ur cbiħent ara, ayen teklid akken akk asmi teqqaređ di llibuƧar, awwah iban akka dagi i llant, ffrent kan di ħedd n tƧemmař, qelleb kan akken i ilaq ad tent-id-tafeđ, řuħ kan s ttawil ma yella ur tettwaliđ ara akken i ilaq, els nnwađer! ».

Teħbes awal tuƧal Ƨer uxeddim-is, abelheddař yettwali-tt kan, yuƧal yezmumeg yeeređ ad as-d-yesseġzu:

« Tura ma yel...

Tegzem-as-d Meryem awal tsuƧ tenna-as:

« Řřez-iyi sƧa ur ħwaġeƧ ara ad sley i řřut-ik, yesƧuluf- iyı, řuħ eġġ-iyı, efk-iyı lehna ad xedmeƧ i liser ».

Yuggad anda ay t-tettaġġa akken, ur as-txeddem ara ayen i bya, yeffey syinna ur as-yerni ula d awal.

Tkemmell tmeġtut tameybunt ayen yuran yef uqerru-is, sebca "7" n wussan d nettat tezza dixel n tneimselt, tegla ula s wuḍan awi-d kan ad tt-sellek, almi ay tt-tfukk, ass aneggaru yettef-itt facal, teya dayen kan, dya tettes kan akken dinna ur d-teffiy ara akk yer berḥa, yelli-s kenza yuy-itt lhal dixel n uxxam, tewweḍ-d seg uyerbaz, testaefa, terna teyra cwit, yewweḍ-d lawan n yimensi, maca yemma-s ur d-tban ara, dya tekker truh yer tneimselt tesqerḥub yef tewwurt tessawal:

« A yemma, ur d-tbaneḍ ara akk ass-a! D lawan n yimensi, d acu ara nečč? Ha-t-an ulac d acu i yellan, wali ziy d acu ara d-neg? Wa yemma anda i tellid akka? ».

Akken i tugi ad d-terr awal, teereḍ ad teldi tawwurt n tneimselt tufa-tt teldi, dya tekcem. Tewhem seg wayen i tufa, s kra n tek lut i yellan dinna d axeddim n yemma-s, acku tessent-itt akken i ilaq, ḥaca tid-nni i yuker uxeddae, ddukklent akk deg yiwet n teymert yuli-tent uyerbar, yal tafelwit, yal tawsit i yellan deg usalay-nni, n yemma-s Meryem, syin akkin twala tameġtut tameybunt teḍleq yer lqaea ddaw n tfelwit-nni tameqqrant tettes, tqerreb yer yur-s ala tt-id-tessakay s ššut d axfifan kan almi d-tekker, teldi-d kan allen-is tufa-d Kenza sdat-s yeffey-itt laeqel, texlee, teeweḍ d acu ara as-tini, ur tenwi ara ad tt-id-taf d nettat, kan akken mazal-itt teggerḍuḍes ur terwi ara iḍes s terḡayt teqqar-as:

« Ala a Kenza a yelli, mačči inu akk tigi, tagi d tanemselt n Alvaro, ur ilaq ara ad d-tkecmeḍ yer da, mačči d nekki i tentigan, ttixilem iyya-n ad neffey, iyya-n a Kenza iyya-n... »

Dya tegzem-as awal tenna-as s uzumeg, maca yettban lqerḥ yef wudem-is tyaq-itt, iyaḍ-itt lhal imi teskaddeb fell-as, tenna-as:

« A yemma ezizen, s ttawil-im kan, mačči d taqciat-nni tamecṭuḥt i wumi tettmesslayeḍ, rḡu tura ger-d nnehta ney ha-t-an ad yeḥbes wul-im, zriy d tuffra i tetteffreḍ aḥal n yiseggasen aya, faqey atas aya mačči almi d tura, zriy d kemm i igan kra dagi, d takerḍa i kem-yuker uxabit-nni n urgaz-im, nekki si zik ur t-ḥmiley ara limer mačči fell-i tili teḡḡiḍ-t aḥal aya, fiḥel ad kem-yeffey laeqel a yemma taezizt, tura ha-t-an theggaḍ-as-d yiwet annect n uxxam-agi, zriy ur yesei ara leqniea, maelic ulac yer-s a yemma ulac yer-s, ur ttaggad, yella Rebbi, win ixedmen kra ḥala lexlaḥ ara t-ixelleḥ ».

Dya yenyel-d yezri-nsent, ttrunt-d di snat, deg-s imetteḥawen n lferḥ deg-s wid n lqerḥ, ferḥent imi uyalent cerkent tazzyat n taekemt-nni ay ttabbant aḥal d aseggas, tura zemrent ad myehkunt mebla akukru, ladya ad qablent dayen argaz-nni ayeddaḥ di snat yid-sent, acku mazal ttwarzent imi icerk-iten yiwen n uxxam iyef yella d netta i d aqerru, acku uread ifukk lbaṭel-nni n yal ass, nutenti yeddren d bu-txirdas, amecwar iḍul mačči d afessas, maca lettkaḥ yef Rebbi, ad yuḡal ad yali wass, ma d timzikent-agi i d-iteddun, ruḥ ma tebyiḍ ad

tedduđ, nekk mačči d aybel ad qqimey yer Hānan, ad nemwanas, kkes aybel i wul-im, maca ttxilem ur yi-tthellil ara ad dduy, acku nniy-am yagi, ur hmiley ara argaz-inna! Ruḥ di laman, ad d-tekkseđ yef lxaṭer-inem, yečča-kem uxxam, yenya-kem lxiq.

### Asmi yebda lexlaš n Alvaro

Akken mazal tlata “3” wussan i temzikent-nni, ha-t-a iwala mass Gustave Alvaro-nni yuyal-d dayen, yerna tikkelt-agi iymisen ttmeslayen fell-as mačči d kra, fkan-as azal n xemsa “5” ney setta “6” n yisebtaren, dya yesteqsa kra n yimeddukkal-is ineymasen fell-as:

« D acu-t Alvaro agi? Ayaa baba Rebbi yugi akk ad iyab urgaz-agi, anda eedday ufiy-t-id, yerna ha-t-an d netta i wumi ay fkan ad d-yessenæet tafelwit-is deg temzikent n temdint n New York, init-iyi! Aniwa-ten yimḍebbren i as-yefkan azref-agi!? ».

Dya nnan-as-d ulac kra n unejmue ulac! D netta i as-yessawlen i useqqamu s timmad-is, yeeređ iman-is s yiman-is, nutni qeblen!.

Dya yessawel-asen mass Gustave, yessendem-iten yef rray-nsen, imi ula d netta yella yesea awal-is deg useqqamu-nni am wakken i t-yesea yer yiseqqamuyen akk iqeddacen yef tzuri, ha-t-a yenna-asen:

« Taklut-nni ur tuklal ara ad tili dinna di temzikent, ma yella kra ad d-nelleq axeddim n ḥedd n yinażuren imeqqranen, imi wagi d aneđru agreylan “événement internationale”, ur nezmir ara ad neğğ menwala ad yeg ayen yebya, ilaq ad as-neg ccan i temsalt am tagi, mulac ha-t-an ad iruḥ wazal-is ».

Aseqqamu, imeyyez, yufa d tidet wayen i d-yenna, dya msefhamen ur tettili ara teklut-nni dinna, yerna tin i tent-iyelben akk, heyyan-tt dixel n tzeqqa-nni dayen teelleq yef lhiḍ tetṭef amkan-is, maca ur as-nnin ara i Alvaro, ma d mass Gustave yura yiwen n umagrad anda i d-iwwet deg uxeddae.

Akken mazal yiwen n wass i temzikent-nni, iruḥ uxeddae akked tmeṭṭut-is yer tmurt n marikan, tamdin n New york, ruḥen acku tella tmeṣra uqbel tamzikent, akken wwḍen yer dinna, eeddan yer usensu, staefan cwiṭ, syin akkin rran srid yer tmeṣra-nni, akken kecmen di tewwurt ufan teččuṛ d lyaḥi, axeddae yennecraḥ iḡgeb-it lḥal, ileḥḥu yettwali zelmeḍ yeffes, din kan ieedda-d yiwen n uqeddac yewwi-d sniwa teččuṛ d lkisan n tissit "champagne" yenna ha, yerfed-d yiwen s teḍsa d lehca, ma d Meryem tugi ad d- tezmumeg, iruḥ akk ucummeḥ deg-s, mi tt-iwala akken yenna-as:

« Ayen akka a tmeṭṭut, cmumeh cwiṭ aah ».

Tesla-as kan terfed-d ula d nettat lkas teswa-t yef yiwet n tiremt, netta yettkemmil awal:

« Azekka, d timzikent, win yer-s ad d-iffey udlis-nni i am-d-nniḡ ».

Meryem:

« Win yer-s ad nemsefraḡ nekk yid-k, dayen eyiy deg-k, akken eyiy di zzwag-ag-i-nney, ndemmey i wasmi k-ssney ».

Axeddae ur yeclig ara, yeḍsa yenna-as:

« Uuuh, a yexti eḡs-as i ddunit ad am-d-teḡs, tugiḍ akk ad tettixreḡ i nnefxa-agi-inem, tezgḡḡ terfiḍ, ayen akka? Cmumeh ciṭuḥ ah! ».

Tameṭṭut meskint tetṭef tiwwura n uqerru-is si lqerḥ.

Alvaro:

« Tura ma yella ur tebyiḍ ara, nekki ad eeddiḡ ad farsey, mulac ad iyi-tfat tmeṣra, ad ččey ad sweḡ ad zzhuy ad d-jebdey kra n tmussniwin, ma d kemm ḍebber aqerru-im, ḡḡiy-am lehna ».

Yekker umcum iruḥ yeḡḡa tmeṭṭut-is weḥdes gar yiberḡaniyen, tḡaq fell-as ddunit meskint, seg ukuffir ideḡ tt-tella terna-d lkas niḍen tetṭef tasga teqqim, ma d ayeddar-nni-ines yerna yiwen akken ad as-yessaben, yerfed-it yebda lemḍaḡra, akken i ifukk ameslay d yiwen n umeḡraḡ, yewweḍ-it-id mass "James", d yiwen gar yieeggalen n useqqamu, iwwet-it yer tayet yenna-as:

« Azul a Alvaro, amek i tettiliḡ, tgerrzeḡ akk cwiṭ? ».

Yezi uxeddae yer yur-s, yeena-t srid yer slam am wakken xeddment akk tmital-is, s teḡsa d ḡḡut aelayan yerra-as:

« Ula d isem-ik ur cfiy ara fell-as ».

Meryem ur tḡerrek ara akk deg umḡiq-is mazal yettwali deg-s.

Alvaro:

« Azul ay ameddakkel-*iw*, aql-*i* gerrzey ad hemdey Rebbi ad t-cekkr̥ey, i kečč ur k-yuy wara? Ačhal aya ur nemwala, maca sliy-*d* kan i ššut-*ik* zriy *d* kečči ».

Mass James ikcem-*it* ccek, yewhem kan, yessetha ad as-*yini* urġin i k-zriy, yuggad limer ahat myussanen yagi netta ur yecfi ara fell-*as*, dya iwet nneh̄h yenna-*as*:

« Nekki *d* James! *D* nekki i ak-*d*-yerran asmi *d*-tsawleđ yef tfelwit-*nni*, maca tura ini-*yi* byiy ad zrey, teyriđ aymis ney uread? ».

Alvaro:

« Ur weeay ara ay ameddakkel-*iw*, ur seiyy ara akk lweqt, drus aya kan ideg *d*-wwdey, staefay cwit, aql-*i* rziy-*d* yer da, drus i mazal ad tfakk tmeyra, ur *d*-usiy ara zik ».

James:

« Awwah a Alvaro, ilaq ad teyređ aymis, yella yiwen yef ttabla-*inna*, yas wali-*t* ».

Afus-*is*, mazal ur t-yekkis ara fell-*as*, axeddae yebya ad iwali ayen i t-*id*-yeh̄res akken, yekker yedda yid-*s*, tedfer-*iten* Meryem, tebya ad tzer ula *d* nettat *d* acu i yellan, akken wwđen yer ttabla-*nni*, yerfed uxeddae aymis ala yettwali izwilen deg usebter amezwaru, almi as-*iban* yisem-*is*, iruđ srid yer usebter-*nni* anda i *d*-yedda, iwala uran-*d* fell-*as* ayen ur nsefrah̄ ara.

## Urfan n Alvaro

« Tafelwit-*agi*, ur temein ara, *d* axeddim n yiheffađen, ur tuklal ara akk ad tili deg unedru am wagi, win i tt-*igan* ur yeelim ara s teklut, tagi mačči *d* nnuba n yiheffađen ».

Axeddae teceel deg-*s* tmes, yettsuđu am uheggađu s wađu, yuyal *d* azewway si reffu, yerfed ššut-*is* ala yettsuyu, yenna-*as* i James:

« Anwa wagi i yuran lmesxa-*agi*, anda yella dagi ney ala, tagi mačči *d* tirrugza anda yella wagi anda yella? ».

James:

« *D* mass Gustave, yella yisem-*is* yer taggara n wawal-*nni*, ha-*t*-a dagi kan, ahat deg tzeqqa-*inna* tameqqrant ».

Iqezze-*d* uxeddae asebter-*nni* anda i yella umagrad-*nni* i *d*-yettmesslayen fell-*as*, iruđ s lemyawla, yesdefduf am yilef deg lexla, win ur nebyi ara ad yehdeř i twayit yettef tarewla. Meryem, tettae-*it* kan, deg tama, ula *d* nettat ur tebyi ara, imi *d* nettat i yeklan tafelwit-*nni*, teeteb fell-*as* mačči *d* izli; deg tama niđen, am tin iferhen imi *d* isem n urgaz-*is* i *d*-yeddan deg uymis-*nni*, tebya ad tkellex fell-*as*, tenna-*as* kan akken deg ubrid:

« Ayaa baba wehnini ay akka i *d* imeslayen, ur zriy ara akk yezmer yiwen ad *d*-yaru awalen qerrihen am wigi ».

Tettkemmil-as! Tettunefk-as kan tegnit tenġee-it ula d nettat, dya yeqlab-d yer deffir yenna-as:

« Rreż-iyi akkin ur ttwaliy ara aqadam-nni n lkeħs, tescid lħeqq ad tkellxeđ, mačči d isem-im i yuran dagi ».

Teqlab ddunit, axeddae bu-tecmatin yuġal ttecmiten medden, Meryem ur teclig ara! Terra-tt i teđsa, tezra d lexlaħ ala yettxelliħ, tebda lemħasba, teqqar kan deg wul-is "yella Rebbi, win ixedmen kra ad t-ixelleħ", netta ileħħu nettat tleħħu deffir-s, iteddu yettnadi aneymas, yettsuyu:

« Anwa i yuran ajerbub-agi? Anda yella Gustave-agi? Band ad k-in-waliy, anda i tellid? Ad tettcemmed irgazen!? ».

Mass Gustave d yiwen n urgaz akken d aelayan, iruħ-as ucebbub, tamart-is yezga isetteł-itt, allen-is d tiqetteanin am tid n lbaz, ula d udem-is dayen qette, iruħ d amyar maena mazal-it s-tezmert-is, ma yella sseđsent-id ad d-yezmumeg kan, urġin i as-d yebra i useđsu ameqqran, yella yettmesslay akked yiwet n terbeet n yinebgawen i d-yerzan yer unedru-nni, ha-t-a yesla i yisem-is, yeqlab-d yer deffir, iwala d Alvaro i yessekkren leyyađ, terwi! Dya yenna-as s rżana d wawal azidan:

« Mass Alvaro! D kečč aya, d nekk i d mass Gustave, d acu i tebyid? Aql-i yid-k, ala ak-in-sellej, maca ur ttsuyu ara, mačči d lawan mačči d amkan i usuyu wagi, tezriđ akka! Ini-d ayen tebyid, maca s ttawil kan ».

Axeddae kan akken yerfa, imi-s ala yettdegġir aweffa, i sħwab ur yestufa, yerra-as:

« Amek i d-tenniđ imeslayen am wigi fell-i? Amek i yitcemmed akka? Tekkseđ-as azal i uxeddim-iw, tekkseđ sser fell-i, d acu-t ccyel am wagi, msefhamey d yirgazen tegređ-d iman-ik tsendemmed-ten, d acu-t akka leħsab-agi i tgiđ akka? ».

Medden akk ħebsen ameslay, zzin-d tamuyl-nsen yer yur-s ttwalin deg-s, i deg i tella ula d Meryem, dya yerra-as mass Gustave:

« Serked iman-ik ay argaz, nniy-ak i wumi annect-agi n usuyu, ha-t-an tesnezheđ-d akk lyaci, mačči akka i xedmen medden ».

Maca axeddae ur yennum ara tiyitwin am tidak, yennum yeseedday iman-is anda yedda, mi tt-yundi ad d-yawi kra, yaħ akken ur zeddiġet ara, imi di leħlal ur ixeddem ara, urġin yeqqim ur iyellet ara! Akken urġin yesteqnee, ihi assen teqlab fell-as, ayen akk i yeđmee ad yennerni yisem-is ad d-yufrar ad yili gar yimeqqranen, yuġal yuġġew-d tacmat, yeqlab-as-t mass Gustave, yerra-t yer umkan-is yaħ akken mazal ur t-yessin ara, ur yezri ara yexdee yerna yečča aħas n yimdanen, Alvaro mazal ala yettsuyu:

« Ala ak-in-qqarey d acu-t ccyel am wagi? D acu i tuggadeđ? Ney iyađ-ik lħal, tusmed imi yi-ħemmlen lyaci yerna ħemmlen axeddim-iw, tessamsed-iyi tacmatt, tesfesed laetab n waħal d aseggas, ur qebbley ara tigi nekki, axeddim-iw yufrar yerna mazal ad d-yifrir, mačči am wakken i teqqaređ ur yesei ara azal! ».

Mass Gustave s tasmuđi d tayect tazurant:

« Tagi mačči d tazuri yufraren am wakken i d-teqqaređ, tazuri ilaq ad d-tesken iman-is s yiman-is, ad terfed ad teelli deg yigenni am ufrux, akken ad tt-walin akk medden ad-asen teğeb, mačči d kečč ara asen-tt-yeshemmlen ɣas ma yella ur asen-yehwi ara, aħric-agi n leqraya, am wakken i neźra, yesea aťas n wazal deg ddunit, ass-a nekkni ur ilaq ara ad nestehzi deg-s ilaq ad nesseħseb i yal tigawt! ».

Lħařun yella wayen ara twaliđ, win iheddeř win irekkem, Meryem terwa afninex, tettezmumug ɣer yiciwi-s, wid ihedřen dinna ala heddřen akk gar-asen, sbebcucen kan ur d-ssefhamen ara, Alvaro mazal yettsuyu:

« Henni-iyi ur iyi-d-rennu ara, kečči tura axeddim-agi inek d acu-t? Ad d-tekkateđ deg tigawt n wiyađ! Iiih ɣef yiman-ik, d sselťan, nekkni ad nxeddem kečč ad d-tettawiđ awal fell-aney, ihi ħala win ur nezmir ad d-yesnulfu i iheddřen ɣef wayen gan wiyađ ».

Mass Gustave:

« Wagi d ttexmam-nni n zik, d aqbur am udinuzur ».

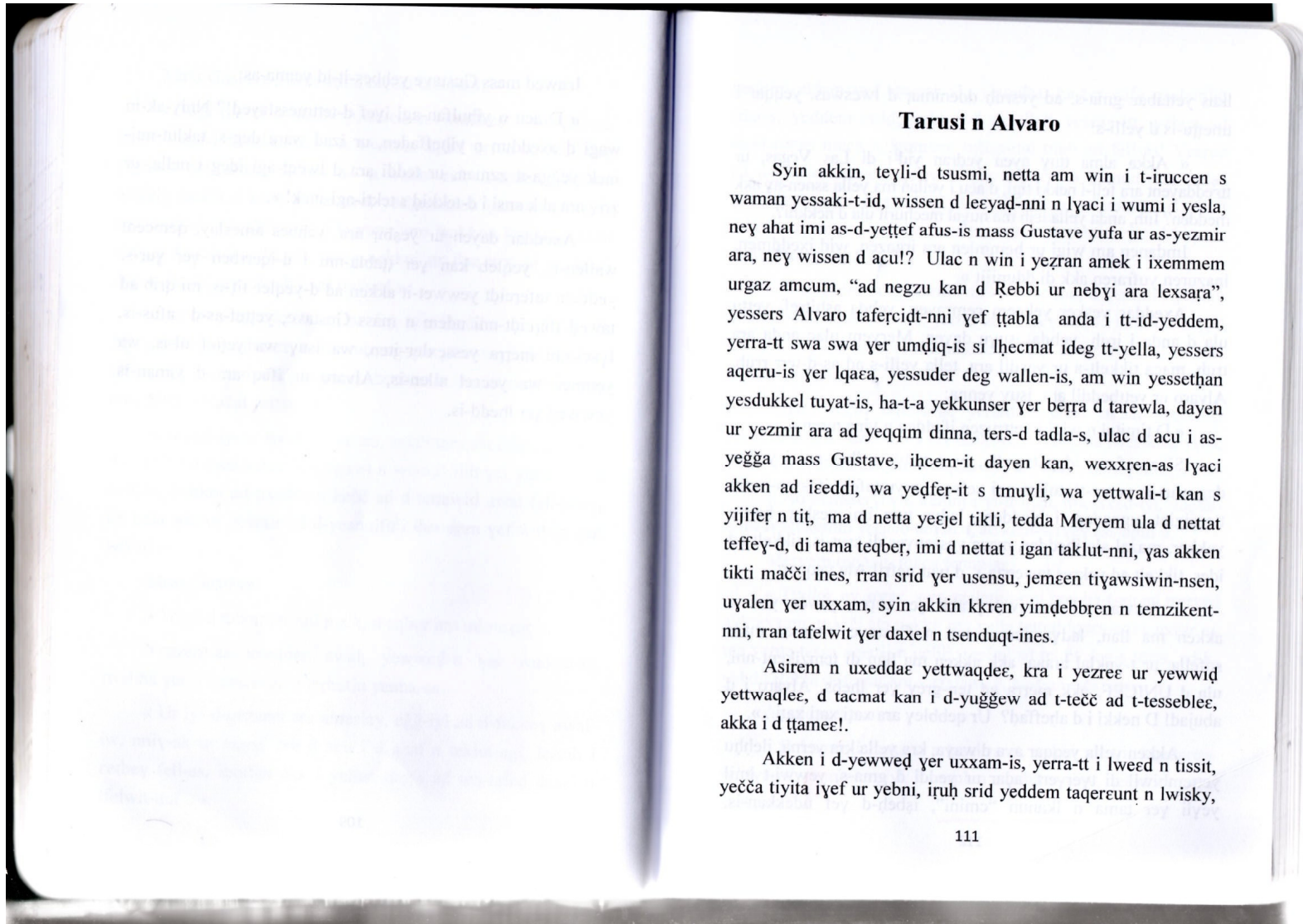
Yegzem-as uxeddae awal, yewweđ-it ɣer wudem-is, iwehha ɣur-s s umeccaħ n terbutin yenna-as:

« Ur iyi-d-gezzem ara ameslay, eğğ-iyi ad d-fakkey awal-  
iw, nniy-ak ur tezriđ ara d acu i d azal n teklut-agi, leetab i  
eetbey fell-as, ihulfan akk i yellan deg-i ad ten-tafeđ dixel n  
tfelwit-nni... »

Iawed mass Gustave yehbes-it-id yenna-as:

« D acu n yiħulfan-agi iyef d-tettmesslayeđ!? Nniy-ak-in wagi d axeddim n yiħeffađen, ur izad wara deg-s, taklut-nni-inek yeğğa-tt zzman, ur teddi ara d lweqt-agi ideg i nella, ur zriy ara akk ansi i d-tekkiđ s tekti-agi-inek! ».

Axeddae dayen ur yeřbiř ara, yehbes ameslay, qemcent wallen-is, yeqlab kan ɣer tťabla-nni i d-iqerrben ɣer ɣur-s, yeddem taferciđt yewwet-it akken ad d-yeqlee tiť-is, mi qrib ad taweđ tferciđt-nni udem n mass Gustave, yettef-as-d afus-is, lřaci-nni meřra yessexlee-iten, wa isuy wa yettef ul-is, wa yeqmec wa yecceel allen-is, Alvaro ur ifaq ara d yiman-is yewweđ ɣer lħedd-is.



### Tarusi n Alvaro

Syin akkin, teyli-d tsusmi, netta am win i t-iruccen s waman yessaki-t-id, wissen d leeyaq-*nni* n lyaci i wumi i yesla, ney ahat imi as-d-yettef afus-is mass Gustave yufa ur as-yezmir ara, ney wissen d acu!? Ulac n win i yežran amek i ixemmern urgaz amcum, “ad negzu kan d Rebbi ur nebyi ara lexsara”, yessers Alvaro taferciqt-*nni* yef ttabla anda i tt-id-yeddem, yerra-tt swa swa yer umdiq-is si lħecmat ideg tt-yella, yessers aqerru-is yer lqaa, yessuder deg wallen-is, am win yessethan yesdukkel tuyat-is, ha-t-a yekkonser yer beřra d tarewla, dayen ur yezmir ara ad yeqqim dinna, ters-d tadla-s, ulac d acu i as-yeğga mass Gustave, iħcem-it dayen kan, wexxren-as lyaci akken ad ieeddi, wa yedfer-it s tmuyli, wa yettwali-t kan s yijifer n tiř, ma d netta yeejel tikli, tedda Meryem ula d nettat teffey-d, di tama teqber, imi d nettat i igan taklut-*nni*, yas akken tikti mačči ines, rran srid yer usensu, jemeen tiyawsiwin-nsen, uyalen yer uxxam, syin akkin kkren yimdebbren n temzikent-*nni*, rran tafelwit yer daxe n tsenduqt-ines.

Asirem n uxeddae yettwaqdee, kra i yezree ur yewwiđ yettwaqlee, d tacmat kan i d-yuğgew ad t-tečč ad t-tesseblee, akka i d tħamee!.

Akken i d-yewweđ yer uxxam-is, yerra-tt i lweed n tissit, yečča tiyita iřef ur yebni, iřuħ srid yeddem taqereunt n lwisky,

lkas yettabæ gma-s, ad yesruh ddemmar d lweswas, yeqqar i tmeṭṭu-is d yelli-s:

« Akka alma ttuy ayen yeḍran yid-i di Las Vegas, ur tteeddayent ara fell-i nekki tigi, d acu i yellan ma yella ssnen-ay akk medden? Iiih, anda yella leib ma nuḡal mechuṛit ula d nekkni? »

Imdanen am wigi ur ḥemmlen ara irgazen, wid ixeddem, inazuren yufraren akk di dduniit ».

Axeddae yeskeṛ yekcem eemṛayen, yebda ashitref, yettu ula d anda i iṛuḡ, yebda asuḡu dayen, Meryem ulac anda ara ṛuḡ, maca tikkelt-a ur yeedil ara, tella yelli-s ad as-d-terr iṛuḡ, Alvaro ur yettbeddil ara, isuy yenna:

« D timital n wigi i yettṛuzen ifadden n yinazuren ».

Si zzeef-nni ideg tt-yella, iwet tṭabla s lkas-nni i yellan deg ufus-is yerza-tt, tallas-nni xeleent, myuṭṭafent ifassen-nsent ttergigint, uggadent i ixeddem, ladaṛa tura imi yeskeṛ, ha-t-a yekker, mazal ala iheddeṛ, maca yessen yes di ṣṣut-is, tikkelt ad iḍes, tikkelt ad yekres tawenza-s, d wur nefri! Ala yeqqar:

« Awwah ad ten-siwḍey akk yer cṛee, yiwen yiwen, akken ma llan, ladaṛa ccmata-nni n Gustave, rnan-as mass sufella, ur t-yuklal araaa, akk akken ma llan di temzikent-nni, ula d UNICEF, akk meṛṛa ad ten-grey yer lḥebs, Alvaro i d abujad! D nekki i d aḥeffaḍ? Ur qebbey ara xaṭi xaṭi xaṭi... ».

Akken yella yeqqar aya d waya, kra yella kra yerna, ileḥḥu yettembiwil di tyeryert, aḍar ur yeddi d gma-s, yewwi-t lmil yeyli yer tama n lkanun "cmini", iṣbeḥ-d yeḥf udekkan-is,

yeqqim akken yeḥf tgecrar ala yettaḍsa, ha-t-a yufa zzalamiḍt sdat-s, yeddem-itt-id, yekkes-d taxellalt yessay-itt, yebya ad icceel times maca teggumma, tallas-nni ttaḍsant fell-as! Yeṛeḍ ad d-yekker iwet aqerru-is yer teymert n lkanun-nni, tallas kemmlent taḍsa, dya yekker-d, urrif yettbin yeḥf wudem-is, allen ruḥent qemcent iwehha s umeccaḡ n teṛbutin yer Meryem tameybunt yenna-as:

« Terniḍ taḍsa, d kemmi akk i d ssebba, d kemmi i yeklan tafelwit-nni n ddaewessu, yernu ur zmirey ara ad kem-caṛeeḡ, d kemmi akk i d ssebba, tæmmedeḍ tebyiḍ ad iyi-tyeḍleḍ ad iyi-kerhen yimdanen ».

Argaz yerwi uqerru-is, yerfed taxellalt niḍen yecceel-itt yettwali deg-s, yezi iṛi-s yer tallas-nni, yenna ha iwet-itent yis-s, yerna-asent taḍsa tacitanit, yeqqar-as i tmeṭṭu-is tameybunt:

« Ad kem-seryey d kemm i yi-tt-igan, tmessxeḍ-iyi, ttaḍsan fell-i lyaḥi kemm yeḡḡeb-am lḥal, ad kem-seryey ass-agiii ».

Meryem tuggad, maca tenna-as:

« Ttxilek ay argaz, sers zzalamiṭ-nni ney ha-t-an ad tseryeḍ akk axxam, maḥči ala nekki, ma yella tettud lqaæa-agi s usyar ay tga yerna tesæa agertil n uclili, yeshel ad teṭṭef deg-s tmes, ad k-yehdu Ṛebbi ur tturar ara s zzalamiḍt, ha-t-an tsekṛeḍ ».

Axeddae s usuḡu:

« D kemm i isekṛen a tasekṛanit, nekki xxaṭii, ttqadaṛen-iyi lyaḥi, ḥemmlen-iyi, ḥemmlen axeddim-iiw, nekki maḥči d asekṛanii ».

S tteḷq n ugarjum-is yettsuyu dayen kan, yettaḥ yer yur-sent cwiṭ cwiṭ, Tezra Meryem mačči d ayen ara d-tettef, imi mazal yekkat-itent-id s txellal iceelen, nettat tesnusu-itent, dya rewlemt sdat-s, kecment yer tneimselt yelqent-d tawwurt, yeffey-itent laeqel tmeḃbunin, ttrunt, ttsuyunt, netta yuzzel deffir-nsent, yekkat tawwurt-nni akken ad tt-yeldi, mazal akken yettsuyu yeqqar-asent:

« Ldimt-tt ney ad tt-rzey, ldimt-tt-iiin ».

Yekkat-itt, almi ur yezmir ara ad tt-yeldi, yuḃal yettnadi tasarut, akken ur yufi ara, yesṭutuc-asent deg uxjiḍ anda i tkeccem tsarut, yettkeekie d taḍsa ala sent-yeqqar:

« Ttwaliy-kent-iin, tura ad kent-serḃey di snat, ad kent-serḃey d timuddurin, ass-agi ad kent-sewwey ».

Yettdeqqir-asent uxeddae tixulal seg uxjiḍ-nni, Meryem tesnusu-itent, almi d yiwet n tikkelt, telheq taqerunt deg-s lissuns "Essence" teyli tennyel, winna ieella-d taxellalt, dya tettef deg-s tness tecel, tuy di lkayeḍ n teklut terna di tfelwiyin-nni, teḃreḍ ad tt-tessens ur tezmir ara, Kenza tugi ad tekfu imeṭṭi yas akken ula d nettat tekkat ad tessens, netta yerwa taḍsa, dya tettef tmeṭṭut yelli-s deg ufus, teffey si tewwurt tis snat n tneimselt, tewwi takeḃrust rewlemt, ur yuḥtam ara almi i iwala takeḃrust teḡḡa axxam-is.

## Tarewla n Meryem d yelli-s yef Alvaro

Tewwi Meryem yelli-s, rewlemt seg uxam-nni, ḡḡant axeddae wehdes, teddunt deg ubrid ttrunt, teqqar-as kenza i yemma-s:

« Anida ara nruḥ a yemma? ».

Meryem:

« Suref-iyi a yelli yef wayen akk i yeḍran, limer di terbiḥ tili aḥal aya ara t-ḡḡey, ur tṭiyamay ara almi d tura, suref-iyi a yelli imi ur lliy ara d tayemmat n leali ».

Kenza:

« Ulac yer-s, maca a yemma ha-t-an ulac akk d acu i d-newwi yid-ntey ».

Meryem:

« Ur ttqelliq ara a yelli, ayen ilaqen ha-t-a yur-i, rnu anida ara nruḥ akka ur nuḥwaḡ ara aḥas, ad nruḥ yer Haway, d lḡennet yef lqaea a yelli, ad twaliḍ teččuḍ d ijeḡḡigen, isekla, iyersiwen, lebḃer..., ur ttaggad aql-i yid-m a tarwiḥt-iw ».

Lḥant deg wass deg yiḍ almi wwḍent yer Haway, yewwi-tent lbaḃur yer Tegzirt n Honolulu, dinna ulac n win i tent-issnen, ur yezmir ara ad tent-yaf uxeddae, zemrent ad eiwdeṭ tudert-nsent akken i asent-yehwa.

Izri useggas yef tudert n tullas deg tegzirt-nni, ufant iman-sent, ulac asuyu ney uguren, ferhent d ayen kan, Meryem tkemmel taklut-is, tga-d ačhal d tafelwit, maca ur tettağga ula yiwen ad yekcem axxam-is, yelli-s Kenza tettkemmil leqraya-s, tura tesa ačas n yimeddukkal, ula d nettat teeğeb-as tegzirt-nni.

Yiwen n wass, ha-t-a yeşşuni ttilifun n Meryem, terfed-it-id, a Rebbi ahnin, d Alvaro i as-d yessawlen, terra-as kan yenna-as:

« Aya baba wehnini, i tweeređ i tiffin a tameţţut! Nwiđ dayen ur tteawadey ara ad sley i şşut-im! Ad am-d-iniđ rfiđ cwiđ akka, acku ttfey-d kra n lekwayeđ akken şşbağ-agi swehmen-iyi! ».

Meryem:

« Ih d lekwayeđ n berru, ma ulac uyilif stenyi-ten-id, nekk yid-k dayen ».

Alvaro s teđsa:

« Meryieem, ur ttehmumuq ara akka, s ttawil-im kan, xemmem ciđuh aah ».

Meryem:

« A Alvaro, byiđ ad nemsefrađ dayen eyiđ deg-k ».

Alvaro:

« Ihi dayen tefriđ-tt d řray-im, d annect-a i tebyiđ, yirbeh mačči d aybel, maca seiđ yiwen ccerť? ».

Meryem:

« D acu ara d-tcerdeđ? Aql-i ala ak-in-selley ».

Alvaro:

« Ad d-tgeđ tifelwiyin d timaynutin, ad tersed isem-iw fell-asent? ».

Meryem:

« Ma akka i ilaq ad xelşey berru-nney, mačči d aybel qebley ».

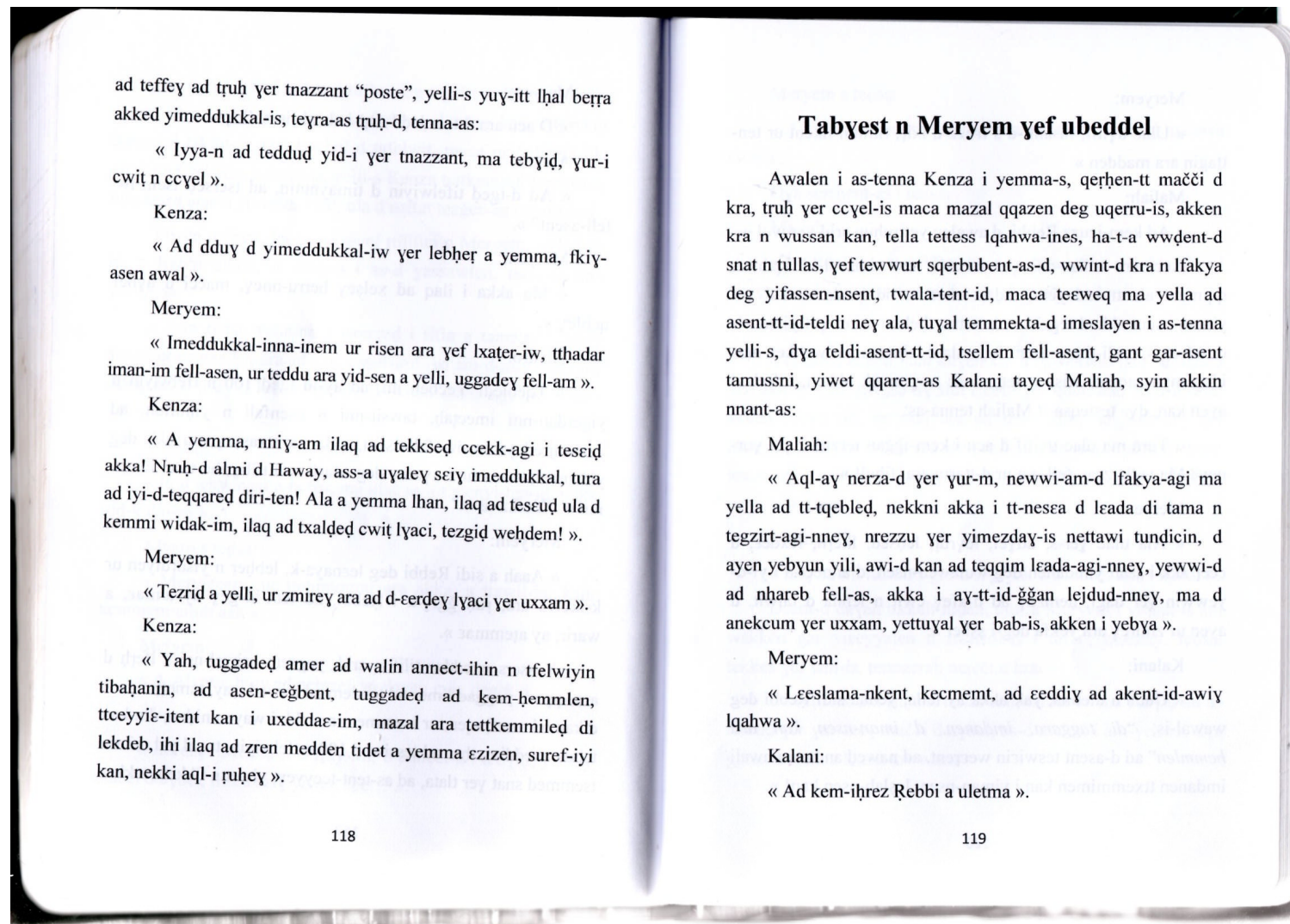
Alvaro:

« Tqebled! Yecbeh ihi, ad ay-id tgeđ 100 n tfelwiyin n yigerdan-nni imecťah, tawsit-nni n usenfali n yiđulfan, ad yettwajred yisem-iw fell-asent, akka ur ttxaşşay ara akk deg yidrimen, maca uđaley deg Marikan i ttiliđ, ha-tt-an tansa-inu ». “Yefka-as-tt”

Meryem:

« Aaah a sidi Rebbi deg leenaya-k, lebheř n yisurđiyen ur k-ikeffu ara, ruđ ġğiy-k i Rebbi, ad tent-id-gey ay amrae, a warir, ay aţemmae ».

Yessers uxeddae tilifun srid, yegzem asiwel-nni s lferť d ameqqran, yuggad limer ad tendem ad teiwed řray, tameţţut awi-d kan ad msefrađen, ur txemmem ara akk i wayen niđen, din kan tebda axeddim, řhar ad tessiwed 100 n tfelwiyin, tuđal yal mi ara tsemmed snat yer tlata, ad as-tent-tceyyey, yiwet n tikkelt, tekker



ad teffey ad truh yer tnazzant "poste", yelli-s yuy-itt lhal berfa akked yimeddukkal-is, teyra-as truh-d, tenna-as:

« Iyya-n ad tedduj yid-i yer tnazzant, ma tebyid, yur-i cwit n ccyel ».

Kenza:

« Ad dduy d yimeddukkal-iw yer lebher a yemma, fkiy- asen awal ».

Meryem:

« Imeddukkal-inna-inem ur risen ara yef lxafer-iw, tthadar iman-im fell-asen, ur teddu ara yid-sen a yelli, uggadey fell-am ».

Kenza:

« A yemma, nniy-am ilaq ad tekkseq ccekk-agi i teseid akka! Nruh-d almi d Haway, ass-a uyaley seiy imeddukkal, tura ad iyi-d-teqqarej diri-ten! Ala a yemma lhan, ilaq ad tesseq ula d kemmi widak-im, ilaq ad txaldej cwit lyaci, tezgid wehdem! ».

Meryem:

« Tezrid a yelli, ur zmirey ara ad d-erdej lyaci yer uxham ».

Kenza:

« Yah, tuggadej amer ad walim annect-ihin n tfelwiyin tibanin, ad asen-eejbent, tuggadej ad kem-hemmlen, tteyyie-itent kan i uxeddae-im, mazal ara tettkemmed di lekdeb, ihi ilaq ad zren medden tidet a yemma ezizen, suref-iyi kan, nekki aql-i ruhey ».

### Tabyest n Meryem yef ubeddel

Awalen i as-tenna Kenza i yemma-s, qerhen-tt mačči d kra, truh yer ccyel-is maca mazal qqazen deg uqerru-is, akken kra n wussan kan, tella tettess lqahwa-ines, ha-t-a wwdent-d snat n tullas, yef tewwurt sqerubent-as-d, wwint-d kra n lfakya deg yifassen-nsent, twala-tent-id, maca teeweç ma yella ad asent-tt-id-teldi ney ala, tuyal temmekta-d imeslayen i as-tenna yelli-s, dya teldi-asent-tt-id, tsellem fell-asant, gant gar-asant tamussni, yiwet qqaren-as Kalani tayed Maliah, syin akkin nnant-as:

Maliah:

« Aql-ay nerza-d yer yur-m, newwi-am-d lfakya-agi ma yella ad tt-tqebelj, nekkni akka i tt-nesea d leada di tama n tegzirt-agi-nney, nrezzu yer yimezday-is nettawi tunjicin, d ayen yebyun yili, awi-d kan ad teqqim leada-agi-nney, yewwi-d ad nhareb fell-as, akka i ay-tt-id-ggan lejdud-nney, ma d anekcum yer uxham, yettuyal yer bab-is, akken i yebya ».

Meryem:

« Leeslama-nkent, kecmemt, ad eeddiy ad akent-id-awiy lqahwa ».

Kalani:

« Ad kem-iherz Rebbi a uletma ».

Meryem:

« Ulac uyilif, tusamt-d s læzz d lxiṛ, timal-nkent ur tentagin ara madden ».

Maliah:

« Ad kem-iεuzz Ṛebbi, d awalen yettruhun srid yer wul ».

Kecment tullas-nni yer uxxam, tewwi-asant-id lqahwa, qqiment ala tmeslayent, taḍsa lehcaca, tid ḥekkunt-as-d yef yiman-nsent akked tegzirt-nni, nettat ḥekkunt-asant yef yiman-is d tudert-is, teyli-d gar-asant leḥmala d leḥnana am wakken aṭas ideg myussanent, wissen tethennec ney amek akken, tefreḥ d ayen kan, dya testeḡsa-tt Maliah tenna-as:

« Tura ma ulac uyilif d acu i kem-iḡḡan terziḡ-d yer yur-ney? Ma yella zḡay fell-am ur d-ttarra ara, fiḥel! ».

Meryem:

« Ala ulac yer-s, ddyel, leyruṛ, leḥsed, lkeṛḥ, lexdee, d cceṛ akk i sean yimdanen deg wulawen-nsen, d annect-a i yi-d-yewwin yer dagi, ḡemæey ad d-afey cwit n lehna d talwit, d ayen ur zmirey ara yekfa deg-i sḡber ».

Kalani:

« Uuuḥ a uletma, yak akka ay tella, yenna sidi Ṛebbi deg wawal-is, “*di taggara, imdanen, d iman-nsen kan ara hemmlen*” ad d-asant teswiein weṛent, ad naweḡ anda ara nwali imdanen ttxemmimen kan i yiman-nsen, leḡlaḡ-nsen kan! ».

Meryem s teḡsa:

« Ayen eni tessnemt argaz-iw amezwaru? Akka i iga swa swa! ».

Dya serrḥent-as i teḡsa.

Maliah:

« Ur ttqelliḡ ara a Meryem a uletma, akka i d ddunit yal yiwen amek i iga, amdan ur ilaq ara kan ad yeḡḡee layas! ».

Kalani:

« D tidet, akken llant dayen kra n tyawsiwin ilaq ad iteddu yis-sent umdan, iweḡḡa-ay sidi Ṛebbi yef tidet, ilaq ad tt-id-nini akken tebyu tili, ur ilaq ara ad neskiddib, ad nwexxeṛ yef takerḡa, d wayen meṛṛa ara iḡurṛen imdanen niḡen, akken dayen ara nweḡḡi nekkni wiyaḡ akken ur xeddmen ara deg wayen ur nemein ».

Maliah:

« Ilaq ad tili leḥmala gar-aneṛ, yak d atmaten akk i nella! ».

ḡsant-d dayen tikkelt niḡen, ḡulfa Meryem i yiman-is am wakken gar yieyyalen n twacult-is i tella; tmeslay, teḡsa, tekkes yef wul-is, tennecraḡ maḡči d kra.

Ur eḡḡlent ara ruḡent tullas-nni, nnant-as ma tebyiḡ ad d-terzuḡ yer yur-nteṛ maḡči d aybel, as-d melmi i am-yehwa, dya ḡḡant-as lehna kkant tawwurt.

Akken i d-tekcem Kenza yer uxxam, teħka-as yemma-s amek i tessedda ass-is akked tullas-nni, tugi ad teħbes ameslay, dya teħbes-itt-id yelli-s tenna-as:

« Amek, amek!? Teskecmeđ-d iberřaniyen yer uxxam!? Tagi telha, ha-t-an ziyen mačči d leėgeb, ur teseiđ i yeđran, teseiđ timeddukkal timaynutin yerna tettbaneđ-d tennecraheđ akk! Řwant tađsa.

Meryem:

« D tidet a yelli, kksey-d yef wul-iw ass-a ».

Kenza:

« Kimmel ziy ad zrey d acu akk i teħkamt kemm d tmeddukkal-im? ».

Tkimmel Meryem ameslay-is, almi d-tebder awalen n Kalani anda i as-d-temmeslay yef tidet d lekdeb d takerđa, dya tewwet Kenza deg yifassen-is, teđsa-tt-id, tenna-as:

« Ula d nekki akka i am-qqarey a yemma, d tikkelt tamezwarut i temmeslayeđ d yiberřaniyen, yusa-d neeđel d acu i am-d-nenna, yerna nutenti ur ssinent ara tamacahutt-inem akken i tella! ».

Teqqim Meryem akken cwiť, tħulfa i yiman-is tewjed akken ad tbeddel tudert-is tikkelt niđen, ad d-tini tidet yas qerrihet, ad tekfu tikerkas yellan gar-as akked urgaz-is, gant-as-d tabyest tullas-nni akked yelli-s, teqqim am wakken tebya ad d-tini kra, tluęa-tt Kenza:

« D acu i tebyiđ ad t-id-tiniđ a yemma, aql-i yur-m bru-as-d ur ttaggad? ».

Meryem:

« Dayen a yelli, ha-t-an ad d-iniy tidet, ad tt-walin akk medden ».

Kenza:

« Ĥemdey Řebbi cekkreyy-t imi tbeddeđ a yemma ezizen, tura ad nwali kan amek i ilaq ad nexdem ».

Meryem:

« Ad ruħey yer řřadyu n tegzirt-agi, yer mass Kimo, ad d-mmeslayey dinna, ur tebeid ara aťas yef uxxam, ad as-iniy kan ad iyi-d-iheyyi tadwilt, syin akkin ad d-ħkuyy tamacahut-nney akken tella ».

Kenza:

« Ihi ad nexdem akka i d-tenniđ a yemma, aql-i yid-m afus deg ufus tikli yer sdat alamma tban-d tafat! ».

Tekker Meryem tga yiwet n tfelwit i Alvaro, imi mazal ur yekfi ara ccerť-nni-ines, maca tikkelt-agi tura d isem-is deg umkan n yisem n urgaz-is, truħ yer tnazzant tceyyec-as-tt am leewayeđ, Alvaro yuyal d amarikani, yettili deg temdint n New York, mi yewweđ ufaktur yer yur-s, yeldi-as-d tawwurt, yufa-t am ugellid i yettidir, tifelwiyyin di yal tama, lkas n l "whisky" deg ufus-is, tađsa lehca, tullas ččuřent axxam-is, aźawan zzhu ccdeħ, axeddae yufa iman-is! Ha-t-a yettef lamana-s, akken i tt-

yeldi teqleb ddunit fell-as, tafelwit tecbeḥ d ayen kan, maca d isem n Meryem i d-yuran fell-as mačči d win-is! Ffyen-t yidammen iqatteḥ, udem-is yerwi icuba lebḥeḥ mi ara yehceḥ, yerza-d tteḥ yer wul-is ikcem-it uḥebbeḥ, tekker tbučidant deg uεebbuđ-is yesnuffus itteddu-d useffeḥ, ur yenwi ara ad as-d teđru kra n wass, yella yettzuxxu s wayla n medden, yettidir di tkerkas d usteemel, maca yewweđ-d lawan n tidet.

## Meryem di rḥadyu n Kimo

Ihegga-as mass Kimo tadwilt i Meryem, ha-t-a yeyra-as akken ad d-tas yer dinna, tḥuḥ tnažurt yer rḥadyu s uzday n lqedd, tedda yid-s yelli-s d tamsaεeft, yebda mass Kimo ameslay:

« Azul fell-awen s umata, d ameggaz wass-nwen, nessaram tesεeddayem lewqat yufraren yid-neḥ, ihi a wid i ay-d-isellen, ass-a newwi-awen-d yiwet n tnažurt deg teklut isem-is Meryem, argaz-is dayen d anažur, d mass Alvaro, d yiwen mechuren mliḥ deg teklut, d tifelwiyin-ines i ttayen medden s waḥas lawan-agi, am wakken i nežra, yal tikkelt yettawi-ay-d amaynut, ihi ad d-nuyal a massa Meryem, d tidet d taklut n urgaz-im i ittnuzun s waḥas di ddunit? ».

Meryem:

« Azul fell-awen s umata, ala a Kimo a gma, ayen akk i d-tenniđ d lekdeb, di tazwara ad d-iniy nekk d Alvaro dayen nemsefrağ, mačči d argaz-iw, nekk mačči d tameḥtut-is, tis snat Alvaro di laemeḥ i yelli d anažur, urğin yekla ula d tafelwit ».

Kimo:

« Wow wow! A massa Meryem, d Alvaro i yeklan tifelwiyin-nni n yigerdan, neḥ yeldey! ».

Meryem:

« Ala mačči d netta, yas akken yewwi cciea eddan eecra n yiseggasen ayagi, lamaena mačči d netta, bɣiy ad d-iniy d nekki s timmad-iw i yeklan akk tifelwiyin-nni, i s yewwi cciea, yessagged-iyi, yesteyleb fell-i ačhal d aseggas, yuker-iyi ddunit-iw, d netta i yi-iħersen rewley-d akked yelli yer dagi yerwen, aseggas ayagi tura, aql-aɣ ala nettidir di talwit, nufa cwit n lehna neħmed Rebbi ncekker-it ».

Yewhem mass Kimo seg wayen i isell, iɣuħa Meryem almi d-tfukk awal-is, tenna-d merħa ayen i tt-iceyben, syin akkin yekfa tadwilt-nni, yezger yer wayen niħen.

Ma d nettat teffey-d syinna, tufa yelli-s tettraħu-tt, msalament, mħennacent, grent-d nnehta, eemħrent wallen-sent d imetħwen n lferħ, d abrid yer uxxam.

Din kan yeffey lexbar, tewweħ tebrat yer yal axxam n tyamsa, d mass Gustave i tt-yetħfen d amenzu, akken i tt-iwala yeħsa! Azekka-nni, yedda-d deg usebter amezwaru n yal aymis, medden akk ħran tidet.

## Tidet

ħanan tefreħ nezzeħ tenna deg wul-is: “aħas aya ideg ħriy akka, am win i yi-d-yennan! Ccaħ ccaħ” Aldo bab n ttberna yettefninix d taħsa yetħuzzu deg uqerru-is, Carlos iyaħ-it lħal ayen i as-tefka lexbar-nni i mass Kimo mačči i netta.

Alvaro yuy-it lħal di lqahwa, yessers aqejjiħ yer wayeħ, yerweq amek ara yexdem, weread ur d-yufi ara tifat i uybel i as-d-tga Meryem, amek ara tt-iqennee ad as-d-tkemmell tifelwiyin-nni i t-ixuħšen? Mazal tecyeb-it temsalt-nni, ha-t-a yeddem aymis ad t-iyer, iwala isali-nni yexlee, tuli-t-id tasmuħi seg yiħarren, imuqqel zelmeħ yeffus ma ulac win i t-id-issakkden, yekka tawwurt yeffey, yerra srid yer umeddakkel-is Carlos yenna-as:

« Meryem, d taderwict dayan tekcem eemħrayen, terwel seg uxxam truħ ad tidir di lyaħa! Tura a leaħaba ya Rebbi wissen ansi i as-d-yekka ttexmam am wagi!? Ala teqqar d nettat i yeklan akk tifelwiyin-iw, nekki mačči d anazuħ urħin kliy, d akeddab, d amaker, d axeddae, snejlay-tt seg uxxam... atg, tura ilaq ad d-taruħ amagraħ fell-as, akken ad d-tbeyneħ tisselbi. Tameħħut-agi, ur teħri ara d acu i d-teqqar ».

Carlos:

« D acu ara ak-iniy a Alvaro a gma, ur zmirey ara ad aruy kan akka, acku ur ħriy ara aniwa ara amney deg-wen, ayen i d-tenna tmeħħut-agi yetħban-d am wakken d tidet! ».

Alvaro:

« Amek d tidet!? Ihi skiddibey nekki! Asmi qqarey di llibuzar dinna di Lpari nettat mazal-itt tetturar tamejgagalt, tura ma d tbut i ak-ilaqen seiḡ-t ha-t-a ḡur-i ».

Yekkes-d Alvaro kra n uxeddım amnaşef n Meryem ala s-t-yeskanay i uneymas-nni, yeqqar-as:

« Ha-tent-id tfelwiyin i s ay bdiy amecwar-ıw, yella ula d azemz fell-aset, d acu ara d-rnuḡ nnig waya! ».

Carlos:

« Tura imi d-tefkiḡ tbut, zemrey ad aruḡ ayagi i d-teqqareḡ akka, ḡas mazal seiḡ ccekk, maca ulac yer-s, tidet tettban-d dima di taggara ».

Yura uneymas amagrad, yenna-d deg-s ayen akk i as-yehka ubelheddar, ḡas akken ur t-yumin ara, imi yeffer fell-as yagi kra n ḡyawsiwin, am wasmi i yufa Meryem tseklay netta ur as-yenni ara, yesea yelli-s ur as-yenni ara.

Azekka-nni tennejmae Meryem d yelli-s d tmeddukkal-is ttqessiřent, ha-t-a yewweḡ-itent-id uymis, d tanazurt i t-id-yettfen, tewhem mi t-twala, tleḡḡu ḡur-sent tettmeslay:

« Iiih wali wali dacu i d-yenna fell-i urgaz, am wakken i qqaren akken "yečča, yerna aqemmuc", yerra-yi d taderwict, d nekki i yettalsen i uxeddım-is imi d netta i yi-islemden taklut, ukrey-as ayen i yessunuy syin akkin rniḡ-as ssbiya, i tura akka, yak! Ihi ula d nekki ur ssusumey ara ».

128

Kalani:

« D acu i ixesren deg wayen i d-yenna urgaz-agi tura? ».

Meryem:

« Ulac d acu i isehḡan, mazal-it ala yeskiddib! ».

Maliah:

« Amek i d tıfrat-is ihi, d acu i ilaqen ad t-nexdem? ».

Meryem:

« Dayen yebḡun yili, d tikkelt tamezwarut ideḡ ḡulfey i yıman-ıw ttidireḡ, tura yerna-yi-d wagi ad iteddu ḡef uqerru-ıw ».

Kenza:

« I tura a yemma tenniḡ-d ur tessusumēḡ ara, d acu ara tiniḡ limer ad nawi tamsalt-agi yer cçrae? Dinna win yesean lḡeḡq ad t-id-yawi, ad d-tban tidet! ».

Maliah:

« Wagi d řray leali! ».

Kalani:

« Tesea lḡeḡq yelli-m, dinna i ferrunt temsal, dacu ara tiniḡ a Meryem? ».

Meryem:

« Ad çareḡy argaz-agi, d lqaḡi kan ara tt-yefrun ».

Dya tessawēḡ tamsalt-nni yer n cçrae.

129

### Axxam n ccɣæ n Honolulu

Yiwen n wass kan, almi asen-d-ssawlen, nettat akked Alvaro akken ad rzun yer uxxam n ccɣæ n Honolulu, wwɗen yer dinna ufan teççuɣ ddunit d Iyaci, gar-asen iyallen n laman, d waɗas n yineymasen, steqsayen Meryem ma yella kra n wawalen ara asen-d-tini, maca ur d-tenni acemma, tekcem srid, akken steqsan abelheddaɗ yef tmeɗtut-is i t-issawɗen yer ccɣæ, yerra-asen-d s teɗsa:

« Akka tesserfa-yi nezzeh s tigawt-agi-ines, maca mačči d aybel, ha-t-a wwiɣ-d yid-i imeddukkal-iw ibugaɗuten ixedmen akked uxxam n tɣamsa, akken ad d-beyynen tisselbi n tmeɗtut-iw meskint, ssarameɣ ad tefru temsalt-agi uqbel tnaşfa n wass, ad nefɗer ad nuɣal yer lecɣal-nney, ma d nettat ad as-d-ifek ɔ̄bbi ccfa s læjlan, ssarameɣ ad d-taf amejjay n tnefsit yufraren akken ad tt-iaawen ».

Kecmen Iyaci-nni yer wexxam n ccɣæ akken ad ɗedren i temsalt n Meryem d Alvaro, qublen lqaɗi s uqendur-is aberkan d tefɗist-is n usɣar, yer tama-s tayeffust yeqqim yiwen n jjuj niɗen, yer tama-s d amaru ara yarun akk ayen ara d-inin daxel, yer tama tazelmaɗt d jjuj wis tlata, akken yella dayen ukersi n yinagan, sdat-sen bedden sin n iyɣallen n temsulta d yieessasen, ha-t-a yebda awal lqaɗi mi yekfa, yefka-t i yibugaɗuten-nni n Alvaro, yekker yiwen deg-sen yenna:

« Azul fell-awen, massa Meryem d yiwet n tmeṭṭut mechuren, imi argaz-is mass Alvaro am wakken i t-nessen, d yiwen n unazur n teklut yufraren nezzeh, nesea dagi yur-neṭt ttbut i d-ittbeyyinen d mass Alvaro i d bab n tfelewiyin-nni n yigerdan, ha-ten-id yer yur-k a mass lqaḍi wali-ten s wallen-ik, ugar n settmiyya 600 n yimagraden anda i d-teqqar massa Meryem taklut-agi n mass Alvaro mačči ines, tanemmirt ».

Alvaro yettezmumug, Meryem tesseblee imetman si tuggdi.

Lqaḍi:

« Si melmi i d-yeffey umagrad amezwaru? ».

Abugaṭu:

« Seg wasmi zewḡen, ḥdac "11" n yiseggasen aya tura ».

Lqaḍi:

« Tura tifelewiyin-agi wwḍent yer yal tama di ddunit, massa Meryem tweeked-aṭ-d belli d taklut n mass Alvaro mačči ines nettat, ihi ad iniy i yibugaṭuten-agi ad brun i taluft imi ur ten-teeni ara temsalt, acku deg uymis-nsen yura-d kan wayen i d-wekkden urgaz d tmeṭṭut-agi, tura yeqqim-d kan ad nwali ma d tidet wayen i d-teqqar massa Meryem. Yewwet tafḍist-is.

Abugaṭu:

« Yirbeḥ a mass, suref-aṭ ».

Dya jemeen yibugaṭuten-nni iqraben-nsen, nnan-as i mass Alvaro:

« Afud igerrzen ».

Alvaro ikcem-it lḥir:

« Amek!? Afud igarzen! Ayen amek akka anida ara tṛuḥem? ».

Abugaṭu:

« Nekkni ssawlen-aṭ-d yer dagi yef wayen i d-nura fell-awen kečč d tmeṭṭut-ik, lqaḍi ala d-yeqqar imagraden-agi ur xšifen ara, šehḥan miyya yef miyya imi yella ttbut-agi, yaş akken yella ccekk yef teklut-agi, yezmer ad yili mačči inek, maca nekkni nexdem kan axeddim-nney, kečči, tmeṭṭut-ik tessawed-ik-id yer da acku ala k-teqqar tifelewiyin-nni mačči inek, ines nettat, d kečči i igan lbaṭel deg-s, nekkni nexḍa, day-agi i aṭ-d-yenna, aql-aṭ ad nṛuḥ, qqim di lehna ».

Ffeyen yibugaṭuten-nni ḡḡan Alvaro weḥdes, yedfer-iten s wallen yeqqim mebla amwanes, lyaci-nni ttwalin akk deg-s, ma d Meryem yerza-d ucmumeḥ yer yimi-s, ha-t-a yenteq lqaḍi yer Alvaro yenna-as:

« Mass Alvaro, akka i nettwali teggraḍ-d waḥdek, imi ibugaṭuten i d-yeddand yid-k ffeyen, d azref-ik ma yella tebyid ad neḥbes, ad d-nuṭal ass niḍen, akken ad theyyid iman-ik ad dtwalit abugaṭu niḍen ».

Alvaro:

« Ala ur byiy ara, mačči d aybel, seg wasmi d-cfiy ttekley yef yiman-iw, ass-a ur hwağey ara aħuddu n yibugaṭuten, zemrey i yiman-iw, tanemmirt-ik a sidi lqađi, ad nkemmel tamsalt-agi alma tefra ».

Lqađi:

« Ihi nesea xemsa n ddqayeq n ustaefu, syin akkin ad nkemmel ». Yewwet tafđist-is.

Lawan ideg staefan, yexdem umaru ccyel-is, lexbař yewweđ Carlos ameddakkel n Alvaro, yezra yextař ad iħudd iman-is s yiman-is, iyađ-it acku yezra anda i iteddu, dya yenna deg wul-is:

« Aaah ay ameddakkel-iw, yesrey-ik yiřij n Haway tuli-ak lħamu yer uqerru, i tessneđ di ccrae ħala ayen i twalađ yer tilizri! Akka win ixedmen kra ad t-ixelleř ».

Akken i yekfa ustaefu-nni, uyalen-d yer tzeqqa-nni n ccrae akken ad tt-frun, am leewayed yebda ameslay lqađi, syin akkin yefka awal i Alvaro.

Alvaro yekker:

« D nekki, nekki weħd-i i igan taklut-iw, urġin ttkiley yef yiwen deg wasmi d-cfiy, yis-s i d-skanayey iħulfan-iw, yis-s kan i ssedhayey ul-iw, taklut tleħhu deg yidammen-iw... »

Lqađi s zzeef:

« Ĥbes a mass Alvaro, imi tebyiđ ad tuyaleđ d abugaṭu, ilaq ad tefkeđ isteqsiyen-ik i yinagan, mačči d tudert-ik ara d-teħkuđ ».

Dya tekker Meryem yer ukersi n yinagan.

Alvaro s teđsa:

« Suref-iyi a sidi lqađi, massa Meryem, d tidet-im dya tessaramed ad tessammed medden s tmacahutt-agi i d-tesnulfad akka? ».

Lqađi yecceel deg wallen-is isuy:

« Mass Alvaro! ».

Alvaro:

« Dayen suref-iyi a sidi lqađi, massa Meryem akka i d-tettbaneđ akka, d tamettut s leqdeř-is, d tumeint, theřceđ nezzeħ, ihi amek almi d imi i teemmedeđ tettwakelxeđ am wakken i d-teqqaređ!? ».

Imuqqel lqađi, ur d-yenni ula d awal, yettraġu tiririt ula d netta.

Meryem:

« D tuggdi i yi-iġġan xedmey ayagi, si lxuf ideg ttiliy yagi, terniđ-d kečč tsetyelbeđ fell-i, a wid i d-isellen meřra, akka ay tella, argaz i wumi i fkiy laman, yuřal yeqlbe-d fell-i yeħkem-iyi, ticki i ugiy ad geř ayen yebya ad d-yessuffey

accaren-is yer yur-i, yettuyal am lwehc, leeyad, urrif, aweffa ad d-yettafeg deg yimi-s, allen-is eewwlen ad d-fyent, nekki ttaggadey yef yiman-iw akken i ttaggadey yef yelli, ur zmirey ara ad ferney, yewwi-d kan ad geɣ ayen ara d-yini ».

Alvaro s zzeef:

« D acu-ten yimeslayen-agi? Yerna teggulleɣ ur teskiddibed ara ».

Lqaɗi yewwet tafɗist-is isuy:

« Mass Alvaro, eɣɣ-itt ad temmeslay ».

Dya yessusem, tameɗtut ala tettkemmil awal-is:

Meryem:

« Dayen ur zmirey ara i yiniɣ, yeyleb-iyi, uriɣ isem-is yef tfelewiyin-nni n yigerdan, uyalent ines, dayen yekkes-iyi-tent, d ihulfan-inu i d-skanayey deg-sent, yejreɣ wul-iw terna tasa-w, imetɗi yezga yeččuɣ allen-iw, hulfey i yiman-iw am wakken i tetthulfu tyemmat mi ara as-yemmet mmi-s, iɣuɣ-iyi usirem, yezdey-iyi facal, ur nwiɣ ara zemrey ad ruheɣ ad iliy wehd-i, ad kfuy iman-iw ad rnuɣ yelli, yerna yeqqar-iyi yal tikkelt, "ulac n win ara yayen tifelewiyin-inem ma yella ur as-tɣid ara azal i teklut-im, ma yella ur tzuxxeɣ ara yis-s, ma yella ur tqubleɣ ara lyaci, acku ssuq d tazuri s timmad-is!". Wissen ahat yesea lheqq deg wayen i d-yeqqar, imi lliy ur ssiney ara imdanen, yerna terza-yi lehya ».

Alvaro:

« Aaa twalaɣ tura akken i kem-sellkey, maca dagi! Ad-d tiniɣ tettmeslayeɣ yef sin n yirgazen mgaraden maɗi!? Yiwen icuba wayzen i wumi d-ffyen wacciwen, uɣlan-is hɣala wid i d-yettbanen, acebbuɣ-is fell-as ɣas sserwet irden, accaren-is cuban ijenwiyen, ma d wayeɣ d argaz n leali! Tawenza-s tezga tefsi, awal-is bnin am wudi, dima yennecraɣ akked lyaci, ihemmel tudert taɗsa d umerreɣ, ddunit-is d tazuri ».

Meryem:

« Ih! Ma yella ur teɣriɣ ara, akken i tɣid a Alvaro, mačči yiwen n wudem i tesseiɣ! Tyelbeɣ tata ».

Alvaro s leeyad:

« Ur qbiley ara ayen i d-teqqar akka a sidi lqaɗi, wigi mačči d imeslayen, ur wulmen ara, ad ssutrey akken ad tenkksen tura kan? ».

Lqaɗi yekres tawenza-s:

« Asuter-ik ur t-qbiley ara ». Yewwet tafɗist-is.

Meryem:

« Dayen i txedmedɣ ur iwulmen ara, d tikli-k i icewjen, yal ass d kečč d tiyita deg wayen i xeddmey, urɣin i yi-tefkiɣ lehna, tettheccimeɣ-iyi yal tikkelt, terriɣ-iyi d ulac ur seiɣ ara azal, yerna ur ilaq ara ad d-iniɣ tidet! Teggulleɣ deg-i ar ad yi-tenyeɣ ma yella nniɣ-d tidet! Ihi aql-i ala tt-id-qqarey, yerna mazal ad tt-id-iniɣ, tebyiɣ ney teqqimeɣ ».

Terwi gar-asen, wa yeqqar akka, wa yeqqar akka, ula d lqađi ur ten-yeqđie ara yettwali kan deg-sen, yebya ad d-yettef kra, maca ulac!.

Alvaro s leeyaqđ:

« A sidi lqađi, sutrey ad neħbes akk acařee-agi? ».

Lqađi:

« Amek!? ».

Meryem tettsuyu:

« Kečči d akeddab, ur tessineđ ara d acu i d tidet, ula akka tura ur teźriđ ara d ayen yellan ala d-qqarey ».

Alvaro mazal yettsuyu:

« D kemmi ur neźri ara d acu i d-teqqaređ, ala tetteşlayeđ am tmeşlubt ».

Meryem:

« D kečči i d ameslub, d bu-uęebbuđ, d amrae, a win ur nesęi leqnięa, tettekređ ayla n medden terniđ tettezuxxuđ yis-s, aħli! ».

Alvaro:

« Ur teźriđ ara d acu i d-teqqaređ, susem kan meqqar, ruħ ad twaliđ amejjay n tnefsit wissen ahat ad teħluđ ».

Lqađi iwet tafđist-is isuy fell-asen:

« Dayen susmet, aql-iken deg uxxam n cęrae mačči deg uxxam-nwen, mačči akka i tmeşlayan medden deg uxxam-agi, ur d-nruħ ara yer dagi akken ad ken-nwali tettemčaqłalem ».

Dya teyli-d tsusmi, argaz d tmeťtut ara ttemwalin gar-asen, lqađi yettrađu anwa ara d-inetqen, lyađi-nni tteassan d acu ara yeđrun, ha-t-a yenteq Alvaro s řřut d aħlawan d uzummeg yef yimi-s:

« Suref-iyi a sidi lqađi, wwin-iyi iħulfan-inu akka i d nekki, řřassfeý, am wakken i teźriđ nekk d anazur ».

Lqađi:

« Wissen! ».

Alvaro:

« Ad siwley i mass Alvaro ad d-yekker yer ukersi n yinagan ».

Ha-t-a yuzzel urgaz yer ukersi-nni, yeggull ar ad d-yini tidet, din kan yekker yuýal yer umđiq-is yeğđa akersi-nni d ilem, lqađi yettwali deg-s yewhem, ur yefhim ara d acu ala ixeddem, lyađi ttafařen-t kan s wallen.

Alvaro:

« Mass Alvaro, yef wakken ala tmeşlayan akka medden, ha-t-an eni yella ccekk deg tfelwiyin-nni-inek mechuřen akken, ma ulac uýilif tzemređ ad ay-d-tiniđ ma yella d kečči i tent-yeklan neý ala? ».

Dya yuzzel dayen yer ukersi-nni akken ad d-yemmeslay syinna, am lqađi am wid iħeđřen daxel, đefřen-t diý s wallen.

Alvaro:

« Iban akka d nekki! Ur yezmir ara ad yili d wayeɗ, yak d tifelwiyin-iw! ».

Dya yekker dayen tikkelt niɗen akken ad yuɗal yer umɗiq n ubugaɗu, ha-t-a iw wet lqaɗi tafɗist-is isuy fell-as yenna-as:

« Mass Alvaro, fiɗel annect-a n tazza, qqim deg ukersi n yinagan tmeslayeɗ ad ak-in-nse! ».

Yesserwa-assen zelmeɗ yeffus, almi i ten-qerɗen yimegraɗ-nse! Syin akkin yeqqim urgaz ala yettmeslay:

« Am wakken i tezram, nekk d anazur, tudert-iw ɗlawet dayen kan, am nekk am yinazuren niɗen, deg umecwar-iw muggrey-d ugar n wid mechuɗen, uɗalen d imeddukkal-iw, neɗɗa neswa akken, di lxiir ur xussey ara, maca aybel-iw maɗɗi d tadrimt ney d timussniwin d wayen i ten-yettafaɗen, d igerdan d wayen i ttidiren di lɗif, laɗ, aɗɗan, d lbaɗel akk yetteedayen fell-asen, laɗya ayen i ttidiren mi ara yili tɗraɗ, nutni d imecɗaɗ ur ɗrin ara, maca lexlaɗ d nutni i yettxelliɗen, d ayen i yi-yeɗɗan giy-d tifelwiyin-agi, akken ad d-ssekney i medden iɗulfan-nse d wamek i ddren, d igujilen ur sein ara imawlan ».

Din kan yekker, ha-t-a ala yettmesslay yef tmusniwin-is mechuɗen, amek i-ten yessen d wayen i yeseedda yid-sen, i tikkelt niɗen yessewhem lqaɗi d wid i t-yettwalin, dya yenteq yer yur-s lqaɗi yenna-as:

« Mass Alvaro nniy-ak qqim! ».

Dya yuɗ-as awal yeqqim, maca mazal ala yettkemmil awal-is kan akken, flan akka flan akka, lɗaci-nni dayen eyan deg yimeslayen-is, wa yettwali lqaɗa, wa yessikkid yer ssqef, wa yettnuddum, wa yettef amayeg-is yettmuqqul akud, akken i ten-yezra lqaɗi eyan, yeeya ula d netta, isuy fell-as yenna-as:

« Dayen, kfu ameslay a mass ».

Alvaro s leɗnana:

« Mazal ur kfiy ara a sidi lqaɗi! ».

Lqaɗi yerfa:

« Dayen tekfiɗ i ak-nniy, eyiy deg yimeslayen-agi-inek, teqqimeɗ dinna thekkuɗ-d ddunit-ik, ilaq ad tezreɗ belli llant temsal niɗen maɗɗi ɗala keɗɗi i neuss, limer ad neqqim dagi ad ak-in-nesmeɗsis i lebda ur tferru ara, tura akka tamsalt-agi tella yer wawal n massa Meryem akked wawal-ik ».

Alvaro s lferɗ:

« Dayen ur yettili ara cɗraɗ-agi ad iɗbes! ».

Lqaɗi isuy:

« Ad yili cɗraɗ-agi ur iɗebbes ara alma tefra, tura nekki akken ay ttwaliy, yiwet n tifat kan i yellan, yewwi-d fell-awen ad d-tgem taklut daxeɗ-agi sdat-ney ».

Meryem, tfukk lferɗ, tezra terbeɗ-it uqbel ad tebdu, ma d Alvaro tekcem-it txelliet, yeeweɗ amek ara yexdem, ula d netta yessen iman-is, yezra dayen yettwakcef, syin akkin wwin-asen-

d ttawil n teklut d yikersiyen akken ad mqabalen, ad d-gen tafelwit-nsen, dya yenteq lqađi yenna-asen:

« Ha-t-an ihi yeedel ttawil i awen-d-newwi akken ad d-tgem taklut-agi, ur awen-nniy ara ad d-tgem tafelwit ifazen, yerna nekki d lqađi ur ssiney ara taklut, byiy kan ad waliy ma yella ad ken-tekfu tsaset yef tfelwit ney ala? ».

Meryem s lferħ:

« Ad ay-tekfu a mass lqađi ».

Alvaro s leħzen d usmeeggez:

« Ih ».

Lqađi:

« Ihi ha-t-an unnar yer yur-wen, tseam tasaset sdat-wen, tzemrem ad tebdum ».

Meryem truħ srid teqqim, tsakked akud, syin akkin tebda axeddim-is s lferħ d ameqqran am wakken i tennum, ma d Alvaro ala iteddu yessazay di tikli, akken i yewweđ yer ukersi-nni ibedd yettwali ma yella ur yerriž ara, yerfed-it yessers-it, yuçal yeqqim s tmara, yebda ala yettnejbad, syin akkin ala yettqeəeid lqecc-is, akken cwit yekker yekkes lbista-s ielleq-itt yef ukersi, yuçal yeqqim dayen, syin akkin yebra i yifassen-is yeqmec allen-is.

Lqađi:

« A Alvaro d acu i k-yuyen? D acu i txedmed!? ».

Alvaro:

« Aql-i deg uybalu n tehregt-inu, ala ttrağuy ad d-tas ».

Lqađi:

« Akud, ur k-yettrağu ara, ala iteddu ».

Yelħa wakud almi mazal tis rebaa deg-s, tamejtu telħa di teklut-is, ma d Alvaro yufa-d ttawil i s ara yeseeddi iman-is, yeerəd zeema ad d-yeddem akeryun, ha-t-a yettef tayet-is s usuyu d usniżzeḥf yenna:

« Ayaaa sidi Rebbi deg leenaya-k, a tayet-iw ».

Lyađi-nni akk muqqlen-t, netta yettef tayet-is ala as-yeslufuy.

Lqađi yewhem:

« D acu i k-yuyen a mass Alvaro!? ».

Alvaro:

« Aawwah mačči d lawan akk, tađi d tiyita taqdimt, seiḥ lqerħ yagi di tayet-iw si ttaqa n uxeddim, lliḥ setteḥ asafar yef lqerħ, niqal yekkes-iyi ačħal aya, tthenay deg-s, tura ha-t-an yuçal-iyi-d ».

Meryem qrib ad tekfu, teqqim-as kan cwit n ssbiya, ma d Alvaro yeerəd tikkelt niđen ad d-yeddem akeryun-nni, maca ieawed yettef dayen tayet-nni tamcumt, syin akkin isakked lqađi yenna-as:

« Aaah, awwah a sidi lqađi, i yelhan d ssmah kan, ur zmirey ara teqređ-iyi nezzeh, ħulfey am wakken d ayerda i yitteyzazen dixel-is ».

Akken i d-ffyen yimeslayen-agi deg yimi-s, lqađi yegza d tasebba kan i d-yufa, yeččuř d asteemel, acku aqbel, kra i ttmeslayen akken d netta yettwehhi yettazzal, almi t-yessawed yer lhedd-is iřaweb-it, yennulfa-t-id lqerĥ n tayet, lřaci-nni ala sbebcucen akk gar-asen yer tmezzyut, ma d Meryem dayen tekfa, myexzarent nettat d yelli-s zmunğent, ferhent seg wul, zrant dayen yeqli uxeddae.

Dayen yekfa wakud, ha-t-a yenteq lqađi yenna:

« Newwed-d yer taggara n cřrae, ha-t-an ihi am wakken i nettwali meřra, d massa Meryem i yesean lĥeqq deg wayen i d-tenna, tbeyyen-it-id s tfelwit-agi tucbiĥt i d-tga akka, ihi ad iniy, ad tt-yuřal meřra wayla-ines, s kra n wayen ay tettalas ad yuřal yer ufus-is ». Iwwet tafđist-is.

Ffyen-d lřaci-nni yer beřra, ddant-d yid-sen Meryem d yelli-s s ucumeh d yimetřawen n lferĥ, wten-asant afus, rzan-d yer Meryem akken ad asen-tjerred kra n tfelwiyin-ines, s yiwen n ufus tetřef afus n yelli-s, s wayed ala asen-tjerred, ineggi yezri-s yeggumma ad yehbes, imi ayen iřef tĥureb ur ařruĥ ara, yelli-s kenza d teklut-is, tettkel yef sidi Rebbi almi t-yessawed yer lebyi-s.

Ma d Alvaro yugi ad yesteeref, yeqqar kan:

« D nekki i igan tifelwiyin-nni, d nekki i d anařur mačči d Meryem, d nettat i yeskiddiben mačči d nekki ».

Yettmesslay akka almi d asmi yeğđa ddunit, kra i yerna seg wasmi yekfa cřrae-nni, ur d-teffiy ula d tafelwit s yisem-is, yeđmee ad yerbeĥ deg uerur n medden, yessexdem atas n tĥila, yer taggara yemmut ur yesei ula d asurđi, ur iban ara akk lexbar-is, llan wid i d-yeqqaren yeezel iman-is di lřaba, d iřeyyaden i t-yufan deg yiwen n urecciw deg udrar, ufan yura yiwen n lkayeđ yenna deg-s:

« Delbey leefu yer sidi Rebbi, d wid meřra i đelmey ».

Ma d Meryem, tufa talwit d lehna iřef tnuda ačal d aseggas, tkemmel teac kra n yiseggasen dinna di Haway anda i teawed zzwağ, syin akkin třuĥ akked twacult-is yer temdint n “San Francisco” anda teldi asalay amaynut, ma d taklut urğin tt-teğgi, s yis i teac, tga-tt yal ass deg tudert-is.

### Awal n taggara i wungal “Leyruḥ n tṭmee” i d-yura Sadeq At Eli

... Ncallah awal-iw, d lmeena ; ssuq-iw, d lfyayda...

Asirem n yal amdan i d-yegren iman-is yer unnar n tira, d yiwen ; byan i meṛra ad wal in ayen uran gar yifassen n yimeyriyen, ama d ungal, d ammud n yisefra, d tamezgunt, d tullist ney ahat d tamacahut.

Targit n yimura-agi, tezdi-ten meṛra, xas akken isental d wanawen iḥef ttarun mgaraden aṭas, llan wid yettarun iḥef tsertit, llan wid yettmilin s annar n tesnilest, wiyaḍ ttmilin s aḥric n tsekla, wiyaḍ d amezruy, d tigemmi, akken llan wid yettnadin deg tussna d tujjya.

Ma d ungal-agi n Sadeq At Eli, nezmer ad d-nini yekkes-it-id seg wul n tmetti (société), anda i d-yewwi awal seg tama iḥef yiwen n usentel i yewwin aṭas n yimdanen deg yir abrid, wagi d tṭmee, ma seg tama niḍen ibeyyen-aḡ-id tabyest i tesa Meryem d lebyi-ines meqqren iwakken ad teffey seg lhemm d lmeziriya i tedder ama akked urgaz-is amezwaru iḥef teḥkem tḡerret s beṭtu gar tasa d way turew, ama d urgaz-is wis sin i ttuyen kan iḥef tḡuri d teklut-ines.

Er taggara, ahat, asirem n umaru, mačči kan ad iwali ungal-ines gar yifassen n yimeyriyen maca ad iwali dayen belli timetti teffey seg tkerkas, lexdee d ṭhila, yer tumert, tayri d talwit.

**Zakiya Dayid  
Tizi-Uzzu, yebrir 2023.**



*Agzul n wungal*

Meryem d yiwet n tlemzīt ixeddmēn takult, tettidir d yelli-s d urgaz-is Ḥakim, tudert-is ur telli ara d tin yelhan imi yal ass d amennuy d urgaz-is, aya-agi yessawēd-itt akken ad terwel fell-as ad tbeddel ddunit-is, ihi truḥ yer temdint n Malaga nettat d yelli-s Kenza tewwi tifelwiyin-is, tekra axxam, tessekcem yelli-s yer uyerbaz. Tekker akken ad tñadi axeddim tekcem yer termist anda xedmen iruka teqbel ad texdem din taklut ad tesunuy, cwiṭ cwiṭ tufa iman-is mi ara tesēu lweqt tettruḥu yer yiwet n tzeqqa anda ttilin aṭas n yimdanen, teskan-d taklut-is akken ad ttwali leaci, tesnuzu tifelwiyin-is.

Ha-t-an iēdda-d yiwen urgaz wagi d Alvaro, iḥemmel awal ula d netta d aneklaw, iruḥ yur-s iluēa-tt yef tfelwiyin d akken qlilet ssuma-nsent, din uyalen myussanen iēreḍ-itt s imensi, yeḥka-as-d yef yiman-is nettat dayen. Cwiṭ kan uyalen-d s axxam, Meryem wwḍent-as-d tebratin, teddem la tettwali, terfed-d yiwet tufa-tt n uxxam n teydemt, iceyyee-itt-id Ḥakim yenna-as i lqaḍi d akken Meryem d tamettut ur nemēin akken ad as-yekkes Kenza. Alvaro yeḥder din yeḍleb deg-s ad zewḡen ad tt-iēawen , nettat teqbel, ihi yewwi-tt yer Haway xedmen tameyṛa yerna seeddar kra n wussan dinna. Yewweḍ-d wass n tuyalin kfan yimuras uyalē-d s axxam, tessawel i Ḥanan tameddakkelt-is akken ad as-tini yef zwaḡ-is, teḥka-as amek tuy Alvaro terna teḥka-as-d yef tmurt-nni uyur truḥ. Argaz yekcem s axxam yerfa imi ulac anwa yuyen taklut-is yeḍleb deg tmettut-is akken ad ččen imensi beṛra, ruḥen yer Aldo Bab n ttberna deg-s asečču, ufan tella tmeṛa, ččan, zzhan, cwiṭ akka ḥebsen ad staēfun. Alvaro yekker yer Aldo akken ad as-yessumer ad iēlleq tifelwiyin dixel n ttberna dya yekra-as kra n leḥyud, azekka-nni iruḥ uneymas yer uxxam-nsen akken ad as-yexdem tawellaft add-ddun deg uymis. Meryem terra isem n Alvaro yef kra n tfelwiyin yewwi-tent iēlleq-itent yef leḥyud n uzrib, maēna yelḥa yid qqiment ur nzint ara, Aldo iruḥ yur-s la yettahay yis, netta ur yeṣbir ara bñan ttmeccāwen yeddem yiwet yewwet-it yekcem uqerru-s deg-s xedmen-as tawellaft ceyyeen-tt yer uymis, tusa-d temsulta tewwi Alvaro, ssawlen-as i Meryem tessufey-it-id s leyrama, terfa aṭas fell-as, ihi netta yuḡal akka ad d-yawi tifelwiyin-is yufa Aldo, din, msefhamen ad kemmlen ad uraren am wakken mazal tñayen, yeēna-t-id Carlos aneymas yettarun yef wid mechuren, yebya ad yemmeslay d Alvaro yef teklut n tewsit n usenfali n yihulfan, maca yenna-as mi d-yusa win mechuren ilaq ad as-d-yini, iruḥ yer uxxam yewwi awemmus n yidrimen yid-s acku nzant akk tfelwiyin-nni imi d-usan medden ad walīn d acu-tent tigi nnuyen, maca netta ur as-yenni ara i Carlos belli d tamettut-is i d taneklawt n tewsit-nni Zrin wussan, nettat tesseklay tettara isem i urgaz-is deg taggara, truḥ yer ttberna tesla-as yettmeslay yef teklut yeqqar-as taklut-agi-inu tesēa azal meqqren, tenna-as

ayyer teskiddibeḍ yef wayen ur nelli d ayla-k, netta yeqqar-as d akken mačči akken tɣil iwakken kan ad nzent

yewweḍ-d wass asmi yeldi usalay, ayen tekla akk Meryem yella din, lyaci ttekkiren deg Alvaro yehrec, tameṭṭut ur s-yehwi ara, yiwen wass, tebda tedwilt n Mass Gustave yuder-d azalay-nni la d-yekkat deg-sen, Alvaro ur yecqi ara la yettxemmim amek ad d-iaeddi di tilizri maca ur yezri ara acu ara d-yini mi ara t-id-steqsin Ihi tusa-d kenza tebya ad tekcem yer yemma-s yugi-as mulac ad tzer lbaḍna-n sen Eddan n yiseḡgasen, Alvaro yelha yisem-is ma d Meryem tuyal teffey xas mazal lbaḍna-nni ula anwa i tt-yezran, ma d Kenza tuyal d tilemzit, uyen taferka d tameqqrant terza yur-s Hanan tuggad ad as-tfaq i wayen teffer tettaḅae-itt anda ara truḥ yiwen wass, tebla yer usenduq i deg ay tettaḡḡa tiyawsiw n teklut, tufa tifelwiyin n Alvaro dixel, terfed yiwet tufa d isem nniḍen i yuran, netta ziy yeskaddeb yef teklut-is di tidet ur yekli ula yiwet. Dya yekcem-d tenna-as yenker akk, imir tfaq-as i urgaz-is d axeddae tuyal tessent-it akken ilaq, iḥell-itt cwiṭ ad as-tsemmeḥ iered-itt s imensi idleb-as ad as-ternu ad taru isem-is yef tfelwiyin-is, yenna-as dakken tella temzikent tagraylant « UNICEF » di « New York » ila ad as-theyyi tafelwit ad tælleq din, teddem la txeddem teeya tettes, Kenza tessawal-as ur d-terri ara dya tekcem anda tesseklay, tfaq i wayen teffer yemma-s d akken d netta i ixeddem mačči d amcum n Alvaro, Meryem tefreḥ imi tettwakes teekemt tbub aḥal aya weḥd-s mazal 3 n wussan i tenzikent, ruḥen yer temdint-nni ihi tella tmeyra mi mazal yiwen wass, ha-t-an Gustave iwala Alvaro yettmeslay fell-as ayen n dir, yeddem yessawel i yiḡeggalen n useqamu yessendem-iten, Alvaro iwala James yenna-s d akken yedda-d deg uyimis ilaq ad iwali acku d ayen ur nessefraḥ ara, yeḡra-t tecceḥ deg-s tmes yerfa, yesteqsa anwa yuran ayafell-as yenna-as d Gustave , dya yennuy yid-s, asirem n uxeddae, kra i yezree ur yewwid yettwaqlae d tacmat kan i d-yuḡew. Yekcem s axxam yebda yettsuyu yef tmeṭṭut-is d yell-is, rewleṭt yer texxamt itbee-itent yenna-as i tmeṭṭut-is d kemm i d ssebba yeddem zzalamiṭ yebya ad yessery axxam tecceḥ tmes terya akk lihala, tetṭef yelli-s terwel ruḥent yer Haway ddant deg lbaḅur yer tegzirt n Honolulu, iaedda useḡgas ha-t-an yessawel-d Alvaro wwden-as lekwayeḍ n berru yenna-as ad qebley s ccerṭ, ad as-tceyyee tifelwiyin timaynutin ad tessers isem-is fell-asent dya teqbel. Meryem texdem tabyest akken ad tbeddel tuyal tesa timddukkal tettqessir yid-sent tennecraḥ tufa iman-is, truḥ yer rṛadyu akken ad tefdeḥ Alvaro yef wayen i as-yexdem d wayen i s-yuker di tfelwiyin yerna la^mer yekli ula d yiwet, Kenza d teqcicin-nni fkant-as rray d akken ad truḥ yer uxxam n ccrae n Honolulu akken ad d-awi lḥeq-is, ihi texdem akken i as-nnant, kecmen d isin, lqaḍi d ubuḡaṭu bdan la sqardicen tamsalt-nni,

Alvaro yenker kullec yerra iman-is d netta ixedmen yenna-as i Meryem d tamacahut id-tesnulfa yerra-tt tameslubl, ihi lqađi yeddem yewwi-asen-d akken ad klun, Meryem tefređ la txeddem telđa deg uxeddim ma d netta yufa-d tasebba d tayet-is, ifaq lqađi i lekđub-is yefka as lđeq i Meryem yenna d akken ad tt-uđalent akk tfelwiyin-is, dya ffyen, tameđđut d yelli-s trunt si lferđ lyađi akk wten-aset afus. Ma d Alvaro yugi ad yesteeređ yer taggara yemmut ur yesei ula d asurdi ur iban lexbar-is, ufan-t yiseyyaden deg lyađa yura yiwen n lkayeđ: « Đelbey leefu yer Sidi Rebbi d win merđa i đelmey ».

Meryem teac kra n yiseggasen di Haway teawed zzwag , syin truđ yer« San Fransisco » teldi asalay amaynut, ma d taklut urđin tt-teđđi.

**Amawal**

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Tasuqilt yer tefransist</b>	<b>Asegzawal</b>
Acala	Rythme	Sadek AMIRAT Sb83
Ayerbaz n tzuriwin icebhen	Les beaux arts	Sadek AMIRAT Sb18
Ahjur n tmegrist	Glace	Sadek AMIRAT Sb 15
Amagrad	Article	Sadek AMIRAT Sb76
Amalal	Adjuvant	SALHI M.A Sb26
Amasgan	Actantiel	SALHI M.A Sb40
Amazrag	Editeur	Sadek AMIRAT Sb97
Amesnuzu	Commercant	Sadek AMIRAT Sb07
Amgay	Sujet	SALHI M.A Sb26
Amigaw	Acteur	SALHI M.A Sb26
Amnamar	Opposant	SALHI M.A Sb28
Amsag	Actant	SALHI M.A Sb27
Amsay	Client	Sadek AMIRAT Sb38
Amsifađ	Destinateur	SALHI M.A Sb33
Aneđru agraylan	Evènement internationale	Sadek AMIRAT Sb101
Anermas	Destinataire	SALHI M.A Sb33
Argaz n yiwezla	Homme d'affaires	Sadek AMIRAT Sb43
Asalay	Musée	Sadek AMIRAT Sb37
Aselsu	Costume	Sadek AMIRAT Sb29
Asenfali n yihulfan	Exprèssionisme	Sadek AMIRAT Sb44
Asumen	Illustration	Sadek AMIRAT Sb56
Asumer	Proposition	Sadek AMIRAT Sb28
Asuney	Dessiner	Sadek AMIRAT Sb10
Azenziy amesgan	Schéma actantiel	SALHI M.A Sb40
Imawlalen	Navigateurs	Sadek AMIRAT Sb27
Imsukal	Voyageurs	Sadek AMIRAT Sb07
Imudmawen	Modèles	Sadek AMIRAT Sb 18
Inazalen	Affiches	Sadek AMIRAT Sb60
Ini	Couleur	Sadek AMIRAT Sb65
Iruka	Meubles	Sadek AMIRAT Sb 10

---

---

Tayawsa	Objet	SALHI M.A Sb55
Taydemt	Justice	Sadek AMIRAT Sb25
Tahregt	Inspiration	Sadek AMIRAT Sb 20
Taklut	Peinture	Sadek AMIRAT Sb10
Tamanegt	Gloire	Sadek AMIRAT Sb73
Tanaddabt	Piscine	Sadek AMIRAT Sb83
Tanazzant	Poste	Sadek AMIRAT Sb118
Tansa	Adresse	Sadek AMIRAT Sb60
Tarmist	Entreprise	Sadek AMIRAT Sb09
Tasnukyest	Rhétorique	Sadek AMIRAT Sb58
Tawtilt	Condition	Sadek AMIRAT Sb52
Tesbey	Peindre	Sadek AMIRAT Sb07
Tilemri	Innocence	Sadek AMIRAT Sb 21
Timzikent	Exposition	Sadek AMIRAT Sb80
Tineyraf	Les usines	Sadek AMIRAT Sb56
Tuyđat	Mission	Sadek AMIRAT Sb58
Unuyen	Dessins	Sadek AMIRAT Sb11

# Agbur

Asenmmer

Abuddu

Ayawas

Tazwart tamatut ..... 07

## Ixef I: Awal yef ungal aqbayli

Tazwart ..... 11

I.1.Awal yef ungal s umata ..... 11

I.2.Awal yef umezruy n wungal aqbayli s telqay ..... 12

I.3. Ungalen yettwarun s teqbaylit ..... 14

I.3.a.Tallit n [1980-1999] ..... 14

I.3.b.Tallit n [2000-2009] ..... 15

I.3.c.Tallit n [2010-2019] ..... 15

I.3.d.Tallit n [2020-2024] ..... 16

I.4.Ungalen yettwasuqlen yer teqbaylit ..... 17

I.5.Ungal unti ..... 17

I.6.Kra n tulmisin yesëa wungal aqbayli ..... 18

Tagrayt ..... 20

## Ixef wis sin: Tasleđt n yiwudam

Tazwart ..... 22

II.1.Tabadut n uwadem..... 22

II.1.1.Amgired gar uwadem d umdan..... 23

II.1.2.Awal yef tyessa n ungal ..... 23

II.1.3.Ixfawen n wungal ..... 23

II.1.4.Leşnaf n yiwudam..... 24

II.1.4.1. Tabadut n yiwudam igejdanen ..... 24

II.1.4.2.Tabadut n yiwudam imazzayen..... 24

II.2.Tasleđt n yiwudam..... 24

II.2.1.Iwudam igejdanen ..... 24

II.2.2.Iwudam imazzayen ..... 26

II.2.3. Ismawen n yiwudam deg wungal .....	31
II.2.4. Assay icerken iwudam n ungal .....	32
II.2.5. Ismawen irettalen id -yekkan seg tefransist deg ungal .....	32
II.3. Aglam n yiwudam .....	33
II.3.1. Tadabut n ugram .....	33
II.3.2. Tiwuriwin n ugram .....	33
II.3.3. Leşnaf n ugram n uwadem .....	33
II.3.4. Iberdan i yessemras umaru i ugram n uwadem .....	34
II.3.5. Tabadut n uzenziy amesgan .....	33
II.3.5.1. Asegzi n yihricen n uzenziy n Greimas .....	35
II.3.5.2. Azenziy amesgan n uhric wis sin deg wungal .....	36
II.3.6. Azenziy n tesleđt tasnazmulant n uwadem ilmend n Philippe HAMON .....	37
II.3.6.1. Asegzi n yihricen n uzenziy n HAMON .....	37
Tagrayt .....	39
Tagrayt tamatut .....	41
Tiybula .....	43
<b>Timerna</b>	
<b>Ammud .....</b>	<b>47</b>
<b>Agzul n wungal .....</b>	<b>123</b>
<b>Amawal .....</b>	<b>127</b>
<b>Agbur .....</b>	<b>129</b>